



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ROYAUME DE GRÈCE

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ - MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE NATIONALE

ΓΕΝΙΚΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ - STATISTIQUE GÉNÉRALE DE LA GRÈCE

ΤΜΗΜΑ Β'. - SECTION Β.

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ

ΠΕΡΙ

ΤΗΣ ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΤΟΣ

1937

STATISTIQUE

SUR

LA PÊCHE EN GRÈCE

PENDANT L'ANNÉE

1937



ΑΘΗΝΑΙ - ATHÈNES

ΕΘΝΙΚΟΝ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ - IMPRIMERIE NATIONALE

1939

ΕΛΛΗΝΙΚΗ
ΕΤΑΙΡΕΙΑ
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗΣ



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ — MATIÈRES

	Σελίς-Page	
Εισαγωγικαί παρατηρήσεις	7	Observations préliminaires.
Α'. Θαλασσία άλιεία	9	A. Pêche maritime
ήτοι :		soit :
α) 'Ελευθέρα θαλασσία άλιεία και		a) Pêche maritime libre et
β) 'Αλιεία έν λιμνοθαλάσσαις (ιχθυο- τροφείοις και θυννείοις.....)		b) Pêche aux lagunes (étangs sa- lés ou saumâtres) et aux pe- tites madragues.
Β'. 'Αλιεία γλυκέων ύδάτων (λιμνών και ποτα- μών)	43	B. Pêche en eaux douces (pêche aux lacs et fleuves).
Γ'. Σπογγαλιεία	54	C. Pêche des éponges.



ΒΕΤΙΚΟΜΕΝΑ - MATTERS



ΑΛΙΕΙΑ-ΡΕΣΗ



ΑΛΓΕΙΑ-ΔΕΧΗ



ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ - OBSERVATIONS PRÉLIMINAIRES

Τὸ ἀνά χειρὰς τεύχος ἀφορᾷ τὴν ἐν Ἑλλάδι ἀλιεῖαν διὰ τὸ ἔτος 1937. Τὰ σχετικὰ στοιχεῖα συνεκτρώθησαν καθ' ὅμοιον τρόπον ὡς καὶ κατὰ τὰ προηγουμένα ἔτη.

Τὸ περιεχόμενον ὁμῶς τοῦ τεύχους, διηρέθη ὡς καὶ κατὰ τὸ ἔτος 1936, εἰς τρία μέρη: εἰς τὸ Α' Μέρος ὑπὸ τὸν τίτλον «Θαλασσία ἀλιεῖα» περιελήφθησαν α) ἡ ἐκ τῆς ἐλευθέρου θαλάσσης εἰς τὰς περιφερείας τῶν λιμεναρχείων ἀλιευομένη ποσότης ἰχθύων καὶ λοιπῶν προϊόντων καὶ β) ἡ ἐκ τῶν ἰχθυοτροφείων, θυννειῶν καὶ λιμνοθαλασσῶν ἀλιεῖα, ἧτοι ἡ ἐκ τῶν ἀλμυρῶν ἐν γένει ὕδατων ἀλιεῖα εἰς τὸ Β' Μέρος ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἀλιεῖα γλυκέων ὑδάτων» περιελήφθη ἡ ἐκ τῶν λιμνῶν καὶ ἰχθυοτρόφων ποταμῶν ἀλιεῖα τὸ Γ' μέρος Μέρος περιλαμβάνει τὴν κίνησιν τῆς Σπογγαλιείας ἐν γένει.

Ἐκ τῶν κατωτέρω παρατιθεμένων στοιχείων προκύπτει ἡ ἀλιευθεῖσα ποσότης ἰχθύων καὶ λοιπῶν προϊόντων ἐν τε τῇ ἐλευθέρῃ θαλάσῃ καὶ τοῖς ἰχθυοτροφείοις, θυννειοῖς κλπ. ὡς καὶ ἡ ἀλιευθεῖσα ποσότης σπόγγων κατὰ τὸ ἔτος 1937, συμφώνως πρὸς τὰ συγκεντρωθέντα περὶ αὐτῶν στοιχεῖα. Οἱ κατὰ ταῦτα συνολικοὶ ἀριθμοὶ (εἰς χιλιόγραμμα) ἐμφανίζονται εἰς τοὺς ἐπομένους πίνακας:

Le présent fascicule se rapporte à la pêche en Grèce pendant l'année 1937. Les données ont été recueillies de la même manière que pour les années précédentes.

Mais la matière du fascicule a été divisée comme pour l'année 1936, en trois parties. La première partie sous la rubrique «pêche maritime» comprend a) La quantité de poissons et d'autres produits pêchés en mer libre dans les régions des capitaineries de port, b) La pêche aux lagunes (étangs salés ou saumâtres) et aux petites madragues—soit la pêche en eaux salées—en général. La deuxième partie sous la rubrique «pêche en eaux douces» comprend la pêche aux lacs et fleuves. La troisième partie enfin comprend le mouvement de la pêche des éponges en général.

La quantité de poissons pêchés et autres produits de mer, issus tant de la pêche maritime libre que de celle aux lagunes (étangs salés ou saumâtres) et aux petites madragues etc. ainsi que la quantité d'éponges pêchées pendant l'année 1937, résulte des données ci-après. Les chiffres d'ensemble, en kilogrammes, figurent aux tableaux suivants:

Ἀλιευθέντα προϊόντα	Θαλασσία ἀλιεῖα Pêche maritime		Ἀλιεῖα γλυκέων ὑδάτων Pêche en eaux douces	Σύνολον Total	Produits de la pêche
	Ἐλευθέρη θαλασσία ἀλιεῖα Pêche en mer libre	Ἰχθυοτρ. θυννειῶν καὶ λιμνοθαλασσῶν Lagunes (étangs salés ou saumâtres) et petites madragues			
Ἰχθεῖς.....	12.757.782	2.522.744	3.033.670	18.314.196	Poissons
Μαλακόστρακα.....	162.972	3.406	1.050	167.428	Crustacés
Κεφαλόποδα.....	817.119	1.579	—	818.698	Céphalopodes
Λοιπὰ θαλασσινὰ.....	23.387	362	166	23.915	Autr. produits marins
Σύνολον.....	13.761.260	2.528.091	3.034.886	19.324.237	Total

Ἀλιευθέντες σπόγγοι — Éponges pêchées

1 ^η ς ποιότητος de 1 ^{ère} qualité	2 ^η ς ποιότητος de 2 ^{ème} qualité	3 ^η ς ποιότητος de 3 ^{ème} qualité	Σύνολον Total
19.072	12.697	11.027	42.796

Οἱ ἀριθμοὶ περὶ τῶν εἰς τὰς περιφερείας τῶν λιμεναρχείων ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων μετὰ τῶν συναφῶν αὐτοῖς στοιχείων χωρητικότητος καὶ πληρώματος ἀφ' ἐνός, τῶν ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις, θυννειοῖς κλπ. ἀπασχοληθέντων ἀλιέων καὶ ἐργατῶν

Les chiffres concernant les bateaux pêcheurs employés dans les régions des capitaineries de port, ainsi que les données s'y rapportant de tonnage et d'équipage, ceux concernant les pêcheurs et ouvriers occupés et enfin les chiffres se rap-

ἀφ' ἑτέρου καὶ περὶ τῶν ἐν τῇ σπογγαλιείᾳ ἐργασθέντων σπογγαλιευτικῶν πλοίων μετὰ τῶν συναφῶν τούτοις στοιχείων χωρητικότητος καὶ πληρώματος ἐκ τρίτου, κατὰ τὸ ἔτος 1937, ἐμφανίζονται εἰς τοὺς ἀμέσως κατωτέρω πίνακας :

portant au nombre de bateaux pêcheurs d'éponges avec leur tonnage et équipage, pendant l'année 1937, figurent aux tableaux ci-après :

Τῶν ἐργασθέντων ἁλιευτικῶν πλοίων — Bateaux de pêche employés

Ἀριθμὸς Nombre		Χωρητικότης εἰς κόρους Tonnage		Πλήρωμα — Équipage					
				Ἄλιεῖς Pêcheurs		Ναῦται Matelots		Σύνολον Total	
Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum
2015	599	4.143,27	1.441,47	6.860	2.563	1.908	637	8.768	3.200

Ἐργασθέντες ἄλιεῖς καὶ ἐργάται — Pêcheurs et ouvriers occupés

Ἐν ἰχθυοτροφείοις, θυννείοις καὶ λιμνοθάλασσῶν Aux lagunes (étangs salés ou saumâtres) et aux petites madragues		Ἐν λίμναις καὶ ποταμοῖς Aux lacs et fleuves		Σύνολον Total	
Α' Ἑξαμηνία I. Semestre	Β' Ἑξαμηνία II. Semestre	Α' Ἑξαμηνία I. Semestre	Β' Ἑξαμηνία II. Semestre	Α' Ἑξαμηνία I. Semestre	Β' Ἑξαμηνία II. Semestre
1.391	1.214	2.405	1.870	3.796	3.084

Τῶν ἐργασθέντων σπογγαλιευτικῶν πλοίων — Bateaux de pêche aux éponges employés

Περίοδος Saisons	Ἀριθμὸς καὶ χωρητικότης — Nombre et tonnage						Προσωπικὸν Personnel engagé			
	Σπογγαλιευτικῶν Bateaux de pêche		Συνοδῶν Auxiliaires		Σύνολον Total		Κυβερνήται Commandants	Δῦται Plongeurs	Ναῦται Matelots	Σύνολον Total
	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικότης εἰς κόρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικότης εἰς κόρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικότης εἰς κόρους Tonnage				
Θερινὴ περίοδος Saison estivale	72	408,70	26	665,40	98	1.074,10	95	293	392	780
Χειμερινὴ περίοδος - Saison hivernale.....	11	55,81	—	—	11	55,81	11	28	35	74

Οἱ συνολικοὶ οὗτοι ἀριθμοὶ δὲν φαίνονται ἀναποκρινόμενοι ἀπολύτως πρὸς τὴν πραγματικότητα. Ἡ μὴ ἐπίτευξις, παρὰ πᾶσαν προσπάθειαν, ἀκριβῶν δεδομένων καὶ μὴ ἀπεχόντων τῆς πραγματικότητος ὀφείλεται κυρίως εἰς αὐτὴν ταύτην τὴν φύσιν τῆς παρουσίας ἐρεῦνης, ἣτις ἐμφανίζει ἐν τῇ διεξαγωγῇ τῆς πλείστας ὄσας δυσχερείας καὶ εἰς τὴν ἔλλειψιν ἐπαρκῶν μέσων συνεχοῦς παρακολουθήσεως ἰδίᾳ τῆς θαλασσίας ἀλιείας, ἀντιπροσωπευοῦσης τὸ μεγαλύτερον ποσοστὸν τῆς ἐν συνόλῳ ἀλιείας. Ἐλπίζεται, οὐχ' ἦτον, ὅτι σὺν τῷ χρόνῳ διὰ τῶν διαρκῶν προσπαθειῶν θὰ ἐπιτευχθῇ ἐλάττωσις τῆς ἀποστάσεως ἀπὸ τὴν πραγματικότητα.

Ces chiffres globaux, ne paraissent pas être en correspondance absolue avec la réalité. Mais le fait de n'avoir pu, en dépit de tous efforts, obtenir des données précises et approchant de la réalité est dû, principalement, à la nature de la présente enquête, laquelle comporte au cours de son application, des difficultés assez grandes. L'insuffisance de moyens permettant de suivre continuellement la pêche, surtout la pêche maritime, représentant le plus grand tantième de la pêche en général, est aussi la cause de cette discordance. On espère pourtant qu'avec le temps et à des efforts constants on réussira à réduire l'écart entre ces chiffres et la réalité.

Α. Ήθαλαςσία Άλιεία

α΄) Ήλευθέρα θαλαςσία άλιεία

Τά έν τή έλευθέρα θαλαςσία άλιεία άλιευθέντα κατά τό 1937 προϊόντα άνέρχονται κατά τά συγκεντρωθέντα στοιχεία είς 12.757.782 χιλιόγραμμα ιχθύων έν γένει και 1.003.478 χιλιόγραμμα λοιπών θαλαςσιών, ώς έν τή κατωτέρω πίνακι, κατ' είδος έμφανίζονται.

A. Pêche Maritime

a) Pêche en mer libre

Les produits de mer pêchés pendant l'année 1937 s'élèvent, d'après les éléments recueillis à 12.757.782 kilogrammes de poissons et à 1.003.478 kilogrammes d'autres produits de mer. Ces éléments, par espèce de produits sont reproduits au tableau qui suit.

Τών κατά τό έτος 1937 άλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés pendant l'année 1937

Εΐδη	Ποσότης εις χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Especies
Ιχθείς		Poissons
Βακαλάοι	444.816	Merlus
Γαύροι, Άθερίνα, Χαψιά	1.163.686	Athérines, Anchois
Γλώσσες	18.746	Soles
Γόπες	653.820	Bogues
Κέφαλοι	266.751	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι	166.248	Maquereaux
Λαυρίκια	19.500	Bars
Λιθρίνα	412.495	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες	2.037.171	Smaris
Μελανούρια	47.453	Oblades
Μουγκριά	15.745	Congres
Μουμουρες	41.875	Mormyres
Μπαμπούνια, Κουτσομούρες	1.002.981	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	784.616	Pélamides, Bonites
Σολίγια	158.959	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες	2.454.573	Sardines
Σαφριά	636.466	Saurels
Σκορπιοί	112.999	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι	238.270	Chiens
Σπίροι	79.999	Sparides
Συνιγρίδες	41.538	Dentés
Σφυρίδες, Ροφοί, Βλάχοι	93.362	Mérous
Τοννόπουλα, Θύννοι	70.407	Thonides
Τσιπούρες	78.520	Dorades
Φαγκριά	42.201	Pagres
Χέλια	6.296	Anquilles
Λοιπά είδη ιχθύων	1.668.279	Poissons divers
Θαλαςσινά		Autres produits
Μαλκκόστρακα		Crustacés
Άστακοί	17.559	Langoustes
Γαρίδες	142.975	Crevettes
Καραβίδες	2.438	Ecrevisses
Κεφαλόποδα		Céphalopodes
Καλαμάρια	86.537	Calmars
Όκταπόδια	535.501	Poulpes
Σουπιές	225.081	Seiches
Λοιπά θαλαςσινά	23.387	Autres produits marins
Σύνολον	13 761.260	Total

Ός έν τοϋ άνωτέρω πίνακος προκύπτει, τά κυριώτερα είδη τά όποια ήλιευθήσαν κατά τό 1937 έν τής έλευθέρας θαλαςσίας άλιείας είναι, κατά σειράν άλιευθείσης ποσότητος, τά έξης:

Ainsi qu'il résulte du tableau ci-haut, les espèces les plus importantes de poissons, pêchées en mer libre, pendant l'année 1937, se présentent par ordre de quantité, comme suit:

1) Σαρδέλλες, Φριόσες 2) Μαρίδες, Τσέρουλες
3) Γαῦροι, Ἄθερινα, Χαψιά 4) Μπαριμπούνια, Κου-
τσομούρες καὶ 5) Παλαμίδες, Λαζέρδες.

Ἡ ἀλιευθεῖσα ποσότης τῶν εἰδῶν τούτων ἀνῆλθεν
ἐν συνόλῳ εἰς 7.443.027 χιλιόγραμμα ἀντιστοιχοῦσα
πρὸς 54,08% τῆς ὅλης ἀλιευθείσης κατὰ τὸ ὥς ἄνω
ἔτος ποσότητος ἰχθύων.

Ἀναλυτικῶς ἢ ἐπὶ τοῖς % ἀναλογία ἐκάστου
τῶν ὥς ἄνω εἰδῶν εἶναι ἡ ἑξῆς :

1) Σαρδέλλες, Φριόσες 17,83% τῆς ὅλης ποσότητος
2) Μαρίδες, Τσέρουλες 14,80% » » »
3) Γαῦροι, Ἄθερινα, Χαψιά 8,46% τῆς ὅλης ποσότητος.
4) Μπαριμπούνια, Κουτσομούρες 7,29% » » »
5) Παλαμίδες, Λαζέρδες 5,70% » » »

Ἡ κατὰ λιμεναρχεῖον συνολικῶς ἀλιευθεῖσα πο-
σότης ἰχθύων καὶ λοιπῶν θαλασσινῶν κατὰ τὸ ἔτος
1937 κατὰ τὰς πληροφωρίας αὐτῶν ἐμφανίζεται ἐν
τῷ ἀμέσῳ ἑπομένῳ πίνακι.

1) Sardines 2) Smaris 3) Athérines, Anchois
4) Rougets et 5) Pélamides, Bonites.

La quantité pêchée de ces espèces s'est élevée
à 7.443.027 kgs. soit au 54,08% de l'ensemble de
la quantité de poissons pêchés, au cours de cette
année.

En forme analytique la proportion sur 100 de
chacune de ces espèces est.

1) Sardines 17,83% sur l'ensemble de la quantité
2) Smaris 14,80% » » »
3) Athérines, Anchois 8,46% » » »
4) Rougets 7,29% » » »
5) Pélamides, Bonites 5,70% » » »

La quantité globale de poissons et autres
produits pêchée en 1937, par région de Capitai-
nerie de port est donnée au tableau ci-après.

Λιμεναρχεῖα Capitaineries de port	Ἀλιευθεῖσα ποσό- της εἰς χιλιόγρ. Quantité pêchée en kilogram.	Λιμεναρχεῖα Capitaineries de port	Ἀλιευθεῖσα ποσό- της εἰς χιλιόγρ. Quantité pêchée en kilogrammes
Αἰγίνης - Egine	202.252	Λαυρίου—Laurium	560.755
Ἀλεξανδρουπόλεως—Alexandr.	428.392	Λευκάδος—Leucade	110.818
Ἄνδρου—Andros	34.108	Μυτιλήνης—Mytilène	952.865
Ἀργοστολίου—Argostoli	64.342	Πατρῶν—Patras	1.591.877
Βόλου—Volo	739.097	Πειραιῶς—Le Pirée	834.232
Ζακύνθου—Zante	101.987	Πρεβέζης—Préveza	196.063
Ἡρακλείου—Héraclion	216.033	Σάμου—Samos	363.284
Θεσσαλονίκης—Salonique	3.318.338	Σπετιῶν—Spetzia	96.429
Ἰθάκης*—Ithaque*	—	Σύρου—Syra	280.474
Ἰσθμίας—Isthmia	42.037	Υἴδρας—Hydra	15.776
Καβάλλας—Cavalla	1.314.059	Χαλκίδος—Chalcis	1.067.173
Καλαμῶν—Calamata	342.833	Χανίων—La Canée	377.974
Κάστρου Λήμν.—Cast.de Lémn.	163.759	Χίου—Chio	243.832
Κέας—Κέα	8.706	Σύνολον—Total	13.761.260
Κερκύρας—Corfou	93.795		

* Ὡς σημειοῦ ἢ λιμενικῆ Ἀρχῆ Ἰθάκης, οὐδεμία ἀλιεῖα ἐγένετο.—Les autirités compétentes d'Ithaque ne signalent aucune pêche.

Ἐκ τοῦ πίνακος τούτου προκύπτει ὅτι ἀπὸ ἀπό-
ψεως ἀλιευθειῶν ποσότητων προηγούνται αἱ περι-
φέρειαι τῶν Λιμεναρχεῖων Θεσσαλονίκης, Πατρῶν,
Καβάλλας καὶ Χαλκίδος, ἀκολουθοῦν δὲ αἱ τῶν Λι-
μεναρχεῖων Μυτιλήνης, Πειραιῶς, Βόλου, Λαυρίου
κ.τ.λ.

Τὰ ἐν τῇ περιφερείᾳ τῶν εἰς ἕν ἕκαστον ἐκ τῶν
ἑνω λιμεναρχεῖων ἀλιευθέντα προϊόντα κατ' εἶδος
ἐμφανίζουσιν οἱ ἐπόμενοι πίνακες :

Il résulte de ce tableau qu'au point de vue
des quantités pêchées, les régions des Capitai-
neries de port de Salonique, Patras, Cavalla et
Chalcis, sont, d'après l'ordre d'énumération ci-
dessus, en tête de toutes les autres; suivent les
régions des Capitaineries de port de Mytilène,
du Pirée, de Volo, Laurium etc.

Les produits pêchés, dans la région de chacune
des Capitaineries de port ci-dessus, sont présen-
tés, par espèce de poissons et autres produits,
aux tableaux suivants :

Ἄλιευθέντα εἶδη	Λιμεναρχεῖα — Capitaineries de port							Espèces
	Αλιγίνης Egine	Ἄλεξαν- δρουπό- λιος Alexan- dropolis	Ἄνδρου Andros	Ἄργο- στολίου Argo- stoli	Βόλου Voio	Ζακύν- θου Zante	Ἡρα- κλείου Héra- clion	
Ἴχθυεῖς								Poissons
Βακαλάοι.....	832	19.045	—	—	25.953	5.894	—	Merlus
Γαῦροι, Ἀθερίν., Χαμιά	—	—	—	1.728	149.440	—	512	Athérines, Anchois
Γλῶσσες.....	—	256	—	—	1.686	—	—	Soles
Γόπες.....	2.374	14.373	5.769	5.215	22.742	3.635	18.222	Bogues
Κέφαλοι.....	—	56.077	—	—	24.571	—	19	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι....	—	—	—	154	7.441	—	—	Maquereaux
Λαυράκια.....	—	1.674	—	—	4.462	—	15	Bars
Λιθρίνια.....	2.381	4.054	164	3.302	3.084	3.942	10.894	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες..	73.940	66.843	11.921	12.905	86.168	32.384	70.682	Smaris
Μελανούρια.....	147	1.237	49	62	1.070	78	1.340	Oblades
Μουγκριά.....	—	792	83	—	776	—	128	Congres
Μουρμούρες.....	—	3.092	—	—	521	—	—	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κου- τσομούρες	7.428	60.681	2.841	9.793	22.954	18.674	31.539	Rougets
Παλαμίδες, Λαζέρδες.	56.205	—	70	723	71.817	—	5.777	Pélamides, Bonites
Σαλάχια.....	—	43.582	3.072	—	12.454	3.462	4.717	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες..	2.253	10.695	—	8.032	113.320	—	12.553	Sardines
Σαφρίδια.....	7.610	15.793	—	448	69.248	243	1.033	Saurels
Σκορπιοί.....	—	2.025	342	7.788	2.330	1.632	497	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι	—	12.609	—	435	6.912	3.693	64	Chiens
Σπάροι.....	51	15	—	38	6.302	13	2.281	Sparides
Συναγρίδες.....	—	585	—	205	1.403	881	86	Dentés
Σφυρίδες, Ροφοί, Βλά- χοι	3.142	904	—	—	9.430	494	3.813	Mérous
Τοννόπουλα, Θύννοι..	12.262	—	—	—	4	—	—	Thonides
Τσιπούρες.....	—	2.665	—	—	6.670	1.974	—	Dorades
Φαγκριά.....	205	262	—	—	3.286	467	3.973	Pagres
Χέλια.....	—	—	—	—	—	320	198	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων...	32.936	16.261	6.524	8.887	65.637	15.843	37.948	Poissons divers
Θαλασσινά Μαλακέστρανα								Autres produits Crustacés
Ἄστακοί.....	—	465	1	—	3.817	698	73	Langoustes
Γαρίδες.....	—	49.057	—	—	3.443	—	—	Crevettes
Καραβίδες.....	—	—	—	—	307	—	—	Ecrevisses
Κεφαλόποδα								Céphalopodes
Καλαμάρια.....	486	4.640	1.638	237	346	1.472	192	Calmars
Ἄοκταπόδια.....	—	14.795	1.626	1.888	7.199	3.648	1.967	Poulpes
Σουπιές.....	—	25.914	8	2.502	4.304	2.510	7.510	Seiches
Λοιπά θαλασσινά...	—	1	—	—	—	—	—	Autres prod. marins
Σύνολον.....	202.252	428.392	34.108	64.342	739.097	101.987	216.033	Total

Λιμεναρχεία — Capitaineries de port

*Άλιευθέντα είδη

Θεσσαλονίκης
Salonique

*Ιθάκης
Ithaque

*Ισθμίας
Isthmia

Καβάλλας
Cavalla

Καλαμών
Calamata

Κάστρου
Λήμνου
Castro
de
Lémnos

Κέας
Kéa

Espèces

Ίχθεις

Poissons

Βακαλάοι	164.001	—	5.478	—	3.053	—	—	Merlus
Γαύροι, Αθερίν., Χαψιά	48.095	—	—	75.753	269	1.024	—	Athérines, Anchois
Γλώσσες	14.153	—	—	218	—	—	—	Soles
Γόπες	45.947	—	5.796	128.823	44.791	13.720	1.705	Bogues
Κέφαλοι	54.304	—	18	12.046	1.062	881	—	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι ...	13.496	—	26	15.716	192	17.243	—	Maquereaux
Λαυράκια	6.368	—	—	514	156	179	—	Bars
Λιθρίνα	46.545	—	2.138	19.593	15.387	1.765	182	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες..	241.363	—	8.609	171.011	104.374	17.815	4.435	Smaris
Μελανούριμα	9.139	—	9	4.008	2.404	9.967	280	Oblades
Μουγκριά	1.780	—	—	230	613	1.237	—	Congres
Μουρμούρες	22.674	—	—	—	1.778	172	—	Mormyres
Μπαρμπούνα, Κου- τσομούρες	265.813	—	6.258	105.826	33.490	5.363	498	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες.	227.316	—	—	24.655	568	2.021	45	Pélamides, Bonites
Σαλάγια	35.761	—	6	—	2.321	29	102	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες ..	879.846	—	1.920	320.260	22.756	46.185	—	Sardines
Σαφρίδια	83.927	—	4.785	176.817	4.305	22.812	—	Saurels
Σκορπιοί	3.171	—	1.376	12.579	1.167	4.149	344	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γάλεοι	28.374	—	—	48.387	3.025	2.720	—	Chiens
Σπάροι	29.110	—	370	74	1.585	2.057	—	Sparides
Συναγρίδες	995	—	384	3.042	11.222	744	—	Dentés
Σφουρίδες, Ροφοί, Βλά- χοι	3.429	—	522	311	18.942	550	1	Mérous
Τοννόπουλα, Θύννοι ..	3.658	—	—	3.914	23	—	133	Thonides
Τσιπούρες	18.913	—	242	61	1.877	595	—	Dorades
Φαγκριά	2.118	—	—	—	4.989	302	—	Pagres
Χέλια	749	—	—	—	—	20	—	Anguilles
Λοιπά είδη ιχθύων...	735.389	—	1.600	64.052	55.241	7.555	909	Poissons divers
Θαλασσινά Μαλακίστρακα								Autres produits Crustacés
*Αστακοί	54	—	—	1.683	595	32	3	Langoustes
Γαρίδες	46.721	—	—	5.686	—	—	—	Crevettes
Καραβίδες	19	—	—	—	—	—	—	Ecrevisses
Κεφαλόποδα								Céphalopodes
Καλαμάρια	7.909	—	473	25.080	152	1.693	—	Calmars
*Οκταπόδια	187.240	—	764	69.244	908	2.679	69	Poulpes
Σουπιές	82.108	—	1.233	22.084	5.514	238	—	Seiches
Λοιπά θαλασσινά...	7.853	—	—	2.362	74	12	—	Autres produits mar.

Σύνολον... 3318338 — 42.007 1314059 342.833 163.759 8.706 Total

Ἄλιευθέντα εἶδη	Λιμεναρχεῖα — Capitaineries de port							Espèces
	Κορυθίας Corfou	Λαυρίου Laurium	Λευκάδος Leucade	Μυτιλήνης Mytilène	Πατρῶν Patras	Πειραιῶς Le Pirée	Προβέσσης Prévéza	
Ἴχθεις								Poissons
Βακαλαίοι	3.479	1.651	512	13.722	191.366	1.184	—	Merlus
Γαῦροι, Ἄθεριν., Χαριά	2.412	—	—	39.754	373.615	228.166	1.280	Athérines, Anchois.
Γλώσσες	—	—	—	1.568	454	339	32	Soles
Γόπες	4.019	28.225	5.944	52.581	95.223	22.202	1.873	Bogues
Κέφαλοι	4.251	19	11.000	11.108	15.859	3.370	69.737	Mulets
Κολοί, Σκόμβροι	334	15.104	347	4.297	31.437	1.079	—	Maquereaux
Λαυράκια	571	—	1.557	1.524	442	568	1.226	Bars
Λιθρίνια	2.529	68.014	2.340	58.720	28.758	23.930	—	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες	9.035	144.157	5.898	267.203	117.999	108.591	2.003	Smaris
Μελανούρια	668	658	1.901	1.283	393	191	13	Oblades
Μουγκριά	—	2.500	—	986	2.182	657	—	Congres
Μουρμούρες	70	64	403	613	9	1.169	2.936	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομούρες	1.033	70.793	6.455	94.088	54.339	43.213	2.518	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	5.078	8.109	29.329	82.126	1.696	34.912	—	Pélamides, Bonites.
Σαλάχια	128	9.834	—	6.829	1.412	2.740	4.439	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες	33.349	37.504	16.966	27.526	333.837	135.789	13.376	Sardines
Σαφρίδια	1.013	61.408	1.530	5.098	25.636	28.673	5.037	Saurels
Σκορπιοί	2.521	5.395	7.685	28.521	5.155	4.160	—	Rascasses
Σκυλόψαφα, Δροσίτες, Γαλέοι	3.763	559	192	85.622	970	1.715	774	Chiens
Σπάροι	—	—	6	10.744	4.370	9.489	1.901	Sparides
Συναγρίδες	1.445	2.472	1.605	3.554	288	1.129	877	Dentés
Σφυρίδες, Ροφοί, Βλάχοι	232	6.348	2.454	1.245	2.335	11.236	56	Mérours
Τοννόπουλα, Θύννοι	3.328	—	—	2.890	2.611	40.162	—	Thonides
Τσιπούρες	888	295	5.180	1.184	17.068	1.608	2.364	Dorades
Φαγκριά	1.105	416	595	1.559	7.497	663	—	Pagres
Χέλια	19	—	—	356	—	26	4.608	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	8.929	52.896	6.948	40.148	152.081	81.633	48.018	Poissons divers
Θαλασσινὰ Μαλακόστρακα								Autres produits Crustacés
Ἄστακοί	134	462	—	542	1.249	63	—	Langoustes
Γαρίδες	—	—	—	700	14.693	714	21.669	Crevettes
Καραβίδες	—	—	—	—	1.792	320	—	Ecrevisses
Κεφαλήποδα								Céphalepodes
Καλαμάρια	118	1.925	90	14.271	12.595	1.169	4.072	Calmars
Ὀκταπόδια	673	39.991	326	65.183	29.225	33.873	9	Poulpes
Σουπιές	2.671	1.956	1.555	21.428	15.291	2.662	7.245	Seiches
Λοιπά θαλασσινὰ	—	—	—	5.892	—	6.837	—	Autres prod. marins
Σύνολον	93.795	560.755	110.818	952.865	1591877	834.232	196.063	Total

Ἄλιευθέντα εἶδη	Λιμεναρχεῖα — Capitaineries de port							Espèces
	Σάμου Samos	Σπετσῶν Spetzia	Σύρου Syra	Ἵδρας Hydra	Χαλκίδος Chalcis	Κανίων La Canée	Χίου Chio	
Ἰχθυεῖς								Poissons
Βακαλαίοι.....	—	512	—	51	5.427	96	2.560	Merlus
Γαῦροι, Ἄθερίν., Χαψιά	150	—	—	—	236.982	4.506	—	Athérines, Anchois
Γλώσσες.....	—	—	—	—	40	—	—	Soles
Γόπες.....	11.159	6.153	49.787	463	31.254	16.914	14.911	Bogues
Κέφαλοι.....	—	234	1.325	72	698	100	—	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι.....	1.407	1.600	1.207	—	48.970	613	5.585	Maquereaux
Λαυράκια.....	—	175	—	6	23	10	—	Bars
Λιθρίνια.....	46.294	5.427	5.919	214	23.424	12.352	21.143	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες..	165.553	26.956	85.976	4.900	33.307	54.657	108.486	Smaris
Μελανούρια.....	4.349	40	3.159	73	4.470	114	361	Oblades
Μουγκριά.....	546	325	959	626	680	104	541	Congres
Μουρμούρες.....	—	617	120	—	7.544	93	—	Mormyres
Μπαριμπούνια, Κου- τσομούρες	48.026	6.738	19.700	1.019	28.609	25.473	29.819	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες..	2.234	9.984	1.798	—	174.857	41.183	4.113	Pélamides, Bonites
Σαλάγια.....	21.496	—	598	754	799	4.398	26	Raies
Σαρδέλλες, Φριτσές..	641	13.043	—	—	247.004	125.949	1.769	Sardines
Σαφρίδια.....	—	5.604	1.216	104	109.178	230	4.718	Saurels
Σκορπιοί.....	1.338	566	8.348	655	9.942	467	846	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι	26.867	19	1.071	151	1.661	1.354	7.333	Chiens
Σπάροι.....	712	2.542	960	17	7.161	195	6	Sparides
Συναγρίδες.....	918	1.042	1.463	87	6.259	412	440	Dentés
Σφυρίδες, Ροφοί, Βλά- χοι	34	7.020	981	1.288	7.103	11.401	91	Mérous
Τοννόπουλα, Θύννοι..	—	256	13	—	1.012	141	—	Thonides
Τσιπούρες.....	5.904	320	558	—	9.954	109	91	Dorades
Φαγκριά.....	2.779	102	3.982	565	2.135	4.241	960	Pagres
Χέλια.....	—	—	—	—	—	—	—	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων ..	16.942	2.346	72.372	4.038	51.699	57.792	23.655	Poissons divers
Θαλασσινὰ Μαλακόστρακα								Autres produits Crustacés
Ἄστακοί.....	77	61	527	424	6.514	13	72	Langoustes
Γαρίδες.....	—	19	—	—	273	—	—	Crevettes
Καραβίδες.....	—	—	—	—	—	—	—	Ecrevisses
Κεφαλόποδα								Céphalopodes
Καλαμάρια.....	2.578	—	826	101	658	3.520	296	Calmars
Ἰοκατόδια.....	812	4.196	16.867	150	6.573	125	15.471	Poulpes
Σουπιές.....	2.468	532	742	18	2.955	11.124	479	Seiches
Λοιπά θαλασσινὰ....	—	—	—	—	8	288	60	Autres prod. marins
Σύνολον.....	363.284	96.429	280.474	15.776	1067173	377.974	243.832	Total

Πρὸς ἐκτίμησιν τῶν ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος διευκρινίσεων τῶν ἀλιευθειῶν ποσοτήτων, κατ' εἶδος παρατίθεται ὁ ἐπόμενος πίναξ:

En vue de l'estimation des variations, d'une année à l'autre, des quantités pêchées, par espèce, on donne le tableau ci-dessous.

Τῶν καθ' ἅπαν τὸ Κράτος κατὰ τὰ ἔτη 1933 — 1937 ἀλιευθέντων θαλασσίων προϊόντων.
Poissons crustacés et céphalopodes pêchés dans tout l'Etat pendant les années 1933 — 1937.

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes					Especies
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθεῖς						Poissons
Βακαλάοι	436.239	463.254	472.057	396.766	444.816	Merlus
Γαῦροι, Ἀθερίνα, Χαφιά	298.981	943.615	504.731	441.844	1.163.686	Athérines, Anchois
Γλῶσσες	21.688	6.355	9.945	6.542	18.746	Soles
Γόπες	634.943	709.997	548.547	507.553	653.820	Bogues
Κέφαλοι	116.864	138.946	153.418	431.358	266.751	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι	78.053	156.105	71.956	49.423	166.248	Maquereaux
Λαυράκια	21.980	19.922	12.794	17.625	19.500	Bars
Λιθρίνια	244.333	315.446	315.644	395.381	412.495	Pageaux
Μαρίδες, Τσέφουλες	1.636.168	1.673.126	1.881.350	2.051.670	2.037.171	Smaris
Μελανούρια	54.363	49.066	69.573	38.560	47.463	Oblades
Μουγκριά	15.766	17.900	10.898	14.237	15.745	Congres
Μουρμούρες	12.997	14.001	9.761	20.829	41.875	Mormyres
Μπαρμ. Κουτσομ.	623.781	774.318	757.714	839.177	1.002.981	Rougets
Παλαμίδ. Λακέφδες	2.509.761	130.242	366.233	354.715	784.616	Pélamides, Bonites
Σαλάχια	80.540	74.905	142.060	108.377	158.959	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσες	1.659.253	2.022.575	1.842.110	1.093.397	2.454.573	Sardines
Σαφρίδια	485.263	426.395	443.879	256.514	636.466	Saurels
Σκορπιοί	75.300	109.207	132.878	140.668	112.999	Rascasses
Σκυλόψ., Δρος., Γαλέοι.	187.242	212.101	159.866	186.415	238.270	Chiens
Σπάροι	48.241	46.803	56.773	49.234	79.999	Sparides
Συναγρίδες	45.158	44.599	34.998	35.178	41.538	Dentés
Σφυρίδες, Ροφοί, Βλάχοι	65.172	84.119	63.404	69.080	93.362	Mérouns
Τοννόπουλα, Θύννοι	35.823	22.895	25.909	8.628	70.407	Thonides
Ταμπούρες	47.264	71.257	62.235	52.650	78.520	Dorades
Φαγκριά	61.430	54.186	37.060	44.357	42.201	Pagres
Χέλια	2.803	10.618	8.078	63.395	6.296	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	1.471.011	1.287.738	1.153.964	1.094.715	1.668.279	Poissons divers
Θαλασσινὰ Μαλακίστρακα						Autres produits Crustacés
Ἄστακοί	19.226	14.586	22.043	17.798	17.559	Langoustes
Γαρίδες	88.852	103.806	37.845	86.357	142.975	Écrevettes
Καραβίδες	42.204	102	448	2.259	2.438	Écrevisses
Κεφαλόποδα						Céphalopodes
Καλαμάρια	32.071	84.418	78.802	76.923	86.537	Calmars
Ὀκταπόδια	229.835	230.069	253.702	421.117	505.501	Poulpes
Σουπιές	141.820	119.066	121.744	171.936	225.081	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινὰ	36.211	20.381	37.643	17.673	23.387	Aut. produits marins
Σύνολον	11.560.636	10.452.819	9.900.062	9.562.351	13.761.260	Total

Αί αλιευθείσαι, κατά τὸν ἀνωτέρω πίνακα, ποσότητες κατανέμονται κατὰ λιμεναρχεῖον ὡς ἑξῆς:

Les quantités, pêchées d'après le tableau ci-dessous, sont réparties par Capitainerie de port comme suit:

Λιμεναρχεῖα	Ἀλιευθείσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes					Capitaineries de port
	1933	1934	1935	1936	1937	
Αἰγίνης	359.520	297.338	211.880	207.480	202.252	Egine
Ἀλεξάνδρουπόλεως	438.725	627.254	492.323	349.039	428.392	Alexandropolis
Ἄνδρου	45.949	22.981	20.270	28.552	34.108	Andros
Ἀργοστολίου	76.100	126.059	148.289	108.790	64.342	Argostoli
Βόλου	1.273.041	638.509	1.294.628	867.653	739.097	Volo
Ζακύνθου	113.303	33.208	100.408	90.668	101.987	Zante
Ἡρακλείου	232.965	270.617	142.380	205.654	216.033	Héraclion
Θεσσαλονίκης	802.981	839.988	565.875	669.266	3.318.338	Salonique
Ἰθάκης	—	256	—	27.219	—	Ithaque
Ἰσθμίας	300.801	370.489	513.693	226.392	42.007	Isthmia
Καβάλλας	462.386	392.676	702.340	862.442	1.314.059	Cavalla
Καλαμῶν	265.628	237.610	251.519	284.982	342.833	Calamata
Κάστρου Λήμνου	159.946	102.581	136.538	278.700	163.759	Castro de Lémmos
Κέας	5.704	4.026	3.969	7.437	8.706	Kéa
Κερκύρας	284.319	376.923	115.188	437.935	93.795	Corfou
Λαυρίου	252.652	300.345	118.888	171.772	560.755	Laurium
Λευκάδος	55.260	72.293	113.190	75.073	110.818	Leucade
Μυτιλήνης	1.568.325	896.156	650.294	935.369	952.865	Mytilène
Πατρῶν	1.343.220	1.857.901	1.585.381	1.190.047	1.591.877	Patras
Πειραιῶς	275.811	458.780	536.783	431.667	834.232	Le Pirée
Πρεβέζης	117.704	214.803	213.107	146.446	196.063	Prévéza
Σάμου	161.187	84.068	142.446	313.048	363.284	Samos
Σπετσῶν	563.299	305.749	184.819	91.236	96.429	Spetzia
Σύρου	704.552	553.015	434.427	295.345	280.474	Syra
Υδρας	21.339	28.943	18.319	40.241	15.776	Hydra
Χαλκίδος	1.112.296	640.428	714.747	696.881	1.067.173	Chalcis
Χανίων	286.385	287.308	221.832	192.132	377.974	La Canée
Χίου	277.238	412.515	266.529	330.885	243.832	Chio
Σύνολον.....	11.560.636	10.452.819	9.900.062	9.562.351	13.761.260	Total

Ἐκ τοῦ πίνακος τούτου προκύπτει ὅτι ἡ ἐκ τῆς περιφερείας τῶν λιμεναρχείων Ἀλεξανδρουπόλεως, Ἄνδρου, Ζακύνθου, Ἡρακλείου, Θεσσαλονίκης, Καβάλλας, Καλαμῶν, Κέας, Λαυρίου, Λευκάδος, Μυτιλήνης, Πατρῶν, Πειραιῶς, Πρεβέζης, Σάμου, Σπετσῶν, Χαλκίδος καὶ Χανίων αλιευθείσα ποσότης ἰχθύων καὶ θαλασσινῶν εἶναι μεγαλύτερα κατὰ τὴν ἐξῆς ἐτος 1937, σχετικῶς μὲ τὸ προηγούμενον ἐτος, ἐνῶ ἀντιθέτως ἐσημειώθη μείωσις τῆς αλιευτικῆς ἀποδόσεως εἰς τὰ λιμεναρχεῖα Αἰγίνης, Ἀργοστολίου, Βόλου, Ἰθάκης, Ἰσθμίας, Κάστρου-Λήμνου, Κερκύρας, Σύρου, Ὑδρας καὶ Χίου.

Ὡς καὶ εἰς τὰ προηγούμενα τεύχη τῆς περὶ τῆς στατιστικῆς τῆς ἀλιείας ἐρευνῆς ἐξετέθη, λόγῳ δυσχερείων τῆς παρὰ τῶν ἀλιέων ἐξακριβώσεως τῆς ἄξιαι τῶν ἐκ τῆς ἐν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσσει ἀλιείας προερχομένων προϊόντων, ἐζητήθη παρὰ τῶν εἰς τὰς ἐδρας τῶν λιμεναρχείων ἀστυνομικῶν ἀρχῶν ἡ συγγκέντρωσις πληροφοριῶν περὶ τῶν ἐν τῇ περιφερείᾳ αὐτῶν ἀγορανομικῶν τιμῶν ἰχθύων καὶ λοιπῶν θαλασσινῶν.

Il résulte de ce tableau que la quantité de poissons pêchés ainsi que celle de crustacés et céphalopodes dans les régions des capitaineries de port d'Alexandropolis, Andros, Zante, Héraclion, Salonique, Cavalla, Calamata, Kéa, Laurium, Leucade, Mytilène, Patras, Pirée, Prévéza, Samos, Spetzia, Chalcis et la Canée, a augmenté de peu, pendant l'année 1937 par rapport à l'année précédente: par contre une diminution du rendement a été signalée aux Capitaineries de port d'Egine, Argostoli, Volo, Ithaque, Isthmia, Castro de Lémmos, Corfou, Syra, Hydra et Chio.

Ainsi qu'il a été également exposé aux fascicules précédents sur l'enquête statistique de la pêche, on a demandé aux autorités policières près les sièges des Capitaineries de port respectives, à cause de difficultés présentées pour la constatation de la valeur des produits de la pêche maritime libre, de recueillir des informations sur les prix de vente de poissons et autres produits marins, fixés par la police du marché.

Ἡ τοιαύτη μέση τιμὴ δὲν ἀνταποκρίνεται ἀσφαλῶς εἰς τὴν ἀξίαν τῶν προϊόντων τῆς ἀλιείας ἀπὸ ἀπόψεως συνυπολογισμοῦ ταύτης εἰς τὸ ἐθνικὸν εἰσόδημα, ὡς διαφέρουσα ἀρκούντως τῆς τιμῆς, εἰς ἣν πωλοῦνται τὰ ἐν λόγω προϊόντα ὑπὸ τῶν ἀλιέων.

Ὅμως, γνωστοῦ ὄντος ὅτι αἱ ἀγορανομικαὶ τιμαὶ εἰς τὰς ἐδράς τῶν λιμεναρχείων ὑπερέχουσι οὐχὶ μεγάλως τῶν τιμῶν μὲ τὰς ὁποίας οἱ ἀλιεῖς διαθέτουν τὰ ἐκ τῆς ἀλιείας προϊόντα των, παρέχεται διὰ τῶν τοιούτων ἀγορανομικῶν τιμῶν, ὅπως δῆποτε εἰκῶν, ἔστω καὶ κατὰ προσέγγισιν, περὶ τῆς ἀξίας τῶν ἐκ τῆς ἐλευθέρας θαλασσίας ἀλιείας προερχομένων προϊόντων.

Ἡ γενικὴ μέση ἀγορανομικὴ τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμαν ἐκάστου εἶδους ἰχθύων καὶ λοιπῶν θαλασσιῶν προϊόντων δι' ὅλον τὸ Κράτος παρέχεται εἰς τὸν ἐπόμενον πίνακα :

Ce prix moyen ne correspond certainement pas, à la valeur des produits de la pêche, du point de vue de calcul de cette valeur avec le revenu national, comme présentant une différence avec les prix obtenus par les pêcheurs de ces produits.

Cependant, les prix fixés par la police des sièges des Capitaineries de port ne dépassant pas de beaucoup, comme on le sait, les prix obtenus par les pêcheurs pour les produits pêchés par eux on arrive à avoir de ces prix, même approximativement, la valeur des produits de la pêche maritime libre.

Le prix général moyen du marché, par kilogramme de chaque espèce de poissons et autres produits de mer dans l'Etat entier, est donné au tableau suivant :

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1937 ἀλιευθέντων προϊόντων
Produits de mer pêchés pendant l'année 1937

Εἶδη	Μέση τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμαν Prix moyen par kilogramme	Espèces
Ἰχθεῖς		Poissons
Βακαλάοι.....	22,71	Merlus
Γαῦροι, Ἀθερίνα, Χαψιά.....	12,13	Athérines, Anchois
Γλῶσσες.....	34,08	Soles
Γόπες.....	22,84	Bogues
Κέφαλοι.....	27,97	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι.....	25,59	Maquereaux
Λαυράκια.....	35,54	Bars
Λιθρίνα.....	35,99	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες.....	14,69	Smaris
Μελανούρια.....	28,88	Oblades
Μουγκριά.....	20,27	Congres
Μουρμούρες.....	29,01	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομούρες.....	36,13	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες.....	17,68	Pélamides, Bonites
Σαλάγια.....	11,89	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες.....	17,83	Sardines
Σαφροῖδια.....	22,80	Saurels
Σκορπιοί.....	23,76	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι.....	18,30	Chiens
Σπάροι.....	18,70	Sparides
Συναγρίδες.....	40,43	Dentés
Σφριδίδες, Ροφοί, Βλάχοι.....	33,84	Mérus
Τοννόπουλα, Θύννοι.....	19,12	Thonides
Τσιπούρες.....	37,07	Dorades
Φαγκριά.....	41,15	Pagres
Χέλια.....	20,80	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων.....	21,32	Poissons divers
Θαλασσινὰ		Autres produits
Μαλακίστρακα		Crustacés
Ἄστακοί.....	43,77	Langoustes
Γαρίδες.....	34,78	Crevettes
Καραβίδες.....	26,95	Ecrevisses
Κεφαλόποδα		Céphalopodes
Καλαμάρια.....	27,66	Calmars
Ὄκταπόδια.....	13,88	Poulpes
Σουπιές.....	19,50	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινὰ.....	13,10	Autres produits marins

Συγκριτικῶς αἱ γενικαὶ μέσαι τιμαὶ τῶν ἐτῶν 1933—1937 τῶν διαφόρων εἰδῶν ἰχθύων, κατὰ χιλιόγραμμα, παρέχονται εἰς τὸν ἀμέσως κατωτέρω πίνακα.

En général, les prix moyens des diverses espèces de poissons par kilogramme, pendant chacune des années 1933—1937, figurent au tableau comparatif suivant.

Τῶν ἀλιευθέντων κατὰ τὰ ἔτη 1933-1937 προϊόντων—Poissons etc. pêchés pendant les années 1933-1937

Εἶδη	Μέση τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμα Prix moyen par kilogramme					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθεῖς						Poissons
Βακαλαοὶ.....	20,73	22,13	20,89	22,66	22,71	Mérlus
Γαῦροι, Ἄθερίνα, Χαψιά.....	10,94	10,88	11,68	11,66	12,13	Athérines, Anchois
Γλώσσες.....	33,67	35,51	34,86	33,45	34,08	Soles
Γόπες.....	19,20	21,—	21,68	22,56	22,84	Bogues
Κέφαλοι.....	23,95	26,—	27,22	28,10	27,97	Mulets
Κολιοὶ, Σκόμβροι.....	21,41	22,48	23,97	23,41	25,59	Maquereaux
Λαυράκια.....	31,96	32,36	35,21	36,22	35,54	Bars
Λιθρίνα.....	31,87	32,43	33,02	34,—	35,99	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες.....	13,92	14,42	14,84	14,69	14,69	Smaris
Μελανούρια.....	24,04	25,48	26,34	27,02	28,88	Oblades
Μουγκριά.....	17,68	16,29	16,36	15,56	20,27	Congres
Μουρμούρες.....	28,77	28,34	27,10	28,98	29,01	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομούρες.....	32,92	33,90	34,06	35,20	36,13	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες.....	17,58	17,20	17,81	19,19	17,68	Pélamides, Bonites
Σαλάχια.....	12,46	12,24	12,57	13,38	11,89	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες.....	15,90	16,70	16,98	17,72	17,83	Sardines
Σαφρίδια.....	19,70	20,77	21,61	22,69	22,80	Saurels
Σχορπιοὶ.....	21,55	21,71	21,89	23,52	23,76	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες.....	17,29	17,78	16,71	17,14	18,30	Chiens
Σπάροι.....	16,05	18,55	14,84	15,90	18,70	Sparides
Συναγρίδες.....	33,25	34,27	36,69	38,83	40,43	Dentés
Σφυρίδες, Ροφοί, Βλάχοι.....	33,38	32,95	33,69	35,19	33,84	Mérous
Τοννόπουλα, Θύννοι.....	16,03	14,82	16,47	17,72	19,12	Thonides
Τσιπούρες.....	30,74	33,05	35,23	38,45	37,07	Dorades
Φαγκριά.....	30,79	30,84	35,63	40,50	41,15	Pagres
Χέλια.....	19,72	24,68	19,45	20,80	20,80	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων.....	20,09	21,17	22,12	24,04	21,32	Poissons divers
Θαλασσινὰ Μαλκίστρακα						Autres produits Crustacés
Ἄστακοὶ.....	33,56	31,99	38,05	39,73	43,77	Langoustes
Γαρίδες.....	31,07	35,92	35,27	35,87	34,78	Crevettes
Καραβίδες.....	19,53	—	—	20,30	26,95	Ecrevisses
Κεφαλόποδα						Céphalopodes
Καλαμάρια.....	25,06	25,65	27,09	27,31	27,66	Calmars
Ὄκταπόδια.....	14,16	14,05	14,40	14,40	13,88	Poulpes
Σουπιές.....	19,65	19,40	20,02	20,58	19,50	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινὰ.....	29,30	—	26,46	23,18	13,10	Autres produits marins

Ὁ μέγιστος ἀριθμὸς τῶν συμφώνως πρὸς τὰς συγκεντρωθείσας πληροφορίας κατὰ τὸ ἔτος 1937 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων καθ' ἅπαν τὸ Κράτος ἀνέρχεται εἰς 2.015 ἀλιευτικά, ὁ δ' ἐλάχιστος εἰς 599.

Ὁ ἀκόλουθος πίναξ ἀναλύει τοὺς ἀριθμοὺς τούτους κατ' εἶδος πλοίων.

Le maximum de bateaux pêcheurs employés en 1937 dans l'État entier s'élève à 2.015 et le minimum à 599.

Le tableau suivant donne ces chiffres par espèces de bateaux et en détail.

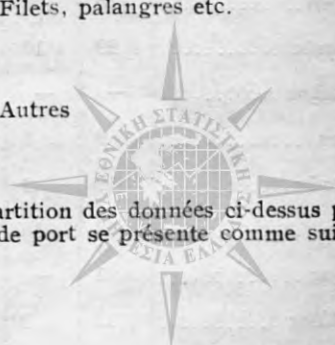
Ἐργασθέντα ἀλιευτικά πλοῖα κατὰ τὸ 1937—Bateaux pêcheurs employés pendant l'année 1937

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1937 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων
Bateaux pêcheurs employés pendant l'année 1937

Εἶδη καὶ κατηγορίαι	Ἀριθμὸς — Nombre		Espèces et catégories
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Μηχανότρατες	323	83	Chalutiers
Συγκροτήματα κυκλικῶν δικτύων (Γρι-Γρι).	76	19	Filets circulaires (Gri-Gr)
Τράτες	288	75	Senes
Χρησιμοποιοῦντα ἄλλου εἶδους δίκτυα. (ἀπλάδια, μανωμένα κτλ.)	522	194	Filets divers
Χρησιμοποιοῦντα Πολυάγκιστρα (Παραγάδια)	334	106	Palangres
Χρησιμοποιοῦντα ποικίλα μέσα (δίκτυα, παραγάδια κτλ.)	266	78	Filets, palangres etc.
Λοιπὰ εἶδη	206	44	Autres

Κατὰ λιμεναρχεῖον ἢ κατανομή τῶν ἀνωτέρω στοιχείων ἔχει ὡς ἑξῆς :

La répartition des données ci-dessus par Capitainerie de port se présente comme suit :



Λιμεναρχεία	Μηχανότρατες Chalutiers		Συγκροτήματα κυκλικών δι- κτύων (Γρί-Γρί) Filets circulai- res (Gri-Gri)		Τράτες Sennes		Χρησιμο- ποιούντα άλλου είδους δίχτυα (άπλάδια, μανω- μένα κτλ.) Filets divers		Capitaineries de port
	Μέγ- ιστος Maxi- mum	Ελά- χιστος Mini- mum	Μέγ- ιστος Maxi- mum	Ελά- χιστος Mini- mum	Μέγ- ιστος Maxi- mum	Ελά- χιστος Mini- mum	Μέγ- ιστος Maxi- mum	Ελά- χιστος Mini- mum	
Αιγίνης	17	6	—	—	3	1	5	2	Egine
*Αλεξανδρουπόλεως ..	9	1	1	—	6	1	32	4	Alexandropolis
*Άνδρου	3	1	—	—	4	1	2	1	Andros
*Αργοστολίου	4	1	1	—	9	1	4	1	Argostoli
Βόλου	11	4	4	1	9	2	16	6	Volo
Ζακύνθου	5	1	—	—	5	2	6	1	Zante
*Ηρακλείου.....	15	2	—	—	7	1	10	1	Héraclion
Θεσσαλονίκης	10	5	3	1	12	3	34	22	Salonique
*Ιθάκης	—	—	—	—	—	—	—	—	Ithaque
*Ισθμίας	2	1	1	—	—	—	5	1	Isthmia
Καβάλλας	10	2	4	1	8	1	5	1	Cavalla
Καλαμών	17	5	2	—	27	13	13	2	Calamata
Κάστρου Λήμνου.....	3	1	3	1	8	2	17	3	Castro de Lémnos
Κέας	2	1	—	—	4	1	2	1	Kéa
Κερκύρας	9	4	3	1	14	7	21	9	Corfou
Λαυρίου	26	1	8	2	5	1	24	9	Laurium
Λευκάδος	2	1	—	—	8	2	17	5	Leucade
Μυτιλήνης.....	19	2	7	1	17	3	70	48	Mytilène
Πατρῶν.....	28	7	12	1	20	5	21	5	Patras
Πειραιῶς.....	29	10	10	2	18	2	39	14	Le Pirée
Πρεβέζης	—	—	—	—	8	1	48	15	Prévéza
Σάμου	9	1	—	—	12	2	17	3	Samos
Σπετσῶν	10	2	3	1	7	1	12	6	Spetzia
Σύρου	34	15	—	—	38	18	29	4	Syra
*Υδρας	1	—	—	—	2	1	9	4	Hydra
Χαλκίδος	12	2	9	6	17	1	34	22	Chalcis
Χανίων	22	5	5	1	8	1	12	1	La Canée
Χίου.....	14	2	—	—	12	1	18	3	Chio

Λιμεναρχεία	Χρησιμοποιούντα πολυάγκιστρα (παραγάδια) Palangres		Χρησιμοποιούντα ποικίλα μέσα (δίκτυα, παραγάδια κλπ.) Filets, palangres etc.		Λοιπά ετήνη Autres		Σύνολον Total		Capitaineries de port
	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	
Αιγίνης	4	1	—	—	—	—	29	10	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως ..	7	1	13	3	14	1	82	11	Alexandropolis
Ἄνδρου	—	—	2	1	1	—	12	4	Andros
Ἀργοστολίου	—	—	4	1	3	1	25	5	Argostoli
Βόλου	35	9	21	3	22	12	118	37	Volo
Ζακύνθου	3	1	—	—	—	—	19	5	Zante
Ἡρακλείου	6	4	12	8	2	1	52	17	Héraclion
Θεσσαλονίκης	9	1	14	3	35	5	117	40	Salonique
Ἰθάκης	—	—	—	—	—	—	—	—	Ithaque
Ἰσθμίας	1	—	3	2	—	—	12	4	Isthmia
Καβάλλας	2	1	2	1	4	1	35	8	Cavalla
Καλαμῶν	31	14	20	7	17	1	127	42	Calamata
Κ. Λήμνου	7	1	7	1	2	1	47	10	Castro de Lémos
Κέας	—	—	2	1	—	—	10	4	Kéa
Κερκύρας	11	3	3	1	8	2	69	27	Corfou
Λαυρίου	29	3	8	2	4	2	104	20	Laurium
Λευκάδος	8	2	2	1	9	2	46	13	Leucade
Μυτιλήνης	24	9	16	3	6	1	159	67	Mytilène
Πατρῶν	18	4	8	1	16	1	123	24	Patras
Πειραιῶς	34	8	25	4	13	3	168	43	Le Pirée
Πρεβέζης	1	—	5	2	12	1	74	19	Prévéza
Σάμου	4	1	9	1	1	—	52	8	Samos
Σπετσῶν	12	5	6	4	3	1	53	20	Spetzia
Σύρου	21	8	37	21	9	2	168	68	Syra
Ἵδρας	8	5	2	1	—	—	22	11	Hydra
Χαλκίδος	33	20	21	4	13	4	139	59	Chalcis
Χανίων	20	4	9	1	5	1	81	14	La Canée
Χίου	6	1	15	1	7	1	72	9	Chio

Ἡ χωρητικότητα καὶ τὰ πληρώματα τῶν εἰς τοὺς ἀμέσως προηγηθέντας πίνακας πλοίων ἐμφανίζονται εἰς τὸν ἀμέσως ἐπόμενον τοιοῦτον :

Le tonnage et l'équipage des bateaux de pêche, mentionnés aux tableaux précédents, figurent au tableau ci-après :

Λιμεναρχεῖα	Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1937 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων Bateaux pêcheurs employés pendant l'année 1937						Capitaineries de port
	Χωρητικότης εἰς κόρους Tonnage		Π λ ῆ ρ ω μ α — E q u i p a g e				
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Ἄλιεῖς—Pêcheurs		Ναῦται—Matelots		
			Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης.....	65,84	23,15	146	73	25	4	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως...	112,50	58.—	168	72	89	9	Alexandropolis
Ἄνδρου.....	32,41	2,93	95	6	15	1	Andros
Ἀργοστολίου.....	41,90	9.—	98	15	29	5	Argostoli
Βόλου.....	212,92	79,19	354	144	83	24	Volo
Ζακύνθου.....	69,27	17,50	53	20	26	9	Zante
Ἡρακλείου.....	178,17	39,25	167	80	54	21	Héraclion
Θεσσαλονίκης.....	190,79	30,75	353	54	104	44	Salonique
Ἰθάκης.....	—	—	—	—	—	—	Ithaque
Ἰσθμίας.....	25,30	3.—	25	2	13	3	Isthmia
Καβάλλας.....	127,85	20.—	282	49	31	1	Cavalla
Καλαμῶν.....	212,12	108,38	393	252	92	43	Calamata
Κ. Λήμνου.....	61,17	26,13	153	47	54	16	Castro de Lémnos
Κέας.....	8,61	3,34	15	5	6	3	Kéa
Κερκύρας.....	145.—	52.—	209	119	58	31	Corfou
Λαυρίου.....	424,40	97,03	380	116	103	10	Laurium
Λευκάδος.....	47,69	14.—	139	31	30	8	Leucade
Μυτιλήνης.....	414,20	101.—	456	199	124	46	Mytilène
Πατρῶν.....	411,50	159,14	509	150	139	54	Patras
Πειραιῶς.....	302,63	96,59	616	216	195	89	Le Pirée
Πρεβέζης.....	72.—	33,50	136	57	15	3	Prévéza
Σάμου.....	142,84	18,66	172	47	58	26	Samos
Σπετσῶν.....	93,83	46,57	128	72	27	17	Spetzia
Σύρου.....	254,80	177.—	529	349	160	82	Syra
Υδρας.....	20,50	13.—	47	25	18	12	Hydra
Χαλκίδος.....	205,13	151,99	855	241	191	28	Chalcis
Χανίων.....	174,11	51,68	240	94	100	37	La Canée
Χίου.....	167,07	17,60	142	28	69	11	Chio

Ἡ ἀνωτέρω διάκρισις τοῦ πληρώματος εἰς ἀλιεῖς καὶ ναῦτας δὲν ἀνταποκρίνεται πολλὰκις πρὸς τὴν πραγματικότητα, δεδομένου ὅτι εἰς ἅπαντα σχεδὸν τὰ ἀλιευτικὰ πλοῖα κατὰ τὴν ἐργασίαν ἐντὸς τῶν σκαφῶν δὲν γίνεται σαφὴς κατανομὴ τοῦ πληρώματος εἰς ἀλιεῖς καὶ ναῦτας, ὧν τὰ καθήκοντα σχεδὸν πάντοτε ἐναλλάσσονται. Συνεπῶς πρὸς εὐρεσίαν τοῦ πραγματικοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐν τῇ ἐλευθέρᾳ θαλασσῇ ἀλιεῖς ἀπασχολουμένων ἀλιέων, ὑπὸ εὐρείαν ἔννοιαν, δεῖον νὰ ληφθῶσιν ὑπ' ὄψει καὶ οἱ ναῦται.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν καθ' ἕκαστον ἔτος ἀπασχολουμένων εἰς τὴν ἀλιεῖαν πλοίων ποικίλλει βάσει τῶν πληροφοριῶν τῶν λιμεν. ἀρχῶν.

Διὰ τὴν σύγκρισιν τῶν ἀπὸ τοῦ 1933 καθ' ἕκαστον ἔτος ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων ἐκρίθη σκόπιμος ἡ παράθεσις τῶν ἐπομένων πινάκων.

La distinction ci-haut de l'équipage, en pêcheurs et matelots, ne correspond pas souvent à la réalité, étant donné que sur presque tous les bateaux pêcheurs au cours du travail il n'y a pas une distinction nette de l'équipage, en pêcheurs et en matelots, et que les fonctions sont presque toujours échangées. Par conséquent, pour la détermination du chiffre exact des pêcheurs occupés à la pêche maritime libre, dans un sens large on doit prendre aussi en considération les matelots.

Le chiffre des bateaux employés à la pêche varie d'une année à l'autre conformément aux informations des autorités de port.

Pour rendre comparable le nombre des bateaux pêcheurs annuellement employés, depuis 1933, il a été jugé utile de donner les tableaux suivants.

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1937 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων
Bateaux de pêche employés pendant l'année 1937

*Ἔτη Années	Εἶδη - Espèces													
	Μηχανό- τρατες Chalutiers		Συγκροτή- ματα κυκλι- κῶν δικτύων (Γρι-Γρι) Filets circula- ires (Gri-Gri)		Τράτες Sennes		Χρησιμοποιοῦντα ἄλλου εἶδους δίκτυα (ἀπλάδια, μα- νωμένα κτ.) Filets divers		Χρησιμοποιοῦντα πολυ- ἀγκιστρα (πα- ραγάδια) Palangres		Χρησιμοποιοῦντα ποιή- λα μέσα (δι- κτυα-παρα- γάδια κλπ.) Filets-Palan- gres etc.		Λοιπὰ εἶδη Autres	
	Μέγισ. Max.	*Ελάχισ. Min.	Μέγιστ. Maxim.	*Ελάχισ. Minim.	Μέγισ. Max.	*Ελάχισ. Min.	Μέγιστ. Maxim.	*Ελάχισ. Minim.	Μέγιστ. Maxim.	*Ελάχισ. Minim.	Μέγιστ. Maxim.	*Ελάχισ. Minim.	Μέγιστ. Maxim.	*Ελάχισ. Minim.
1936 ...	349	96	34	1	278	65	451	172	318	103	212	57	180	39
1937 ...	323	83	76	19	288	75	522	194	334	106	266	78	206	44

Τῶν κατὰ τὰ ἔτη 1933—1935 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων
Bateaux pêcheurs employés pendant l'année 1933 à 1935

Εἶδη καὶ κατηγορία	*Ἀριθμὸς ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων Nombre de bateaux employés						Espèces et catégories	
	1933		1934		1935			
	Μέγιστ. Maxim.	*Ελάχισ. Minim.	Μέγιστ. Maxim.	*Ελάχισ. Minim.	Μέγιστ. Maxim.	*Ελάχισ. Minim.		
*Ἀνεμό- τρατες	Μηχανοκίνητοι.	77	16	102	15	88	20	à propulsion mécanique } Chaluts à voiles }
	*Ἴστιοφόροι	259	72	227	57	239	66	
Γρι-Γρι	Μηχανοκίνητα .	1	—	4	—	4	—	à propulsion mécanique } Aligno- à voiles } les
	*Ἴστιοφόρα.....	34	15	45	1	58	2	
Δικτυά- ρικα	Μηχανοκίνητα..	9	—	5	—	3	—	à propulsion mécanique } à Filets à voiles }
	*Ἴστιοφόρα.....	207	47	180	14	139	31	
Παραγα- διάρικα	Μηχανοκίνητα .	—	—	—	—	—	—	à propulsion mécanique } Palan- à voiles } gres
	Ἴστιοφόρα	42	7	25	—	46	5	
Πυροφά- νια	Μηχανοκίνητα .	—	—	—	—	—	—	à propulsion mécanique } Pharil- à voiles..... } lions
	*Ἴστιοφόρα	25	4	77	19	57	12	
Τράτες	Μηχανοκίνητοι .	6	1	10	—	14	—	à propulsion mécanique } Chasse- à voiles } marées
	*Ἴστιοφόροι	201	72	179	37	159	35	
Διάφορα	Μηχανοκίνητα .	94	12	31	—	21	—	à propulsion mécanique } Divers à voiles..... }
	*Ἴστιοφόρα	1.184	506	980	466	809	432	

Διὰ τὴν σύγκρισιν τῶν στοιχείων παρατίθενται δύο πίνακες, καθ' ὅσον ἀπὸ τοῦ ἔτους 1936 ἢ κατὰ τὰς τῶν πλοίων ἀνευρεθῆθη συνέπειν παρασχεθεῖσιν ἐωτέρων διευκρινίσεων.

Τῶν ὡς ἄνω πλοίων ἡ χωρητικότης καὶ τὰ πληρώματα ἐμφανίζονται εἰς τοὺς ἐπομένους πίνακες :

Pour la comparaison des données on a dressé les deux tableaux ci-dessus étant donné que depuis 1936 le classement des navires a été révisé en raison des éclaircissements fournis récemment.

Le tonnage des bateaux ci-dessus ainsi que leur équipage sont relevés aux tableaux suivants :

Τῶν κατὰ τὰ ἔτη 1933 — 1937 ἐργασθέντων ἁλιευτικῶν πλοίων
Bateaux pêcheurs employés pendant les années 1933 — 1937

Λιμεναρχεῖα	Χωρητικότης εἰς κόρους — Tonnage										Capitaineries de port
	1933		1934		1935		1936		1937		
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης.....	81,21	34,80	101.—	32,50	102.—	52,50	65.—	33,50	65,84	23,15	Egine
Ἀλεξανδρουπόλ.	167,68	69,60	172,90	46.—	94.—	52,20	87,70	35.—	112,50	58.—	Alexandropolis
Ἄνδρου.....	31,36	14,63	34,86	14,63	30,70	8,70	26,70	13,93	32,41	2,93	Andros
Ἀργοστολίου...	53,50	24.—	46,80	30,50	99,90	28.—	53,40	14.—	41,90	9.—	Argostoli
Βόλου... ..	214,84	16.—	200,12	60,13	223,98	80,73	227,98	94,90	212,92	79,19	Volo
Ζακύνθου.....	155.—	16.—	45,83	—	53,40	16,50	86,68	15.—	69,27	17,50	Zante
Ἡρακλείου.....	133.—	54,34	199,34	76,10	175,10	19,65	169,50	40.—	178,17	39,25	Héraclion
Θεσσαλονίκης ..	244,65	118,68	262,23	42,29	177.—	34,75	305,19	37,50	190,79	30,75	Salonique
Ἰθάκης.....	—	—	5,25	—	—	—	17.—	—	—	—	Ithaque
Ἰσθμίας.....	41.—	4.—	24,50	9,50	17.—	6,50	23,50	7.—	25,30	3.—	Isthmia
Καβάλλας.....	247,13	18,50	186,25	72.—	223.—	84.—	101,79	21,10	127,85	20.—	Cavalla
Καλαμῶν.....	187,37	36.—	105,10	47,57	229,95	88,80	235,54	100,89	212,12	108,38	Calamata
Κάστρου Λήμνου	55,15	26,05	45,70	15,72	38,95	14,50	50,84	23,85	61,17	26,13	Castro de Lémn.
Κέας.....	5.—	0,50	4,50	1,50	4,50	3,50	4,50	4,50	8,61	3,34	Kéa
Κερκύρας.....	128,50	97,26	147.—	38.—	110,50	24.—	148.—	73.—	145.—	52.—	Corfou
Λαυρίου.....	165,41	43,41	121,15	76,65	100,65	32,15	150,78	31.—	424,40	97,03	Laurium
Λευκάδος.....	54.—	10.—	40.—	10.—	52,34	19.—	89,80	29,50	47,69	14.—	Leucade
Μυτιλήνης.....	378,73	200,50	300,03	211,61	220.—	155,33	291,57	118,05	414,20	101.—	Mytilène
Πατρῶν.....	330,13	151,02	386,97	163,20	367,62	214,28	453,60	174.—	411,50	159,14	Patras
Πειραιῶς.....	96,40	43.—	117,50	31,17	98,60	48,70	294,39	116,53	302,63	96,59	Le Pirée
Πρεβέζης.....	70.—	31,50	63,50	42,50	78.—	45,75	61,50	32.—	72.—	33,50	Prévéza
Σάμου.....	59,90	30,40	61,86	30,34	68,03	20.—	238,24	19.—	142,84	18,66	Samos
Σπετσῶν.....	118,35	75,90	102,29	74,39	93,23	56,95	58,50	44,55	93,83	46,57	Spetzia
Σύρου.....	256,95	168,10	246,15	204,25	242,60	182,55	247,70	175,75	254,80	177.—	Syra
Ὕδρας.....	34,77	24,03	34,44	24,36	29,27	16.—	20,25	13.—	20,50	13.—	Hydra
Χαλκίδος.....	286,60	121,16	173,61	99,50	211,19	108,60	220,58	118,34	205,13	151,99	Chalcis
Χανίων.....	132,11	75,62	175,51	79,70	145,76	91,43	171,72	46,88	174,11	51,68	La Canée
Χίου.....	112,41	36,04	151,84	52,21	166,07	40,86	244,44	33,53	167,07	17,60	Chio

Τῶν κατὰ τὰ ἔτη 1933 — 1937 ἐργασθέντων ἀλευτικῶν πλοίων.
Bateaux pêcheurs employés pendant les années 1933 — 1937.

Λιμεναρχεῖα	Πλήρωμα — Equipage										Capitaineries de port
	Ἄλλεις — Pêcheurs										
	1933		1934		1935		1936		1937		
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης.....	225	103	313	107	255	121	169	34	146	73	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως... ..	190	50	218	26	107	53	131	40	168	72	Alexandropolis
Ἄνδρου.....	73	23	77	20	90	9	76	24	95	6	Andros
Ἀργοστολίου.....	71	57	69	24	90	24	64	38	98	15	Argostoli
Βόλου.....	365	184	314	117	434	151	392	110	354	144	Volo
Ζακύνθου.....	113	79	151	—	114	34	71	22	53	20	Zante
Ἡρακλείου.....	124	88	140	83	138	40	175	62	167	80	Héraclion
Θεσσαλονίκης.....	485	248	322	79	177	57	287	69	355	54	Sa'lonique
Ἰθάκης.....	—	—	22	—	—	—	36	—	—	—	Ithaque
Ἰσθμίας.....	62	1	53	12	36	15	27	11	25	2	Isthmia
Καβάλλας.....	627	138	602	132	203	71	163	32	282	49	Cavalla
Καλαμῶν.....	310	65	260	132	343	163	364	231	393	252	Calamata
Κάστρου Λήμνου.....	147	69	110	34	134	45	108	52	153	47	Castro de Lémnos
Κέας.....	16	2	14	6	6	6	6	6	15	5	Kéa
Κερκύρας.....	211	164	189	108	152	70	184	110	209	119	Corfou
Λαυρίου.....	169	77	168	105	150	71	136	54	380	116	Laurium
Λευκάδος.....	60	11	111	22	124	38	221	37	139	31	Leucade
Μυτιλήνης.....	539	281	403	272	353	193	309	165	456	139	Mytilène
Πατρῶν.....	408	149	515	183	509	201	463	226	509	150	Patras
Πειραιῶς.....	217	86	344	88	285	105	325	170	616	216	Le Pirée
Πρεβέζης.....	113	48	135	75	166	100	111	57	136	57	Prévéza
Σάμου.....	150	57	158	83	141	64	171	59	172	47	Samos
Σπετσῶν.....	327	106	168	100	149	102	117	60	128	72	Spetzia
Σύρου.....	670	517	640	510	615	483	620	429	529	349	Syra
Ἵδρας.....	56	37	56	37	49	32	31	13	47	25	Hydra
Χαλκίδος.....	585	361	516	276	685	303	579	117	855	241	Chalcis
Χανίων.....	161	66	179	84	134	75	176	72	240	94	La Canée
Χίου.....	246	113	204	72	172	77	226	39	142	28	Chio

Τῶν κατὰ τὰ ἔτη 1933 - 1937 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων.
Bateaux pêcheurs employés pendant les années 1933 - 1937.

Διμεναρχεῖα	Πλήρωμα — Equipage										Capitaineries de port
	Ναῦται — Matelots										
	1933		1934		1935		1936		1937		
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης	225	103	157	28	41	--	54	18	25	4	Egine
* Ἀλεξανδρουπόλεως . .	47	14	42	16	61	29	26	13	89	9	Alexandropolis
* Ἄνδρου	18	6	16	4	13	2	11	3	15	1	Andros
* Ἀργοστολίου	33	19	35	10	30	9	30	12	29	5	Argostoli
Βόλου	98	49	54	27	77	39	86	40	83	24	Volo
Ζακύνθου	16	3	84	—	88	29	19	8	26	9	Zante
* Ἡρακλείου	17	4	31	5	28	5	63	11	54	21	Héraclion
Θεσσαλονίκης	203	75	113	30	77	20	105	36	104	44	Salonique
* Ἰθάκης	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	Ithaque
* Ἴσθμίας	11	1	17	—	10	6	8	4	13	3	Isthmia
Καβάλλας	118	3	16	2	175	64	14	2	31	1	Cavalla
Καλαμῶν	54	16	39	14	41	17	57	29	92	43	Calamata
Κάστρου Δήμνου	59	7	22	9	46	10	43	28	54	16	Castro de Lémnos
Κέας	5	2	5	—	—	—	1	1	6	3	Kéa
Κερκύρας	46	22	62	23	50	29	41	27	58	31	Corfou
Λαυρίου	62	7	64	3	19	—	7	—	103	10	Laurium
Λευκάδος	31	1	35	—	32	5	48	4	30	8	Leucade
Μυτιλήνης	173	52	131	79	102	38	67	44	124	46	Mytilène
Πατρῶν	96	33	93	46	115	75	116	68	139	54	Patras
Πειραιῶς	157	11	223	15	150	56	163	61	195	89	Le Pirée
Πρεβέζης	46	20	111	3	147	2	95	7	15	3	Prévéza
Σάμου	101	19	39	11	21	8	49	6	58	26	Samos
Σπετσῶν	56	30	51	28	45	28	30	14	27	17	Spetzia
Σύρου	524	62	88	62	89	62	112	68	160	82	Syra
Υδρας	13	10	13	10	12	11	28	12	18	12	Hydra
Χαλκίδος	512	37	355	80	471	37	53	21	191	28	Chalcis
Κανίων	82	35	58	23	44	23	39	21	100	37	La Canée
Χίου	98	27	52	30	84	30	72	20	69	11	Chio

Τὰ ἐν Ἑλλάδι χρησιμοποιηθέντα ἀλιευτικὰ ὄργανα, τόσον ἐν τῇ ἐλευθέρῃ θαλασσίᾳ ἀλιεῖν ὅσον καὶ ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις, θυννεῖοις, λίμναις καὶ ἰχθυοτρόφοις ποταμοῖς, εἶναι τὰ ἑξῆς :

Ἄγκιστρα, Βολκοὶ (Νταούλια), Γρί-Γρί, Δίκτυα (ἀπλάδια, μανωμένα κλπ.), Καθετὲς, Καλαμοτὲς (φράγματα καὶ συλληπτικαὶ ἐν γένει διατάξεις ἰχθυοτροφείων), Καμάκια, Κοφινέλλα (Κιοῦρτοι), Κρεββάτια (Νταλιάνια, Σταφνοκάρυα), Παραγάδια, Πεζόβολοι, Πετονιὲς, Πυροφάνια (Πριὲς), Σαλαγγιὲς, Συρτὲς, Ταλιάνια (=μόνημοι ἐγκαταστάσεις δι' ἀλιεῖαν μεταναστευτικῶν ἰχθύων—Θυννιά) καὶ Τράτες (Γρίποι κλπ.).

Les instruments utilisés en Grèce, pendant l'année 1936, tant à la pêche maritime libre qu'à la pêche aux lagunes (étangs salés ou saumâtres), petites madragues, lacs et fleuves, sont les suivants :

Hameçons, propres aux différentes espèces de poissons, Verveux, Filets circulaires (gri-gri), Filets divers, Lignes de fond, Cloisons, employés pour la pêche des lagunes (étangs salés ou saumâtres) Claiés de roseau etc., Nasses, Palangres, Eperviers, Lignes, Pêche au feu avec harpons, Ligne à la traine, Petites madragues, Sennes etc.



β) Άλιεία ἐν λιμνοθαλάσσαις (ιχθυοτροφείοις) καὶ θυννείοις

Τὰ συγκεντρωθέντα στοιχεῖα, περὶ τῆς ἀλιείας ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις καὶ θυννείοις, ἐμφανίζονται εἰς τὸν ἀμέσως κατωτέρω πίνακα, ἐν ᾧ ἀναγράφονται αἱ καθ' ἅπαν τὸ Κράτος ἀλιευθεῖσαι ποσότητες ἰχθύων, κατ' εἶδος αὐτῶν.

b) Pêche aux lagunes (étangs salés ou saumâtres) et petites madragues

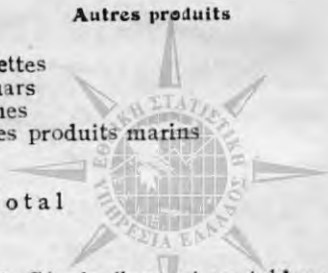
Les données recueillies sur la pêche aux lagunes (étangs salés ou saumâtres) et petites madragues figurent au tableau ci-après, sur lequel sont aussi indiquées, par espèce, les quantités de poissons pêchés dans l'État.

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1937 ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés pendant 1937

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλῶσσες.....	21.016	Soles
Γοβιοὶ.....	54.160	Gobies
Γόπες.....	5.929	Bogues
Γουλιανοὶ.....	3.962	Glanis
Γοφάρια.....	183	Temnodes
Κέφαλοι.....	1.081.557	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι.....	467	Maquereaux
Κυπρίνοι.....	272.604	Carpes
Λαυράκια.....	122.215	Bars
Λιθρίνια.....	164	Pageaux
Λοῦτσοι.....	487	Sphyrènes
Μαγιάτικα.....	597	Seriotes
Μαρίδες, Τσέρουλες.....	959	Smaris
Μουρμούρες.....	588	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομούρες.....	26	Rougets
Παλαμίδες, Λακέοδες.....	2.974	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρῖσες.....	26.614	Sardines
Σαρφίδια.....	2.549	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι.....	6.965	Chiens
Σπάροι.....	54.973	Sparides
Τονόπουλα, Θύννοι.....	50.903	Thonides
Τσιπούρες.....	319.481	Dorades
Χέλια.....	219.933	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων.....	273.438	Poissons divers
Θαλασσινῶν		Autres produits
Γαρίδες.....	3.406	Crevettes
Καλαμάρια.....	1.521	Calmars
Σουπιές.....	58	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινὰ.....	362	Autres produits marins
Σύνολον.....	2.528.091	Total

Οἱ εἰς τὸν ἀνωτέρω πίνακα ἐμφανιζόμενοι ὡς ἀλιευθέντες Γουλιανοὶ καὶ Κυπρίνοι, καίτοι ἰχθεῖς καθαρῶς γλυκῶν ὑδάτων, παρουσιάζονται εἰς τὸν ἀνωτέρω πίνακα ὡς ἀλιευθέντες ἐν ἰχθυοτροφείοις καὶ θυννείοις, δηλαδὴ εἰς ἀλμυρὰ ὕδατα, καθόσον οἱ μὲν Γουλιανοὶ ἠλιεύθησαν ἐντὸς τῶν ὕδακίων καὶ παρὰ τὰς ἐκβολὰς τούτων ἐν τῷ ἰχθυοτροφείῳ

Les Carpes et Glanis, figurant au tableau ci-haut, quoique poissons purement d'eaux douces, sont présentés au tableau en question comme pêchés en eaux fermées et petites madragues, c'est-à-dire en eaux salées, parce que les Glanis ont été pêchés aux environs des embouchures des ruisseaux de la région du vivier



*Εβρου — *Ερη-Γκιόλ, οι δὲ Κυπρίνοι ἐντὸς τῶν ἑνακίων καὶ παρὰ τὰς ἐκβολὰς τούτων ἐν ταῖς λιμνοθαλάσσαις Μπουρούς, *Εβρου — *Ερη-Γκιόλ καὶ τῶν ἰχθυοτροφικῶν σχηματισμῶν Ἀνά-Γκιόλ-Κα-ραγατσέλια.

Τὰ κυριώτερα εἶδη τὰ ὅποια ἠλιεύθησαν εἰς τὰ ἰχθυοτροφεία καὶ θυννεῖα κατὰ τὸ 1937, ὡς ἐκ τοῦ προηγουμένου πίνακος προκύπτει, εἶναι κατὰ σειρὰν ἀλιευθείσης ποσότητος τὰ ἑξῆς:

1) Κέφαλοι 2) Τσιπούρες 3) Κυπρίνοι 4) Χέλια καὶ 5) Λαυράκια.

Ἡ ἀλιευθεῖσα ποσότης τῶν εἰδῶν τούτων ἀνῆλθεν εἰς 2.015.790 χιλιόγραμμα ἀντιστοιχοῦσα πρὸς 79,73 % τῆς ὅλης ἀλιευθείσης κατὰ τὸ ὡς ἄνω ἔτος ποσότητος ἰχθύων.

*Αναλυτικῶς ἢ ἐπὶ τοῖς % ἀναλογία ἐκάστου τῶν ὡς ἄνω εἰδῶν εἶναι ἡ ἑξῆς:

1) Κέφαλοι	42,78 %	τῆς ὅλης ποσότητος
2) Τσιπούρες	12,63 %	> > >
3) Κυπρίνοι	10,79 %	> > >
4) Χέλια	8,70 %	> > >
5) Λαυράκια	4,83 %	> > >

Εἰς ἰχθυοτροφεία τινὰ τοῦ Κράτους, ἰδίᾳ ἐν ταῖς περιφερείαις Μεσολογγίου, Πρεβέζης καὶ Θράκης γίνεται παραγωγή ἀγοταράου καὶ χαβιαρίου.

Κατὰ τὰς συγκριτικὰς πληροφορίας, ἡ κατὰ τὸ ἔτος 1937 παραχθεῖσα ἐξ ὅλων τῶν ἰχθυοτροφείων ποσότης ἀγοταράου ἀνέρχεται εἰς 770 χιλιόγραμμα ἀξίας 240.800 δραχμῶν καὶ ἡ τοῦ χαβιαρίου εἰς 470 χιλιόγραμμα ἀξίας 284.425 δραχμῶν.

Πάντως αἱ πληροφορίες αὗται δὲν κρίνονται ὡς προσεγγίζουσαι ἐντελῶς τὴν πραγματικότητα διὰ τὸς ἐν ἀρχῇ ἐκτεθέντας γενικωτέρους λόγους.

Κατὰ περιφερείας Γεωγραφικῶν Διαμερισμάτων αἱ ἀλιευθεῖσαι ποσότητες τῶν εἰς τὸν προηγουμένον πίνακα εἰδῶν ἰχθύων ἔχουσι ὡς κάτωθι:

d'Hevros et Eri-Ghiol, et les Carpes aux environs des embouchures des ruisseaux des régions des eaux fermées et lagunes de Bourou, Hevros et Eri-Ghiol et des groupes piscicoles d'Ana-Gbiol-Caragatselia.

Les produits principaux, pêchés aux lagunes et petites madragues en 1937, sont, ainsi qu'il résulte du tableau ci-dessus, par ordre de quantité pêchée les suivants:

1) Mulets 2) Dorades 3) Carpes 4) Anguilles et 5) Bars.

La quantité pêchée de ces espèces s'est élevée à 2.015.790 kilogrammes, représentant le 79,73 % de la quantité de poissons globalement pêchés en 1937.

En détail la proportion sur 100, de chacune de ces espèces est la suivante:

1) Mulets	42,78 %	de la quant. totale
2) Dorades	12,63 %	> > >
3) Carpes	10,79 %	> > >
4) Anguilles	8,70 %	> > >
5) Thonides	4,83 %	> > >

Dans certaines eaux fermées, de l'Etat, surtout des régions de Missolonghi, Préveza et Thrace on a eu une production de boutargue et de caviar.

D'après les renseignements recueillis, la production de boutargue en 1937, de toutes les eaux fermées de l'Etat, monte à 770 kilogrammes d'une valeur de 240.800 drachmes et celle de caviar à 470 kilogrammes d'une valeur de 284.425 drachmes.

En tout cas, ces données ne sont pas considérées comme s'approchant complètement de la réalité, pour les raisons plus générales exposées au commencement.

Par Divisions Géographiques, les quantités pêchées des espèces de poissons, figurant au tableau qui précède, se répartissent ainsi.

Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία — Grèce Centrale et Eubée

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη — Espèces	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Εἶδη — Espèces	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes
Ἰχθύων — Poissons			
Γλωσσέες—Soles	2.230	Τοννόπουλα, Θύννοι—Thonides	7.418
Γοβιοί—Gobies	47.605	Τσιπούρες—Dorades	233.456
Γόπες—Bogues	355	Χέλια—Anguilles	35.089
Γοφάρια—Temnodon	183	Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων—Poissons divers	107.273
Κέφαλοι—Mu'ets	292.626	Θαλασσινῶν	
Κολιοί, Σκόμβροι—Maquereaux	179	Autres produits	
Λαυράκια—Bars	96.207	Γαρίδες—Crevettes	2.715
Λιθρίνια—Pageaux	157	Καλαμάρια Calmars	51
Μαρίδες, Τσέρουλες—Smaris	959	Σουπιές—Seiches	58
Μουρυόρες—Mormyres	83	Λοιπὰ θαλασσινὰ—Divers produits marins	326
Παλαμίδες, Λαζέρδες—Pélamid. Bonit.	1.614		
Σαρδέλλες—Sardines	133		
Σαφρίδια—Saurels	393		
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι, Chiens	576		
Σπάροι—Sparides	53.668	Σύνολον — Total	883.354

Πελοπόννησος — Péloponnèse

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	E s p è c e s
Ἰχθύων		Poissons
Γλώσσες	448	Soles
Γοβιοί	320	Gobies
Κέφαλοι	52.979	Mulets
Λαυράκια	5.508	Bars
Λιθόγνια	7	Pageaux
Μαγιάτικα	374	Seriotes
Μουρμούρες	60	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομούρες	26	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	707	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρίσσες	1.509	Sardines
Σαφρίδια	516	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσίτες	260	Chiens
Σπάροι	1.152	Sparides
Τοννόπουλα, Θύννοι	42.563	Thonides
Τσιπούρες	13.557	Dorades
Χέλια	49.496	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	44.728	Poissons divers
Θαλασσιῶν		Autres produits
Λοιπά θαλασσινά	36	Autres produits marins
Σύνολον	214.246	Total

Κυκλάδες Νῆσοι — Iles Cyclades

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	E s p è c e s
Ἰχθύων		Poissons
Κέφαλοι	659	Mulets
Τσιπούρες	147	Dorades
Χέλια	237	Anguilles
Σύνολον	1.043	Total

Θεσσαλία — Thessalie

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	E s p è c e s
Ἰχθύων		Poissons
Γόπες	64	Bogues
Κέφαλοι	4.871	Mulets
Λούτσοι	487	Sphyrènes
Παλαμίδες, Λακέρδες	256	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρίσσες	64	Sardines
Σαφρίδια	1.517	Saurels
Τοννόπουλα, Θύννοι	896	Thonides
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	3.808	Poissons divers
Σύνολον	11.963	Total

51
Μακεδονία — Macédoine

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλῶσσες	17.884	Soles
Γοβιοί	19	Gobies
Κέφαλοι	194.690	Mulets
Λαυράκια	2.131	Bars
Μουρμούρες	445	Mormyres
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι	100	Chiens
Σπάροι	153	Sparides
Τσιπούρες	28.333	Dorades
Χέλια	1.152	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	4.069	Poissons divers
Σύνολον	248.976	Total

Ἡπειρος — Epire

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλῶσσες	384	Soles
Γοβιοί	6.216	Gobies
Κέφαλοι	139.298	Mulets
Λαυράκια	2.256	Bars
Σαρδέλλες, Φρίσσες	2.811	Sardines
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι	6.029	Chiens
Τσιπούρες	27.024	Dorades
Χέλια	43.358	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	17.472	Poissons divers
Θαλασσινῶν		Autres produits
Γαρίδες	691	Crevettes
Σύνολον	245.539	Total

Νῆσοι Αἰγίου — Iles de la mer Egée

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γόπες	5.510	Bogues
Κέφαλοι	61	Mulets
Κολιοί Σκόμβροι	288	Maquereaux
Μαγιάτικα	223	Oblades
Παλαμίδες, Λακέρδες	397	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρίσσες	1.489	Sardines
Σαφρίδια	123	Saurels
Τονόπουλα, Θύννοι	26	Thonides
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	15.462	Poissons divers
Θαλασσινῶν		Autres produits
Καλαμάρια	1.470	Calmars
Σύνολον	25.049	Total

Θράκη — Thrace

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	E s p è c e s
Ἰχθύων		Poissons
Γλῶσσες.....	70	Soles
Κέφαλοι.....	396.373	Mulets
Λαυράκια.....	16.113	Bars
Σαρδέλλες, Φρῖσσες.....	20.608	Sardines
Τσιποῦρες.....	16.964	Dorades
Χέλια.....	90.601	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων.....	80.626	Poissons divers
Γουλιανοὶ.....	3.962	Glanis
Κυπρίνοι.....	272.604	Carpes
Σύνολον.....	897.921	Total

Αἱ κατὰ Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα ἀλιευθεῖσαι κατὰ τὸ ἔτος 1937 ποσότητες τῶν ὡς ἀνωτέρω προϊόντων ἐν συνόλῳ, ὡς ἐκ τῶν πινάκων τούτων προκύπτει, ἔχουσιν ὡς ἑξῆς:

Ainsi qu'il résulte de ces tableaux, les quantités de produits de mer pêchés en totalité pendant l'année 1937 par Divisions Géographiques, se présentent comme suit :

Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes	Divisions Géographiques
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία.....	883.354	Grèce Centrale et Eubée
Πελοπόννησος.....	214.246	Péloponèse
Κυκλάδες Νῆσοι.....	1.043	Iles Cyclades
Θεσσαλία.....	11.963	Thessalie
Μακεδονία.....	248.976	Macédoine
*Ἠπειρος.....	245.539	Epire
Νῆσοι Αἰγαίου.....	25.019	Iles de la mer Égée
Θράκη.....	897.921	Thrace
Σύνολον.....	2.528.091	Total

Κατὰ φύσιν τῶν ὑδάτων (ἀλμυρά, ὑφάλμυρα), ἐκ τῶν ὁποίων προήλθον τὰ ἀλιευθέντα ἐν συνόλῳ προϊόντα κατανέμονται ὡς ἀκολούθως:

La somme globale des produits de mer pêchés suivant la nature d'eaux (salées ou saumâtres) d'où ils proviennent, se répartit comme suit.

Ἀλιευτικαὶ περιοχαὶ κατὰ φύσιν ὑδάτων	Ἀλιευθέντα προϊόντα εἰς χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes	Localités de pêche par nature d'eaux
Ἰχθυοτροφεία.....	2.434.044	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεῖα.....	94.047	Petites madragues
Σύνολον.....	2.528.091	Total

Κατὰ φύσιν ὑδάτων καὶ κατὰ περιοχὰς Γεωγραφικῶν Διαμερισμάτων, ἡ κατανομή τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἀμέσως κατωτέρω πίνακα:

La répartition des quantités ci-dessus, par régions de Divisions Géographiques et nature d'eaux, est indiquée au tableau ci-après :

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	*Αλιευτικά περιόχαι κατά φύσιν υδάτων Localités de pêche par nature d'eaux			Divisions Géographiques
	†Ιχθυοτροφεία Lagunes (étangs salés ou saumâtres)	Θυννεΐα Petites madragues	Σύνολον Total	
Στερεά Έλλάς και Εύβοια.....	874.561	8.793	883.354	Grèce Centrale et Eubée
Πελοπόννησος.....	161.734	52.512	214.246	Péloponèse
Κυκλάδες Νήσοι.....	1.043	—	1.043	Iles Cyclades
Θεσσαλία.....	4.270	7.693	11.963	Thessalie
Μακεδονία.....	248.976	—	248.976	Macédoine
*Ηπειρος.....	245.539	—	245.539	Epire
Νήσοι Αιγαίου.....	—	25.049	25.049	Iles de la mer Egée
Θράκη.....	897.921	—	897.921	Thrace
Σύνολον.....	2.434.044	94.047	2.528.091	Total

Διά τὰ ἔτη 1933—1937, ἡ κατανομή τῶν ἀλιευθισῶν ποσοτήτων κατὰ τὰς ἀνωτέρω διακρίσεις, ἦτοι, Γεωγραφικά Διαμερίσματα, φύσιν τῶν υδάτων ἐξ ὧν ἠλιεύθησαν καὶ ἡ ἐν ἀσχετίσει τῶν δύο τούτων κατατάξεων προκύπτουσα, ἐμφαίνονται εἰς τοὺς ἐπομένους πίνακας:

La répartition pour chacune des années 1933—1937 des quantités pêchées, d'après les distinctions ci-haut, par Divisions Géographiques et nature d'eaux auxquelles ces quantités ont été pêchées, ainsi que la répartition résultant de la combinaison de ces deux classements, sont indiquées aux tableaux suivants:

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	*Αλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années:					Divisions Géographiques
	1933	1934	1935	1936	1937	
Στερεά Έλλάς και Εύβοια.....	254.650	284.227	331.953	394.831	883.354	Grèce Centrale et Eubée
Πελοπόννησος.....	192.113	140.276	240.636	238.287	214.246	Péloponèse
Κυκλάδες Νήσοι.....	4.166	1.894	881	1.298	1.043	Iles Cyclades
Θεσσαλία.....	27.111	13.006	9.915	8.464	11.963	Thessalie
Μακεδονία.....	174.076	169.702	196.627	178.954	248.976	Macédoine
*Ηπειρος.....	171.684	214.836	91.782	169.838	245.539	Epire
Νήσοι Αιγαίου.....	12.194	17.541	19.047	16.008	25.049	Iles de la mer Egée
Θράκη.....	354.175	298.759	350.226	655.808	897.921	Thrace
Σύνολον.....	1.190.169	1.140.241	1.241.067	1.663.488	2.528.091	Total

*Αλιευτικά περιόχαι κατὰ φύσιν υδάτων	*Αλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années:					Localités de pêche par nature d'eaux
	1933	1934	1935	1936	1937	
†Ιχθυοτροφεία.....	1.113.490	1.073.899	1.126.744	1.556.405	2.434.044	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεΐα.....	76.679	66.342	114.323	107.083	94.047	Petites madragues
Σύνολον.....	1.190.169	1.140.241	1.241.067	1.663.488	2.528.091	Total

'Αλιευτικοί περιοχαι κατά φύσιν υδάτων	'Αλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Localités de pêche par nature d'eaux
	1933	1934	1935	1936	1937	

Στερεὰ Ἑλλάς και Εὐβοία — Grèce Centrale et Eubée

'Ιχθυοτροφεία	248.474	273.859	302.642	365.560	874.561	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεϊα	6.176	10.368	29.311	29.271	8.793	Petites madragues
Σύνολον	254.650	284.227	331.953	394.831	883.354	Total

Πελοπόννησος — Péloponèse

'Ιχθυοτροφεία	188.007	138.417	181.764	181.750	161.734	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεϊα	4.106	1.859	58.872	56.537	52.512	Petites madragues
Σύνολον	192.113	140.276	240.636	238.287	214.246	Total

Κυκλάδες Νῆσοι — Iles Cyclades

'Ιχθυοτροφεία	4.166	1.894	881	1.298	1.043	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεϊα	—	—	—	—	—	Petites madragues
Σύνολον	4.166	1.894	881	1.298	1.043	Total

Θεσσαλία — Thessalie

'Ιχθυοτροφεία	3.351	3.107	2.822	3.197	4.270	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεϊα	23.760	9.899	7.093	5.267	7.693	Petites madragues
Σύνολον	27.111	13.006	9.915	8.464	11.963	Total

Μακεδονία — Macédoine

'Ιχθυοτροφεία	143.569	142.861	196.627	178.954	248.976	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεϊα	30.507	26.811	—	—	—	Petites madragues
Σύνολον	174.076	169.702	196.627	178.954	248.976	Total

Ἡπειρος — Epire

'Ιχθυοτροφεία	171.684	214.836	91.782	169.838	245.539	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεϊα	—	—	—	—	—	Petites madragues
Σύνολον	171.684	214.836	91.782	169.838	245.539	Total

Νῆσοι Αἰγαίου — Iles de la mer Égée

'Ιχθυοτροφεία	64	166	—	—	—	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεϊα	12.130	17.375	19.047	16.008	25.049	Petites madragues
Σύνολον	12.194	17.541	19.047	16.008	25.049	Total

Θράκη — Thrace

'Ιχθυοτροφεία	354.175	298.759	350.226	655.808	897.921	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεϊα	—	—	—	—	—	Petites madragues
Σύνολον	354.175	298.759	350.226	655.808	897.921	Total

Οί ἀκολουθοῦντες πίνακες παρέχουσι τὰς κατὰ τὰ ἔτη 1933—1937 ἀλιευθείσας ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις καὶ θυννεῖοις ποσότητες ἰχθύων καὶ λοιπῶν θαλασσινῶν κατ' εἶδος ἀφ' ἐνὸς α') δι' ὅλον τὸ Κράτος, ἀφ' ἐτέρου δὲ β') κατὰ Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα:

Aux tableaux qui suivent sont indiquées les quantités de poissons, et autres produits de mer pêchés pendant 1933—1937 dans les lagunes (étangs salés ou saumâtres) et petites madragues par espèce de poissons etc.: a) dans l'Etat entier et b) par Divisions Géographiques:

Τῶν καθ' ἅπαν τὸ Κράτος ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés dans tout l'Etat

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα — Quantité en kilogrammes					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Γλώσσες.....	3.189	1.038	2.242	2.853	21.016	Soles
Γοβιοί.....	13.306	12.568	8.222	3.474	54.160	Gobies
Γόπες.....	4.274	2.412	2.237	1.921	5.929	Bogues
Γουλιανοί**.....	—	—	—	3.443	3.962	Glanis**
Γοφάρια.....	1.805	438	542	1.026	183	Temnodes
Κέφαλοι*.....	588.390	615.390	571.707	731.822	1.081.557	Mulets*
Κολιοί, Σκόμβροι.....	320	823	26	167	467	Maquereaux
Κυπρίνοι**.....	—	—	—	222.674	272.604	Carpes**
Λαυράκια.....	65.400	40.448	22.884	21.851	122.215	Bars
Λιθρίνια.....	96	597	134	242	164	Pageaux
Λοῦτσοι.....	217	—	—	195	487	Sphyrenes
Μαγιάτικα.....	3.037	1.780	3.264	3.043	597	Seriotes
Μαρίδες, Τσέρουλες.....	7.698	50.171	28.011	4.390	959	Smaris
Μουρμούρες.....	58	13	67	584	588	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομ.....	—	615	90	109	26	Rougets
Παλαμιδες, Λακέρδες... ..	26.204	3.777	24.788	15.248	2.974	Pélamides, Bonites
Σαλάχια.....	3.379	4	—	—	—	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσες.....	11.000	73.453	14.270	12.264	26.614	Sardines
Σαφρίδια.....	2.338	6.120	4.982	2.211	2.549	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσύτες.....	5.527	2.229	2.940	3.361	6.965	Chiens
Σπάροι.....	9.741	18.331	17.187	20.470	54.973	Sparides
Τοννόπουλα, Θύννοι.....	21.706	28.424	47.684	47.468	50.903	Thonides
Τσιπούρες.....	98.382	61.857	66.279	109.240	319.481	Dorades
Χέλια*.....	219.814	181.854	200.225	155.344	219.933	Anguilles*
Λοιπά εἶδη ἰχθύων*.....	907.599	713.611	885.213	298.507	273.438	Poissons divers*
Θαλασσινῶν						Autres produits
*Αστακοί.....	—	5	—	4	—	Langoustes
Γαρίδες.....	54	1.434	1.595	248	3.406	Crevettes
Καλαμάρια.....	1.035	1.281	1.186	639	1.521	Calmars
Σουλιές.....	1.538	762	1.950	70	58	Seiches
Λοιπά θαλασσινά*.....	128	448	535	232	362	Autres prod. marins*
Σύνολον.....	1.996.753	1.820.122	1.912.339	1.663.488	2.528.091	Total

*Διὰ τὰ ἔτη 1933—1935 περιλαμβάνονται καὶ αἱ ἐκ τῶν λιμνῶν καὶ ἰχθυοτροφῶν ποταμῶν ἀλιευθεῖσαι ποσότητες.

**Δὲν σημειοῦνται διὰ τὰ ἔτη 1933—1935 οἱ οἰκτεῖοι ἀριθμοί, καθόσον περιελήφθησαν εἰς τὴν ἀλιεῖαν γλυκίων ὕδατων.

* Y compris les quantités pêchées aux lacs et fleuves, pendant chacune des années 1933—1935.

**Les chiffres se référant aux années 1933—1935 ne sont pas indiqués, étant compris dans ceux de la pêche d'eaux douces.

Στερεά Έλλάς και Εύβοια—Grèce Centrale et Eubée

Είδη	Άλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ίχθύων						Poissons
Γλῶσσες	—	82	118	250	2.230	Soles
Γοβιοὶ	1.216	—	6.210	3.241	47.605	Gobies
Γόπες	6	—	268	339	355	Bogues
Γοφάρια	640	—	115	650	183	Temnodes
Κέφαλοι*	137.896	171.963	154.853	155.693	292.626	Mulets*
Κολιοί, Σκόμβροι	78	141	26	58	179	Maquereaux
Λαυράκια	25.447	17.175	12.246	8.974	96.207	Bars
Λιθρινία	—	195	128	178	157	Pageaux
Μαγιάτικα	192	—	—	32	—	Seriotes
Μαρίδες, Τσέρουλες	7.583	48.280	27.838	4.366	959	Smaris
Μελανούρια	169	—	—	26	—	Oblades
Μουρμούρες	—	—	—	88	83	Mormyres
Μπαρμπούν., Κουτσομ.	—	90	26	102	—	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	2.938	614	23.910	14.867	1.614	Pélamides, Bonites
Σαλάγια	845	4	—	—	—	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες	51	192	102	147	133	Sardines
Σαφρίδια	1.276	646	473	1.158	393	Saurels
Σκορπιοὶ	—	—	3.354	—	—	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες	2.816	—	—	—	576	Chiens
Σολωμοὶ	317	—	—	—	—	Saumons
Σπάρροι	9.491	18.142	17.001	19.724	53.668	Sparides
Συναγρίδες	—	13	—	19	—	Dentés
Τοννόπουλα, Θύννοι	1.427	6.016	3.328	6.674	7.418	Thonides
Τσιπούρες	44.504	28.898	52.483	78.483	233.456	Dorades
Χέλια*	8.458	18.819	23.033	11.744	35.089	Anguilles*
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων*	128.991	154.482	218.046	87.620	107.273	Poissons divers*
Θαλασσινῶν						Autres produits
Άστακοὶ	—	5	—	—	—	Langoustes.
Γαρίδες	—	218	404	96	2.715	Crevettes
Καλαμάρια	—	—	—	—	51	Calmars
Σουπιές	1.420	621	1.389	70	58	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινά*	—	448	—	232	326	Autres prod. marins*
Σύνολον	375.761	467.044	545.351	394.831	883.354	Total

Πελοπόννησος — Péloponèse

Είδη	Άλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ίχθύων						Poissons
Γλῶσσες	—	83	—	282	448	Soles
Γοβιοὶ	—	—	—	—	320	Gobies
Γοφάρια	32	—	—	—	—	Temnodes
Κέφαλοι*	75.457	63.374	52.934	91.867	52.979	Mulets*
Κολιοί, Σκόμβροι	—	—	—	109	—	Maquereaux
Λαυράκια	17.130	1.005	1.463	3.054	5.508	Bars
Λιθρινία	—	5	6	64	7	Pageaux
Λούτσοι	—	—	—	3	—	Sphyrènes
Μαγιάτικα	1.805	602	1.017	1.373	374	Seriotes
Μαρίδες, Τσέρουλες	115	115	89	—	—	Smaris
Μουρμούρες	—	—	26	173	60	Mormyres
Μπαρμπούν., Κουτσομ.	—	128	64	7	26	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	1.792	—	869	339	707	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρίσσες	—	—	407	—	1.509	Sardines
Σαφρίδια	64	—	558	925	516	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσίτες	—	—	777	980	260	Chiens
Σπάρροι	199	—	—	512	1.152	Sparides
Σφουρίδες	32	—	—	—	—	Mérous
Τοννόπουλα, Θύννοι	—	—	43.923	40.660	42.563	Thonides
Τσιπούρες	7.123	3.999	640	8.824	13.557	Dorades
Χέλια*	34.316	26.427	42.991	38.996	49.496	Anguilles*
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων*	55.258	45.401	95.410	50.119	44.728	Poissons divers*
Θαλασσινῶν						Autres produits
Λοιπὰ θαλασσινά	—	—	—	—	36	Autres produits marins
Σύνολον	193.323	141.139	241.174	238.287	214.246	Total

* Διὰ τὰ ἔτη 1933-1935 περιλαμβάνονται καὶ αἱ ἐκ τῶν λιμνῶν καὶ ἰχθυοτροφῶν ποταμῶν ἀλιευθεῖσαι ποσότητες.
Y compris les quantités pêchées aux lacs et fleuves pendant chacune des années 1933-1935.

Κυκλάδες Νήσοι — Iles Cyclades

Είδη	*Άλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Κέφαλοι*	2.266	1.254	324	742	659	Mulets*
Λαυράκια	499	—	—	56	—	Bars
Τσιπούρες	1.216	640	403	378	147	Dorades
Χέλια*	185	—	154	122	237	Anguilles*
Σύνολον	4.166	1.894	881	1.298	1.043	Total

Θεσσαλία — Thessalie

Είδη	*Άλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Γόπες	399	205	282	—	64	Bogues
Γοφάρια	1.075	438	427	326	—	Temnodes
Κέφαλοι*	9.098	10.064	12.755	3.895	4.871	Mulets*
Λαυράκια	10	192	695	19	—	Bars
Λιθρίνια	—	154	—	—	—	Pageaux
Λούτσοι	192	—	—	192	487	Sphyrènes
Μαγιάτικα	102	—	—	—	—	Serioles
Μαρίδες, Τσέρουλες.....	—	150	84	—	—	Smaris
Μπαρμπούνια, Κουτσομ..	—	13	—	—	—	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες ...	14.343	512	—	—	256	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρίσσες.....	338	730	1.110	—	64	Sardines
Σαφρίδια	409	883	1.715	—	1.517	Saurels
Τονόπουλα, Θύννοι.....	1.251	1.728	433	—	896	Thonides
Τσιπούρες	—	145	474	—	—	Dorades
Χέλια*	14	320	494	—	—	Anguilles*
Λοιπά είδη ἰχθύων*.....	220.325	4.038	3.939	4.032	3.808	Poissons divers*
Θαλασσιῶν						Autres produits
Καλαμάρια.....	486	90	32	—	—	Calmars
Σύνολον	248.042	19.662	22.440	8.464	11.963	Total

* Διὰ τὰ ἔτη 1933—1935 περιλαμβάνονται καὶ αἱ ἐκ τῶν λιμνῶν καὶ ἰχθυοτρόφων ποταμῶν ἀλιευθεῖσαι ποσότητες.— Y compris les quantités pêchées aux lacs et fleuves pendant chacune des années 1933—1935.

Μακεδονία — Macédoine

Εἶδη	* Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Γλῶσσες	822	—	1.787	1.606	17.884	Soles
Γοβιοὶ	—	—	—	93	19	Gobies
Γόπες	164	461	—	—	—	Bogues
Γοφάρια	58	—	—	—	—	Temnodes
Κέφαλοι*	115.873	131.865	142.046	154.054	194.690	Mulets*
Κολιοί, Σκόμβροι	242	682	—	—	—	Maquereaux
Λαυράκια	7.051	306	1.971	76	2.131	Bars
Μαγάκια	156	781	—	—	—	Serioles
Μουρμούρες	—	—	33	—	445	Mormyres
Παλαμίδες, Λακέρδες	7.131	1.299	—	—	—	Pélamides, Bonites
Σαλάγια	2.458	—	—	—	—	Raies
Σαρδέλλες	1.983	2.189	1.293	—	—	Sardines
Σαφρίδια	273	474	—	—	—	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσίτες	143	1.179	—	—	100	Chiens
Σπάρροι	51	189	186	234	153	Sparides
Τοννόπουλα, Θύννοι	19.028	20.312	—	—	—	Thonides
Τσιπούρες	22.037	5.264	2.401	87	28.333	Dorades
Χέλια*	65.383	86.891	22.966	1.779	1.152	Anguilles*
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων*	429.491	463.579	514.562	21.025	4.069	Poissons divers*
Σύνολον	672.344	665.471	687.248	178.954	248.976	Total

* Ἠπειρος — Epire

Εἶδη	* Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Γλῶσσες	2.363	9	337	664	384	Soles
Γοβιοὶ	12.090	12.530	2.012	140	6.216	Gobies
Γόπες	—	118	—	—	—	Bogues
Γοφάρια	—	—	—	50	—	Temnodes
Κέφαλοι*	60.041	82.130	46.692	75.944	139.298	Mulets*
Λαυράκια	2.132	1.634	13	521	2.256	Bars
Λιθρίνια	96	243	—	—	—	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες	—	1.491	—	—	—	Smaris
Μουρμούρες	—	—	—	77	—	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσουμ	—	282	—	—	—	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	—	934	—	32	—	Pélamides, Bonites
Σαλάγια	76	—	—	—	—	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες	5.952	65.024	6.511	10.720	2.811	Sardines
Σαφρίδια	—	2.867	1.587	—	—	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσίτες	2.568	1.050	2.113	2.381	6.029	Chiens
Τοννόπουλα, Θύννοι	—	—	—	128	—	Thonides
Τσιπούρες	22.606	14.433	7.982	14.943	27.024	Dorades
Χέλια*	40.781	26.492	16.676	38.816	43.358	Anguilles*
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων*	34.954	13.292	15.372	25.270	17.472	Poissons divers*
Θαλασσινῶν						Autres produits
Γαρίδες	—	1.216	1.191	152	691	Crevettes
Καλαμάρια	—	819	461	—	—	Calmars
Σουπιές	62	—	320	—	—	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινὰ*	—	—	384	—	—	Autres produits marins*
Σύνολον	183.721	224.564	101.651	169.838	245.539	Total

* Γιὰ τὰ ἔτη 1933—1935 περιλαμβάνονται καὶ αἱ ἐκ τῶν λιμνῶν καὶ ἰχθυοτρόφων ποταμῶν ἀλιευθεῖσαι ποσότητες. — Y compris les quantités pêchées aux lacs et fleuves pendant chacune des années 1933—1935.

Νῆσοι Αἰγαίου — Iles de la mer Égée

Εἶδη	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Γλῶσσες	4	—	—	—	—	Soles
Γοβιοί	—	38	—	—	—	Gobies
Γόπες	3.705	1.628	1.687	1.582	5.510	Bogues
Κέφαλοι *	11.514	20.085	11.689	14	61	Mulets*
Κολλοί, Σκόμβροι	—	—	—	—	288	Maquereaux
Λαυράκια	66	19	23	—	—	Bars
Λοῦτσοι	25	—	—	—	—	Sphyrènes
Μαγάτιζα	782	397	2.247	1.638	223	Thonides
Μαρίδες, Τσέρουλες	—	135	—	24	—	Smaris
Μελανούρια	—	220	725	343	—	Oblades
Μουρμούρες	58	13	8	—	—	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομ	—	102	—	—	—	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	—	418	9	10	397	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες	1.128	4.077	4.847	1.397	1.489	Sardines
Σαφρίδια	316	1.250	649	128	123	Saurels
Σκορπιοί	—	6	—	—	—	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες	—	—	50	—	—	Chiens
Τοννόπουλα, Θύννοι	—	368	—	6	26	Thonides
Τσιπούρες	—	—	—	—	—	Dorades
Λοιπά εἶδη ἰχθύων*	5.881	8.769	8.294	10.223	15.462	Poissons divers*
Θαλασσιῶν						Autres produits
Ἄστακοί	—	—	—	4	—	Langoustes
Γαρίδες	54	—	—	—	—	Crevettes
Καλαμάρια	549	372	693	639	1.470	Calmars
Σουπιές	56	141	241	—	—	Seiches
Λοιπά θαλασσινά *	128	—	151	—	—	Autres prod. marins*
Σύνολον	24.266	38.038	31.313	16.008	25.049	Total

* Διὰ τὰ ἔτη 1933—1935 περιλαμβάνονται καὶ αἱ ἐκ τῶν λιμνῶν καὶ ἰχθυοτρόφων ποταμῶν ἀλιευθεῖσαι ποσότητες. — Y compris les quantités pêchées dans les lacs et fleuves pendant chacune des années 1933—1935.

Θράκη — Thrace

Εἶδη	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Γλῶσσες	—	864	—	51	70	Soles
Γουλιανοί *	—	—	—	3.443	3.962	Glanis*
Κέφαλοι	176.245	134.655	150.414	249.613	396.373	Mulets
Κυπρίνοι *	—	—	—	222.674	272.604	Carpes*
Λαυράκια	13.065	20.117	6.473	9.151	16.113	Bars
Μουρμούρες	—	—	—	246	—	Mormyres
Σαρδέλλες, Φρίσσες	1.548	1.241	—	—	20.608	Sardines
Τσιπούρες	896	8.478	1.893	6.525	16.964	Dorades
Χέλια	70.677	72.905	93.911	63.887	90.601	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	32.699	24.050	29.590	100.218	80.626	Autres prod. marins
Σύνολον	295.130	262.310	282.281	655.808	897.921	Total

* Δὲν σημειοῦνται διὰ τὰ ἔτη 1933—1935 οἱ ἀκριβοὶ ἀριθμοὶ, καθόσον περιελήφθησαν εἰς τὴν ἀλίαν γλυκῶν ὕδατων. — Les chiffres relatifs se référant aux années 1933—1935 ne sont pas indiqués, étant compris dans ceux de la pêche d'eaux douces

Αἱ εἰς τοὺς προηγουμένους πίνακας σημειούμεναι, ὡς συνολικῶς ἀλιευθεῖσαι ποσότητες ἰχθύων καὶ θαλασσιῶν κατὰ τὰ ἔτη 1933—1935 ἀφ' ἐνὸς καὶ αἱ κατὰ περιφερείας Γεωγραφικῶν Διαμερισμάτων ἀφ' ἑτέρου, ὡς εἰς τοὺς ἀμέσως προηγηθέντας πίνακας ἐνεφανίσθησαν, φαίνονται ὑπερβαίνουσαι — πλὴν τῆς Θράκης — τὰς σημειούμενας εἰς τοὺς πίνακας τῶν

Les quantités de poissons et autres produits globalement pêchés figurant aux tableaux précédents, pour chacune des années 1933—1935, d'une part, ainsi que celles indiquées par Divisions Géographiques, ainsi qu'elles figurent aux tableaux précédents, d'autre part semblent dépasser, — excepté pour la Thrace

σελίδων 33 και 34 ως άλιευθείσας κατά τὰ αὐτὰ ἔτη ποσότητας. Ἡ διαφορὰ αὕτη προέρχεται ἐκ τοῦ ὅτι εἰς τοὺς πίνακας τῶν σελίδων 33 και 34 ἀναγράφονται αἱ ἀλιευθεῖσαι ποσότητες ἀπάντων τῶν εἰδῶν ἰχθύων ἐκ τῶν ἰχθυοτροφείων και θυννειῶν, ἐνῶ εἰς τοὺς προηγηθέντας πίνακας περιλαμβάνονται και ἐκ τῶν προϊόντων τῆς ἀλιείας λιμνῶν και ἰχθυοτρόφων ποταμιῶν τὰ δι' ἀστερίσκου σημειούμενα. Εἰς τὸ διαμέρισμα ὁμοῦς Θράκης αἱ συνολικῶς ἀλιευθεῖσαι ποσότητες ἰχθύων ἐμφανίζονται ὀλιγώτεροι ἀπὸ τὰς σημειούμενας εἰς τὰς σελίδας 33 και 34 τῶν πινάκων, καθόσον εἰς τὰς ἐν συνόλῳ ἀλιευθείσας ποσότητας τῶν ἐτῶν 1933—1935 τὰς ἀναγεγραφομένας εἰς τοὺς πίνακας τῶν σελίδων τούτων, περιλαμβάνονται και αἱ ποσότητες Γουλιανῶν και Κυπρίων.

Ἡ μέση τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμον τῶν ἐκ τῶν ἰχθυοτροφείων και θυννειῶν ἀλιευθέντων κατὰ τὸ 1937 προϊόντων, διὰ τὸ Κράτος και κατ' εἶδος αὐτῶν, προέκυψεν ἐκ τῆς ἐπὶ τῶν δελτίων ὑπὸ τῶν ἐνοικιστῶν τῶν ἰχθυοτροφείων και θυννειῶν ἀναγεγραφομένης τιμῆς και ἐμφαίνεται ἐν τῷ κατωτέρῳ πίνακι :

les quantités indiquées aux tableaux des pages 33 et 34 comme pêchées pendant les mêmes années. Cette différence est due au fait qu'aux tableaux des pages 33 et 34 sont indiquées les quantités pêchées de toutes les espèces de poissons des lagunes (étangs salés ou saumâtres) et petites madragues, tandis qu'aux tableaux précédents ne sont compris dans les produits de pêche aux lacs et fleuves que ceux marqués d'une astérisque. Mais les quantités globalement pêchées dans la Division Géographique de Thrace, se présentent inférieures à celles indiquées aux pages 33 et 34 des tableaux, parce qu'aux quantités globalement pêchées, pendant les années 1933—1935, figurant aux tableaux des ces pages, sont aussi comprises les quantités des Glanis et des Carpes.

Le prix moyen par kilogramme, de produits des lagunes (étangs salés ou saumâtres) et petites madragues en 1937, pour l'État et par espèce de produits, formé des prix moyens inscrits aux bulletins des exploitants respectifs est indiqué au tableau ci-après :

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1937 ἀλιευθέντων προϊόντων
Produits de mer pêchés pendant l'année 1937

Ε Ἴ Δ Η	Μέση τιμὴ χιλιόγραμμον Prix moyen par kilogramme	Ε σ π ἔ ς ε ς
Ἰχθύων		Poissons
Γλῶσσες	15,96	Soles
Γοβιοί.....	6,06	Gobies
Γόπες	12,82	Bogues
Γουλιανοί.....	12,78	Glanis
Γοφάρια	21,66	Temnodēs
Κέφαλοι	17,47	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι.....	16,47	Maquereaux
Κυπρίνοι	7,27	Carpes
Λαυράκια	25,86	Bars
Λιθρίνια	30,82	Pageaux
Λοῦτσοι	12,32	Sphyrènes
Μαγιάτικα	23,57	Seriodes
Μαρίδες, Τσέρουλες.....	6,55	Smaris
Μουρηούρες	16,15	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομούρες	30,77	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	12,85	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρίσσεσ	14,02	Sardines
Σαφριδία	14,69	Saurels
Σκυλόψαφα, Δροστίτες, Γαλέοι	12,37	Chiens
Σπάροι	16,34	Sparides
Τοννόπουλα, Θύννοι	8,26	Thonides
Τσιπούρες	23,46	Dorades
Χέλια	22,73	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	8,31	Poissons divers
Θαλασσιῶν		Autres produits
Γαρίδες	19,50	Crevettes
Καλαμάρια.....	16,48	Calmars
Σουπιές	12,32	Seiches
Λοιπά θαλασσιῶν	15,67	Autres produits marins

Ἀμέσως κατωτέρω παρατίθεται πίναξ τιμῶν τῶν διαφόρων εἰδῶν ἰχθύων ἰχθυοτροφείων καὶ θυννεῖων διὰ τὰ ἔτη 1933 — 1937 :

Ci-après, un tableau des prix des diverses espèces de poissons pêchés aux lagunes et petites madragues pendant les années 1933 — 1937 :

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés.

Εἶδη	Μέση τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμα Prix moyen par kilogramme					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Γλῶσσες	10,89	32,51	11,94	19,83	15,96	Soles
Γοβιοὶ	11,32	12,91	10,34	11,23	6,06	Gobies
Γόπες	10,64	11,45	13,20	14,15	12,82	Bogues
Γουλιανοὶ **	—	—	—	14,74	12,78	Glanis **
Γοφάρια	18,76	19,63	22,04	22,73	21,66	Temnodes
Κέφαλοι *	16,41	18,06	17,76	17,37	17,47	Mulets *
Κολιοί, Σκόμβροι	12,63	21,49	23,08	24,37	16,47	Maquereaux
Κυπρίνοι **	—	—	—	7,28	7,27	Carpes **
Λαυράκια	22,13	25,13	36,19	34,88	25,86	Bars
Λιθρίνια	22,40	19,05	28,88	23,45	30,82	Pageaux
Λούτσοι	15,30	—	—	9,30	12,32	Sphyrènes
Μαγιάτικα	18,59	21,24	17,09	23,53	23,57	Serioletes
Μαρίδες, Τσέρουλες	10,14	7,13	7,68	15,82	6,55	Smaris
Μελανούρια	22,89	12,92	9,37	11,74	—	Oblades
Μουρμούρες	18,10	19,23	18,78	17,61	16,15	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομί	—	19,80	26,67	30,32	30,77	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	7,63	10,30	13,34	10,77	12,85	Pélamides, Bonites
Σαλάγια	7,91	6,75	—	—	—	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες	5,55	5,11	6,35	11,25	14,02	Sardines
Σαφρίδια	12,21	7,49	11,95	17,20	14,69	Saurels
Σχορπιοὶ	—	6,67	3,12	—	—	Rascasses
Σκυλόψ., Δροσίτες, Γαλέοι	7,30	6,16	7,69	8,02	12,37	Chiens
Σολωμοὶ	15,11	—	—	—	—	Saumons
Σπάροι	13,85	12,57	19,75	18,75	16,34	Sparides
Συναγρίδες	—	23,08	—	31,58	—	Dentés
Σφουρίδες	23,91	—	—	—	—	Mérous
Τοννόπουλα, Θύννοι	3,41	4,66	6,14	9,25	8,26	Thonides
Τσιπούρες	21,54	23,59	27,51	25,29	23,46	Dorades
Χέλια *	21,80	21,98	19,87	20,30	22,73	Anguilles *
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων *	6,45	7,52	9,02	10,78	8,31	Poissons divers *
Ἐκλεκσινῶν						Autres produits
Ἄστακοὶ	—	32, —	—	11,25	—	Langoustes
Γαρίδες	31,48	20,68	20,53	17,05	19,50	Crevettes
Καλαμάρια	15,53	16,02	14,19	15,66	16,48	Calmars
Σουπιές	10,97	16,51	13,72	14,64	12,32	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινὰ *	3,91	9,13	3 28	7,21	15,57	Autres produits marins

* Αἱ τιμαὶ τῶν ἐτῶν 1933—1935 εἶναι προϊόντων ἀλιείας ἐκ τῶν ἰχθυοτροφείων, θυννεῖων, λιμνῶν καὶ ποταμῶν. Pour les années 1933—1935 les prix sont donnés pour de produits des lagunes, petites madragues, lacs, et fleuves.

** Δὲν σημειοῦνται διὰ τὰ ἔτη 1933—1935 οἱ οἰκτεροὶ ἀριθμοί, καθόσον περιελήφθησαν εἰς τὴν ἀλιείαν γλυκίων ὕδρων. Les chiffres se référant aux années 1933—1935 ne sont pas indiqués, étant compris dans la pêche d'eaux douces.

Τὰ εἰς τὰ ἰχθυοτροφεία καὶ θυννεῖα χρησιμοποιηθέντα ἀλιευτικὰ ὄργανα ἦσαν τὰ αὐτὰ, ἅτινα γενικῶς ἐχρησιμοποιοῦντο διὰ τὴν ἐλευθέρην θαλασσινὰ ἀλιείαν.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν καθ' ἑξαμηνίαν εἰς τὴν ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις καὶ θυννεῖοις ἀλιείαν ἀπαχοληθέν-

Les instruments de pêche aux lagunes et petites madragues ont été en général les mêmes que ceux utilisés à la pêche en mer lib

Le nombre de pêcheurs et d'ouvriers occupés à la pêche dans les lagunes et petites madragu

των ἁλιείων καὶ ἐργατῶν, κατὰ Γεωγραφ. Διαμερίσματα ἐν συνόλῳ κατὰ τὸ ἔτος 1937, ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἐπόμενον πίνακα:

par Division Géographique, pour les deux semestres de l'année 1937, est donné au tableau qui suit:

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	Ἄλιευτικοὶ περιοχαὶ κατὰ φύσιν ὑδάτων Localités de pêche par nature d'eaux			Divisions Géographiques		
	Ἰχθυοτροφεία Lagunes (étangs salés ou saumâtres)	Θυννεῖα Petites madragues	Σύνολον Total			
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία	Α'. ἔξαμηνία	632	18	650	A. semestre	Grèce Centrale et Eubée
	Β'. ἔξαμηνία	513	55	568	B. semestre	
Πελοπόννησος	Α'. ἔξαμηνία	73	85	158	A. semestre	Péloponèse
	Β'. ἔξαμηνία	69	82	171	B. semestre	
Κυκλάδες Νῆσοι	Α'. ἔξαμηνία	2	—	2	A. semestre	Iles Cyclades
	Β'. ἔξαμηνία	3	—	3	B. semestre	
Θεσσαλία	Α'. ἔξαμηνία	14	6	20	A. semestre	Thessalie
	Β'. ἔξαμηνία	10	6	16	B. semestre	
Μακεδονία	Α'. ἔξαμηνία	104	—	104	A. semestre	Macédoine
	Β'. ἔξαμηνία	72	—	72	B. semestre	
Ἠπειρος	Α'. ἔξαμηνία	171	—	171	A. semestre	Épire
	Β'. ἔξαμηνία	153	—	153	B. semestre	
Νῆσοι Αἰγαίου	Α'. ἔξαμηνία	—	16	16	A. semestre	Iles de la mer Egée
	Β'. ἔξαμηνία	—	16	16	B. semestre	
Θράκη	Α'. ἔξαμηνία	270	—	270	A. semestre	Thrace
	Β'. ἔξαμηνία	215	—	215	B. semestre	
Σύνολον	Α'. ἔξαμηνία	1.286	125	1.391	A. semestre	Total
	Β'. ἔξαμηνία	1.055	159	1.214	B. semestre	

Διὰ τὴν σύγκρισιν, τῶν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1933 ἔργασθέντων ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις καὶ θυννεῖοις ἁλιέων καὶ ἐργατῶν, παρατίθεται ὁ ἐπόμενος πίναξ:

Afin de comparer le nombre de pêcheurs et d'ouvriers occupés depuis l'année 1933 aux lagunes et petites madragues on a fait dresser le tableau suivant:

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	Ἄλιευτικαὶ περιοχαὶ κατὰ φύσιν ὑδάτων Localités de pêche par nature d'eaux										Divisions Géographiques							
	Ἰχθυοτροφεία-Lagun. (étangs salés ou saum.)					Θυννεῖα Petites madragues					Σύνολον-Total							
	1933	1934	1935	1936	1937	1933	1934	1935	1936	1937	1933	1934	1935	1936	1937			
τ. Ἑλ. καὶ Εὐβοία	Α'. ἔξαμηνία.	194	89	226	211	632	27	16	40	44	18	221	105	266	255	650	A. semestre	Grèce Cent. et Eubée
	Β'. ἔξαμηνία.	229	320	240	228	513	8	20	50	43	55	232	310	293	271	568	B. semestre	
Πελοπόννησος	Α'. ἔξαμηνία.	99	170	89	88	73	50	33	8	60	85	149	203	97	148	158	A. semestre	Péloponèse
	Β'. ἔξαμηνία.	103	119	73	93	89	25	12	4	41	82	128	131	77	134	171	B. semestre	
Κυκλάδες Νῆσοι	Α'. ἔξαμηνία.	2	2	2	2	2	—	—	—	—	—	2	2	2	2	2	A. semestre	Iles Cyclades
	Β'. ἔξαμηνία.	2	2	2	2	3	—	—	—	—	—	2	2	2	2	3	B. semestre	
Θεσσαλία	Α'. ἔξαμηνία.	18	12	10	10	14	56	49	32	26	6	74	61	42	36	20	A. semestre	Thessalie
	Β'. ἔξαμηνία.	9	14	10	14	10	49	41	34	6	6	58	55	44	23	16	B. semestre	
Μακεδονία	Α'. ἔξαμηνία.	77	48	38	66	104	16	—	—	—	—	93	48	36	66	101	A. semestre	Macédoine
	Β'. ἔξαμηνία.	81	66	80	114	72	22	17	—	—	—	103	83	80	114	72	B. semestre	
Ἠπειρος	Α'. ἔξαμηνία.	67	132	88	139	171	—	—	—	—	—	67	132	88	139	171	A. semestre	Épire
	Β'. ἔξαμηνία.	86	178	140	182	153	—	—	—	—	—	86	178	140	182	153	B. semestre	
Νῆσοι Αἰγαίου	Α'. ἔξαμηνία.	—	1	—	—	—	10	16	16	15	16	10	17	16	15	16	A. semestre	Iles de la mer d'Égée
	Β'. ἔξαμηνία.	5	1	—	—	—	10	10	15	15	16	15	11	15	15	16	B. semestre	
Θράκη	Α'. ἔξαμηνία.	135	131	141	150	270	—	—	—	—	—	135	131	141	150	270	A. semestre	Thrace
	Β'. ἔξαμηνία.	150	120	155	157	215	—	—	—	—	—	150	120	155	157	215	B. semestre	
Σύνολον	Α'. ἔξαμηνία.	592	585	594	666	1266	159	114	96	145	125	751	699	693	811	1391	A. semestre	Total
	Β'. ἔξαμηνία.	665	820	700	793	1055	109	100	103	105	159	774	920	803	895	1214	B. semestre	

B. 'Αλιεία Γλυκῶν ὕδατων

Τὰ συγκεντρωθέντα στοιχεῖα περὶ τῆς ἐν ταῖς λίμναις καὶ ἰχθυοτρόφοις ποταμοῖς ἀλιείας ἐμφανίζονται ἐν τῷ ἀμέσῳ κατωτέρῳ πίνακι, ἐμφαίνοντι τὰς καθ' ἅπαν τὸ Κράτος ἀλιευθείσας ποσότητες ἰχθύων κατ' εἶδος αὐτῶν κατὰ τὸ ἔτος 1937.

B. Pêche En eaux douces

Les données recueillies sur la pêche aux lacs et fleuves de l'Etat, sont portées au tableau ci-après, indiquant par espèce de produit, les quantités pêchées en 1937.

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1937 ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés pendant l'année 1937.

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμ. Quantité en kilogram.	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλυνάρια.....	41.758	Tanches
Γουλιανοὶ.....	75.130	Glanis
Κέφαλοι.....	44.537	Mulets
Κυπρίνοι.....	1.496.382	Carpes
Λεστιά.....	88.178	Brêmes
Λιπαργιές.....	231.456	Aloses
Οὐγγλιές, Οὐγγενες.....	12.826	Ugglies, Ugènes (Charanx)
Πέρκες.....	22.977	Perches
Πέστροφες.....	115	Truites
Τοῦρνες.....	47.454	Brochets
Τσίμες.....	7.808	/ Petits poissons
Τσιρώνια.....	401.444	\ (vairons et ablettes)
Φοῖσες.....	694	Aloses
Χειροκόβες.....	47.717	Leuciscus
Χέλια.....	24.198	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων.....	490.996	Poissons divers
Θαλασσιῶν		Autres produits
Καραβίδες.....	1.050	Ecrevisses
Λοιπὰ θαλασσινά.....	166	Autres produits de pêche d'eaux douces
Σύνολον.....	3.034.886	Total

Τὰ κυριώτερα εἶδη τὰ ὁποῖα ἠλιεύθησαν εἰς τὰς λίμνας καὶ ἰχθυοτρόφους ποταμούς, κατὰ τὸ ἔτος 1937, ὡς ἐκ τοῦ ἀνωτέρω πίνακος προκύπτει, εἶναι κατὰ σειράν ἀλιευθείσης ποσότητος τὰ ἑξῆς :

1) Κυπρίνοι 2) Τσιρώνια 3) Λιπαργιές 4) Λεστιά καὶ 5) Γουλιανοί.

*Ἡ ἀλιευθεῖσα ποσότης τῶν εἰδῶν τούτων ἀνήλθεν εἰς 2.292.590 χιλιόγραμμα, ἀντιστοιχοῦσα πρὸς 75,54% τῆς ὅλης ἀλιευθείσης, κατὰ τὸ ὡς ἄνω ἔτος ποσότητος ἰχθύων.

*Ἀναλυτικῶς ἢ ἐπὶ τοῖς % ἀναλογία ἐκάστου τῶν ὡς ἄνω εἰδῶν εἶναι ἢ ἑξῆς :

- | | | |
|--------------|--------|--------------------|
| 1) Κυπρίνοι | 49,30% | τῆς ὅλης ποσότητος |
| 2) Τσιρώνια | 13,23% | » » » |
| 3) Λιπαργιές | 7,63% | » » » |
| 4) Λεστιά | 2,90% | » » » |
| 5) Γουλιανοί | 2,48% | » » » |

Les espèces les plus importantes de produits pêchés en 1937 aux lacs et fleuves, se présentent par ordre de quantité, ainsi qu'il résulte du tableau qui précède, comme suit :

1) Carpes 2) Vairons et Ablettes 3) Aloses 4) Brêmes et 5) Glanis.

La quantité pêchée de ces espèces monte à 2.292.590 kilogrammes, représentant 75,54 % de la quantité de poissons pêchées en 1937.

En détail, le pourcentage de chacune de ces espèces est le suivant :

- | | | |
|------------------------|--------|------------------------|
| 1) Carpes | 49,30% | de la quantité totale. |
| 2) Vairons et Ablettes | 13,23% | » » » |
| 3) Aloses | 7,63% | » » » |
| 4) Brêmes | 2,90% | » » » |
| 5) Glanis | 2,48% | » » » |

Κατά περιφέρειάς Γεωγραφικῶν Διαμερισμάτων,
αἱ ἀλιευθεῖσαι ποσότητες τῶν ἀνωτέρω εἰδῶν ἰχθύων
ἔχουσιν ὡς κάτωθι:

Par divisions géographiques, et espèce des
poissons, les quantités pêchées, figurant au ta-
bleau ci-haut, se répartissent ainsi:

Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία — Grèce Centrale et Eubée

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλυνάρια	9.477	Tanches
Κέφαλοι	435	Mulets
Κυπρίνοι	83.240	Carpes
Οὐγγλιές, Οὐγγενης	12.826	Ugglies, Ugènes (Charanx)
Τοῦρνες	3.533	Brochets
Χέλια	4.288	Anguilles
Χειροκόβες	47.717	Leuciscus
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	35.661	Poissons divers
Σύνολον	197.177	Total

Πελοπόννησος — Péloponèse

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Κέφαλοι	960	Mulets
Πέστροφες	102	Truites
Φοῖσες	346	Aloses
Χέλια	147	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	566	Poissons divers
Σύνολον	2.121	Total

Θεσσαλία — Thessalie

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Κέφαλοι	9.037	Mulets
Κυπρίνοι	548.229	Carpes
Τοῦρνες	65	Brochets
Φοῖσες	348	Aloses
Χέλια	256	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	249.590	Poissons divers
Ἄλλων		Autres produits
Καραβίδες	90	Ecrevisses
Σύνολον	807.615	Total



Μακεδονία — Macédoine

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλυνάρια	1.753	Tanches
Γουλιανοί	55.476	Glanis
Κέφαλοι	28.020	Mulets
Κυπρίνοι	828.324	Carpes
Λεστιά	88.178	Brèmes
Λιπαργιές	231.456	Aloses
Πέρκες	22.977	Perches
Τούρνες	43.856	Brochets
Τσιρώνια	401.444	Petits poissons (ablettes ou vairons)
Χέλια	15.302	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	202.683	Poissons divers
Σύνολον	1.919.469	Total

Ἠπειρος — Epire

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλυνάρια	30.528	Tanches
Κυπρίνοι	4.755	Carpes
Πέστροφες	13	Truites
Τσίμες	7.808	Pet. poissons ablet. vairons
Χέλια	4.205	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	2.496	Poissons divers
Θαλασσινῶν		Autres produits
Καραβίδες	960	Ecrevisses
Σύνολον	50.765	Total

Κρήτη — Crète

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Κέφαλοι	122	Mulets
Σύνολον	122	Total

Νῆσοι Αἰγαίου — Iles de la mer Egée

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Κέφαλοι	5.963	Mulets
Θαλασσινῶν		Autres produits
Λοιπά θαλασσινά	166	Autres prod. de pêche d'eaux douces
Σύνολον	6.129	Total

Θράκη — Thrace

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γουλιανοί.....	19.654	Glanis
Κυπρίνοι.....	31.834	Carpes
Σύνολον.....	51.488	Total

*Ἡ κατὰ Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα ἀλιευθεῖσα κατὰ τὸ ἔτος 1937 ποσότης τῶν ὡς ἀνωτέρω προϊόντων ἐν συνόλῳ, ὡς ἐκ τῶν πινάκων τούτων προκύπτει, ἔχει ὡς ἑξῆς:

Ainsi qu'il résulte de ces tableaux, la quantité des produits globalement pêchés, pendant l'année 1937, par Divisions Géographiques, a comme suit:

Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα	*Αλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes	Divisions Géographiques
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία	197.177	Grèce Centrale et Eubée
Πελοπόννησος	2.121	Péloponèse
Θεσσαλία	807.615	Thessalie
Μακεδονία	1.919.469	Macédoine
*Ἠπειρος.....	50.765	Epire
Κρήτη.....	122	Crète
Νῆσοι Αἰγαίου.....	6.129	Iles de la mer Egée
Θράκη.....	51.488	Thrace
Σύνολον.....	3.034.886	Total

Κατὰ ἀλιευτικὰς περιοχάς, ἐκ τῶν ὁποίων προῦλθον τὰ ποσὰ τοῦ ἀνωτέρω πίνακος, κατανέμονται ὡς ἀκολούθως:

Les quantités du tableau ci-dessus par localités de pêche, d'où ces produits proviennent sont répartis comme suit:

*Αλιευτικαὶ περιοχαὶ	*Αλιευθέντα προϊόντα εἰς χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes	Localités de pêche
Λίμναι	2.912.357	Lacs
Παταμοὶ.....	122.529	Fleuves
Σύνολον.....	3.034.886	Total

Κατὰ Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα καὶ κατὰ περιοχάς, ἡ κατανομή τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἀμέσως κατωτέρω πίνακα:

La répartition des quantités ci-dessus par localités et Divisions Géographiques est illustrée au tableau ci-après:

Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα	*Αλιευτικαὶ περιοχαὶ κατὰ φύσιν ὁδάτων Localités de pêche par nature d'eaux			Divisions Géographiques
	Λίμναι Lacs	Ποταμοὶ Fleuves	Σύνολον Total	
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία ...	196.009	1.168	197.177	Grèce Centrale et Eubée
Πελοπόννησος	—	2.121	2.121	Péloponèse
Θεσσαλία	798.381	9.234	807.615	Thessalie
Μακεδονία.....	1.861.416	58.053	1.919.469	Macédoine
*Ἠπειρος.....	50.765	—	50.765	Epire
Κρήτη.....	—	122	122	Crète
Νῆσοι Αἰγαίου.....	—	6.129	6.129	Iles de la mer Egée
Θράκη.....	5.786	45.702	51.488	Thrace
Σύνολον.....	2.912.357	122.529	3.034.886	Total

Διὰ τὰ ἔτη 1933-1937, ἡ κατανομή τῶν ἀλιευθει-
σῶν ποσοτήτων κατὰ τὰς ἀνωτέρω διακρίσεις, ἤτοι,
Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα, περιοχὰς ἐξ ὧν ἡλιεύ-
θησαν καὶ ἡ ἐν συσχετίσει τῶν δύο τούτων κατα-
τάξεων προκύπτουσα, ἐμφαίνονται εἰς τοὺς ἐπο-
μένουσιν πίνακας :

La répartition des quantités pêchées pendant
chacune des années 1933-1937, d'après les dis-
tinctions ci-haut, soit par Divisions Géographi-
ques et localités dans lesquelles ces quantités ont
été pêchées, ainsi que le classement résultant
d'après ces deux distinctions combinées, sont
indiqués aux tableaux suivants :

Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα	*Αλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années:					Divisions Géographiques
	1933	1934	1935	1936	1937	
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία	190.953	346.964	268.801	224.872	197.177	Grèce Centrale et Eubée
Πελοπόννησος	1.242	914	576	829	2.121	Péloponèse
Θεσσαλία	928.249	1.110.588	1.090.627	744.968	807.615	Thessalie
Μακεδονία	2.719.290	2.878.363	1.788.229	1.863.748	1.919.469	Macédoine
*Ἠπειρος	116.332	86.400	76.365	55.712	50.765	Epire
Κρήτη	154	179	122	218	122	Crète
Νῆσοι Αἰγαίου	12.072	20.497	12.266	12.766	6.129	Iles de la mer Egée
Θράκη	34.527	24.412	10.985	43.521	51.488	Thrace
Σύνολον	4.002.819	4.468.317	3.247.971	2.946.634	3.034.886	Total

*Αλιευτικαὶ περιοχαὶ κατὰ φύσιν ὑδάτων	*Αλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années:					Localités de pêche par nature d'eaux
	1933	1934	1935	1936	1937	
Λίμναι	3.945.640	4.395.447	3.194.454	2.841.892	2.912.357	Lacs
Ποταμοὶ	57.179	72.870	53.517	101.742	122.529	Fleuves
Σύνολον	4.002.819	4.468.317	3.247.971	2.946.634	3.034.886	Total

Ἀλιευτικά περριοχά	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Localités de pêche
	1933	1934	1935	1936	1937	

Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία — Grèce Centrale et Eubée

Λίμναι.....	189.960	333.168	255.714	217.550	196.009	Lacs
Ποταμοὶ.....	993	13.796	13.087	7.322	1.168	Fleuves
Σύνολον.....	190.953	346.964	268.801	224.872	197.177	Total

Πελοπόννησος — Péloponèse

Λίμναι.....	—	—	—	—	—	Lacs
Ποταμοὶ.....	1.242	914	576	829	2.121	Fleuves
Σύνολον.....	1.242	914	576	829	2.121	Total

Θεσσαλία — Thessalie

Λίμναι.....	924.005	1.103.382	1.080.735	735.579	798.381	Lacs
Ποταμοὶ.....	4.244	7.206	9.892	9.389	9.234	Fleuves
Σύνολον.....	928.249	1.110.588	1.090.627	744.968	807.615	Total

Μακεδονία — Macédoine

Λίμναι.....	2.712.456	2.871.337	1.780.616	1.833.811	1.861.416	Lacs
Ποταμοὶ.....	6.834	7.026	7.613	29.937	58.053	Fleuves
Σύνολον.....	2.719.290	2.878.363	1.788.229	1.863.748	1.919.469	Total

Ἡπειρος — Epire

Λίμναι.....	116.332	86.400	76.365	55.712	50.765	Lacs
Ποταμοὶ.....	—	—	—	—	—	Fleuves
Σύνολον.....	116.332	86.400	76.365	55.712	50.765	Total

Κρήτη — Crète

Λίμναι.....	—	—	—	—	—	Lacs
Ποταμοὶ.....	154	179	122	218	122	Fleuves
Σύνολον.....	154	179	122	218	122	Total

Νῆσοι Αἰγαίου — Iles de la mer Égée

Λίμναι.....	—	—	—	—	—	Lacs
Ποταμοὶ.....	12.072	20.497	12.266	12.766	6.129	Fleuves
Σύνολον.....	12.072	20.497	12.266	12.766	6.129	Total

Θράκη — Thrace

Λίμναι.....	2.887	1.160	1.024	2.240	5.786	Lacs
Ποταμοὶ.....	31.640	23.252	9.961	41.281	45.702	Fleuves
Σύνολον.....	34.527	24.412	10.985	43.521	51.488	Total

Οἱ ἀκολουθοῦντες πίνακες παρέχουσι τὰς κατὰ τὰ ἔτη 1933—1937 ἀλιευθεῖσας ἐν ταῖς λίμναις καὶ ἰχθυοτρόφοις ποταμοῖς ποσότητας ἰχθύων καὶ λοι-

Aux tableaux qui suivent, sont indiqués les quantités de poissons, et autres produits pêchés pendant 1933—1937 dans les lacs et fleuves

πῶν θαλασσιῶν κατ' εἶδος, ἀφ' ἐνός μὲν δι' ὅλον τὸ Κράτος, ἀφ' ἑτέρου δὲ κατὰ Γεωγραφικά Διαμερίσματα :

par espèce de poissons etc. a) dans l'Etat entier et b) par Divisions Géographiques :

Τῶν καθ' ἅπαν τὸ Κράτος ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits de mer pêchés dans tout l'Etat

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα — Quantité en kilogrammes					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Γλυνάρια	49.229	34.041	38.106	32.449	41.758	Tanches
Γουλιανοὶ **	100.600	113.997	44.524	46.974	75.130	Glanis **
Κέφαλοι	* 154	* 128	* 122	28.593	44.537	Mulets
Κυπρίνοι **	1.950.031	2.469.098	1.658.524	1.479.836	1.496.382	Carpes **
Λεστιὰ	40.250	46.903	59.864	94.675	88.178	Brèmes
Λιπαργίες	367.414	363.973	349.102	325.147	231.456	Aloses
Οὐγγλιές, Οὐγγενες	51.456	50.348	49.085	29.647	12.862	Ugglies, Ugènes
Πέρκες	34.555	25.039	14.255	24.836	22.977	Perches
Πέστροφες	68	115	107	138	115	Traites
Τοῦρνες	101.219	87.200	62.867	35.775	47.454	Brochets
Τσίμες	51.200	23.040	19.200	10.944	7.808	Petits poissons, vairons
Τσιρώνια	446.169	471.916	281.419	294.313	401.444	et ablettes
Φρίσσες	*	*	*	160	694	Aloses
Χειροκόβες	—	102.587	—	41.102	47.717	Leuciscus
Χέλια	*	*	*	26.096	24.198	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	* 51	*	475.259	490.996	Poissons divers
Θαλασσιῶν						Autres produits
Καραβίδες	3.890	—	24	54	1.050	Ecrevisses
Λοιπὰ θαλασσινὰ	*	*	*	635	166	Autr. produits de pêche
Σύνολον	3.196.235	3.788.436	2.576.699	2.946.634	3.034.886	Total

* Οἱ ἀριθμοὶ τῶν ἐτῶν τούτων περιλήφθησαν εἰς τοὺς τῆς σελίδος 85, πλὴν τῶν τοῦ Διαμερισματος Κρήτης, διὰ τὸ ὅποιον παρετέθησαν οἱ ἀριθμοὶ (παρὰ τὸν ἀστερίσκον). — Les chiffres marqués d'un astérisque n'indiquent que les quantités pêchées en eaux douces de la Division Géographique de Crète. Les autres quantités pêchées pendant chacune de ces années (1933—1935) sont comprises dans les chiffres relevés à la page 35.

** Εἰς τοὺς ἀριθμοὺς τῶν εἰδῶν τούτων διὰ τὰ ἔτη 1933—1935 περιλήφθησαν καὶ αἱ ἐκ τῶν ἰχθυοτροφείων καὶ θυννείων ἀλιευθεῖσαι ποσότητες. — Les chiffres concernant ces espèces comprennent aussi pour chacune des années 1933—1935 les quantités pêchées aux lagunes et petites madragues.

Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία — Grèce Centrale et Eubée

Εἶδη	Ἄλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Γλυνάρια	14.669	10.962	4.276	4.161	9.477	Tanches
Κέφαλοι	*	*	*	3.106	435	Mulets
Κυπρίνοι *	—	—	1.965	5.363	83.240	Carpes
Λεστιὰ	1.280	—	—	—	—	Brèmes
Οὐγγλιές, Οὐγγενες	51.456	50.348	49.085	29.647	12.826	Ugglies, Ugènes
Πέστροφες	36	64	69	74	—	Traites
Τοῦρνες	2.401	186	8	192	3.533	Brochets
Χέλια	*	*	*	6.356	4.288	Anguilles
Χειροκόβες	—	102.587	—	41.102	47.717	Leuciscus
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	*	*	134.871	35.661	Poissons divers
Σύνολον	69.842	164.147	55.403	224.872	197.177	Total

* Ἰδε τὰς ἀνω ὑποσημειώσεις. — Voir les n. b. ci-dessus.

50
Πελοπόννησος — Péloponnèse

Είδη	*Αλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ίχθύων						Poissons
Κέφαλοι	—	—	—	—	960	Mulets
Πέστροφες	32	51	38	64	102	Truites
Φρίσσες	—	—	—	—	346	Aloses
Χέλια	*	*	*	122	147	Anguilles
Λοιπά είδη ιχθύων	*	*	*	643	566	Poissons divers
Σύνολον	32	51	38	829	2.121	Total

Θεσσαλία — Thessalie

Είδη	*Αλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ίχθύων						Poissons
Γλυνάριον	—	230	294	—	—	Tanches
Κέφαλοι	*	*	*	7.251	9.037	Mulets
Κυπρίνοι*	707.232	1.103.664	1.077.784	734.191	548.229	Carpes*
Τούρνες	50	38	—	103	65	Brochets
Φρίσσες	*	*	*	160	348	Aloses
Χέλια	*	*	*	5	256	Anguilles
Λοιπά είδη ιχθύων	*	*	*	3.204	249.590	Poissons divers
Θαλασσινῶν						Autres produits
Καραβίδες	36	—	24	54	90	Ecrevisses
Σύνολον	707.318	1.103.932	1.078.102	744.968	807.615	Total

Μακεδονία — Macédoine

Είδη	*Αλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ίχθύων						Poissons
Γλυνάριον	—	193	—	—	1.753	Tanches
Γουλιανοί*	88.980	107.447	38.055	36.562	55.476	Glanis*
Κέφαλοι	*	*	*	5.456	28.020	Mulets
Κυπρίνοι*	1.142.312	1.280.147	492.554	705.407	828.324	Carpes*
Λεστιά	38.970	46.903	59.864	94.676	88.178	Brêmes
Λιπαργιές	367.414	363.973	349.102	325.147	231.456	Aloses
Πέρκες	34.555	25.039	14.255	24.836	22.977	Perches
Τούρνες	98.768	86.976	62.359	35.480	43.856	Brochets
Τσιρώνια	446.169	471.916	281.419	294.313	401.444	Ablettes
Χέλια	*	*	*	13.808	15.302	Anguilles
Λοιπά είδη ιχθύων	*	*	*	328.063	202.683	Poissons divers
Θαλασσινῶν						Autres produits
Καραβίδες	3.854	—	—	—	—	Ecrevisses
Σύνολον	2.221.022	2.382.594	1.297.608	1.863.748	1.919.469	Total

* *Ιδε ύποσημειώσεις σελίδος 49. — Voir n. b. à la page 49.

Ἠπειρος — Epiré

Εἶδη	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Γλυνάρα	34.560	22.656	33.536	28.288	30.528	Tanches
Γουλιανοί *	103	—	—	—	—	Glanis *
Κυπρίνοι*	18.432	30.976	13.760	7.885	4.755	Carpes *
Πέστορφες	—	—	—	—	13	Traites
Τσίμες	51.200	23.040	19.200	10.944	7.808	Petits pois. vair. et abl.
Χέλια	*	*	*	5.696	4.205	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	*	*	2.899	2.496	Poissons divers
Θαλασσινῶν						Autres produits
Καραβίδες	—	—	—	—	960	Écrevisses
Σύνολον	104.295	76.672	66.496	55.712	50.765	Total

Κρήτη — Crète

Εἶδη	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Κέφαλοι	154*	126*	122*	218	122	Mulets
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	—	51*	—	—	—	Poissons divers
Σύνολον	154*	179*	122*	218	122	Total

Νῆσοι Αἰγαίου — Iles de la mer Egée

Εἶδη	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Κέφαλοι	*	*	*	11.410	5.963	Mulets
Χέλια	*	*	*	109	—	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	*	*	612	—	Poissons divers
Θαλασσινῶν						Autres produits
Λοιπὰ θαλασσινὰ	*	*	*	635	166	Autres prod. de pêche
Σύνολον	*	*	*	12.766	6.129	Total

Θράκη — Thrace

Εἶδη	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1933	1934	1935	1936	1937	
Ἰχθύων						Poissons
Γουλιανοί *	11.517	6.550	6.469	10.412	19.654	Glanis *
Κέφαλοι	*	*	*	1.152	—	Mulets
Κυπρίνοι*	82.055	54.311	72.461	26.990	31.834	Carpes*
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	*	*	4.967	—	Poissons divers
Σύνολον	93.572	60.861	78.930	43.521	51.488	Total

Ἡ μέση τιμή, κατὰ χιλιόγραμμα, τῶν ἰχθύων τῶν γλυκῶν ὑδάτων, ἐμφανιζομένη εἰς τὸν κάτωθι πίνακα, προέκυψεν καθ' ὁμοίον ἀκριβῶς τρόπον, ὡς καὶ ἡ τῆς τῶν ἀλμυρῶν ὑδάτων.

Le prix moyen par kilogramme des poissons d'eaux douces, indiqué au tableau ci-après est formé, de la même manière que celui des produits de pêche en eaux salées.

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1937 ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés pendant l'année 1937

Εἶδη	Μέση τιμή χιλιogramμου Prix moyen par kilogramme	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλυνάρια	12,72	Tanches
Γουλιανοὶ	12,02	Glanis
Κέφαλοι	16,97	Mulets
Κυπρίνοι	6,70	Carpes
Λεστιά	7,05	Brèmes
Λιπαργιές	4,17	Aloses
Οὐγγλιές, Οὐγγενες	7,82	Ugglés, Ugènes (Charanx)
Πέρκες	11,84	Perches
Πέστροφες	29,57	Traites
Τούρνες	8.—	Brochets
Τσίμες	1,69	Petits poissons
Τσιρώνια	3,08	(vairons et ablettes)
Φοῖσσες	18,97	Aloses
Χειροκόβες	5,54	Leuciscus
Χέλια	20,37	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	6,31	Autres produits
Θαλασσινῶν		Autres produits
Καραβίδες	6,45	Ecrevisses
Λοιπὰ θαλασσινὰ	12,76	Autr. prod. de la pêche d'eaux douces

Κατωτέρω παρατίθεται πίναξ τιμῶν τῶν διαφόρων εἰδῶν ἰχθύων λιμνῶν καὶ ποταμῶν, διὰ τὰ ἔτη 1933—1937:

Les prix moyens relatifs pour chacune des différentes espèces de poissons de lacs et fleuves, pendant les années 1933—1937 figurent au tableau ci-dessous:

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Μέση τιμή κατὰ χιλιόγραμμα - Prix moyen par kilogramme					Espèces	
	1933	1934	1935	1936	1937		
Ἰχθύων							Poissons
Γλυνάρια	11,72	13,49	10,66	11,89	12,72	Tanches	
Γουλιανοὶ	9,81	9,81	14,15	12,09	12,02	Glanis	
Κέφαλοι*	16,41	18,06	17,76	16,25	16,97	Mulets*	
Κυπρίνοι	5,51	5,75	5,92	6,43	6,70	Carpes	
Λεστιά	5.—	5,73	4,43	4,06	7,05	Brèmes	
Λιπαργιές	3,42	3,66	3,09	3,95	4,17	Aloses	
Οὐγγλιές, Οὐγγενες	6,56	5,82	5,64	6,42	7,82	Ugglés, Ugènes	
Πέρκες	7,05	8,34	10,88	11,37	11,84	Perches	
Πέστροφες	43,09	38,96	41,03	45,14	29,57	Traites	
Τούρνες	6,24	6,44	7,78	7,67	8.—	Brochets	
Τσίμες	2,10	2,82	2,08	1,38	1,69	Petits poissons	
Τσιρώνια	2,12	1,92	2,94	2,79	3,08	vairons et ablettes	
Φοῖσσες*	4,67	8,58	8,77	7,22	18,97	Aloses*	
Χειροκόβες	—	4,86	—	5,43	5,54	Leuciscus	
Χέλια*	21,80	21,98	19,87	19,93	20,37	Anguilles*	
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων*	6,45	7,52	9,02	5,83	6,31	Poissons divers*	
Θαλασσινῶν							Autres produits
Καραβίδες	5,33	—	15,83	10,44	6,45	Ecrevisses	
Λοιπὰ θαλασσινὰ*	3,91	9,13	3,28	11,21	12,76	Autr prod. de la pêche*	

* Αἱ τιμαὶ τῶν ἐτῶν 1933—1935 εἶναι διὰ προϊόντα ἀλίειας ἐκ τῶν ἰχθυοτροφείων, θυννησίων, λιμνῶν καὶ ἰχθυοτροφῶν ποταμῶν.—Les prix moyens donnés pour les années 1933—1935 concernent des produits de lagunes, petites madragues, lacs et fleuves.

Τὰ εἰς τὰς λίμνας καὶ ἰχθυοτρόφους ποταμοὺς χρησιμοποιηθέντα διὰ τὴν ἀλίειαν ὄργανα ἦσαν τὰ αὐτὰ, ἀτινα γενικῶς ἐχρησιμοποιήθησαν εἰς τὴν ἐλευθέραν θαλασσίαν ἀλίειαν.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν καθ' ἑξαμηνίαν εἰς τὴν ἀλίειαν ἐν ταῖς λίμναις καὶ ποταμοῖς ἀπασχοληθέντων ἀλίειον καὶ ἐργατῶν, κατὰ Γεωγραφ. Διαμέρισμα ἐν συνόλῳ κατὰ τὸ ἔτος 1937, ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἐπόμενον πίνακα.

Les instruments de pêche aux lacs et fleuves, étaient en général les mêmes, qui ont été utilisés à la pêche maritime libre.

Le nombre de pêcheurs et d'ouvriers occupés à la pêche aux lacs et fleuves, par Division Géographique, pour les deux semestres de l'année 1937 est donnée au tableau qui suit :

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	Ἀλιευτικαὶ περιοχαὶ κατὰ φύσιν ὕδατων Localités de pêche par nature d'eaux			Divisions Géographiques	
	Λίμναι Lacs	Ποταμοὶ Fleuves	Σύνολον Total		
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία	Α'. ἑξαμηνία . . .	92	33	125	A. semestre } Grèce Centrale B. semestre } et Eubée
	Β'. ἑξαμηνία . . .	96	29	125	
Πελοπόννησος	Α'. ἑξαμηνία . . .	—	21	21	A. semestre } Πελοποννήσε B. semestre }
	Β'. ἑξαμηνία . . .	—	29	29	
Θεσσαλία	Α'. ἑξαμηνία . . .	123	38	161	A. semestre } Thessalie B. semestre }
	Β'. ἑξαμηνία . . .	316	43	359	
Μακεδονία	Α'. ἑξαμηνία . . .	1.862	91	1.953	A. semestre } Macédoine B. semestre }
	Β'. ἑξαμηνία . . .	1.128	80	1.203	
Ἡπειρος	Α'. ἑξαμηνία . . .	72	—	72	A. semestre } Ἐπίρε B. semestre }
	Β'. ἑξαμηνία . . .	73	—	73	
Κρήτη	Α'. ἑξαμηνία . . .	—	2	2	A. semestre } Κρήτη B. semestre }
	Β'. ἑξαμηνία . . .	—	2	2	
Νῆσοι Αἰγαίου	Α'. ἑξαμηνία . . .	—	15	15	A. semestre } Il. de la mer Egée B. semestre }
	Β'. ἑξαμηνία . . .	—	10	10	
Θράκη	Α'. ἑξαμηνία . . .	6	50	56	A. semestre } Thrace B. semestre }
	Β'. ἑξαμηνία . . .	4	65	69	
Σύνολον	Α'. ἑξαμηνία . . .	2.155	250	2.405	A. semestre } Total B. semestre }
	Β'. ἑξαμηνία . . .	1.612	258	1.870	

Διὰ τὴν σύγκρισιν, τῶν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1933 ἐργασθέντων ἐν ταῖς λίμναις καὶ ἰχθυοτρόφοις ποταμοῖς ἀλίειον καὶ ἐργατῶν, παρατίθεται ὁ ἐπόμενος πίναξ :

Afin de pouvoir comparer le nombre de pêcheurs et d'ouvriers ayant travaillé depuis l'année 1933 aux lacs et fleuves on a fait dresser le tableau suivant :

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	Ἀλιευτικαὶ περιοχαὶ κατὰ φύσιν ὕδατων Localités de pêche par nature d'eaux															Divisions Géographiques	
	Λίμναι — Lacs					Ποταμοὶ — Fleuves					Σύνολον — Total						
	1933	1934	1935	1936	1937	1933	1934	1935	1936	1937	1933	1934	1935	1936	1937		
	Στερεὰ Ἑλλάς-Εὐβοία	Α'. ἑξαμ.	141	173	142	207	92	9	13	16	31	33	150	186	158	233	125
Β'. ἑξαμ.		209	205	205	153	96	11	21	16	32	29	220	226	221	185	125	
Πελοπόννησος	Α'. ἑξαμ.	—	—	—	—	—	58	29	6	12	21	58	29	6	12	21	A. semestre } Πελοποννήσε B. semestre }
	Β'. ἑξαμ.	—	—	—	—	—	69	30	7	15	29	69	30	7	15	29	
Θεσσαλία	Α'. ἑξαμ.	130	190	192	208	123	10	5	6	21	38	149	195	193	229	161	A. semestre } Thessalie B. semestre }
	Β'. ἑξαμ.	223	202	265	92	316	11	16	19	24	43	234	218	284	116	359	
Μακεδονία	Α'. ἑξαμ.	1.148	832	729	1.037	1.862	22	5	21	60	91	1.170	837	750	1.087	1.953	A. semestre } Macédoine B. semestre }
	Β'. ἑξαμ.	1.126	733	751	1.058	1.123	20	5	22	68	80	1.146	738	773	1.126	1.203	
Ἡπειρος	Α'. ἑξαμ.	62	60	60	105	72	—	—	—	—	—	62	60	60	103	72	A. semestre } Ἐπίρε B. semestre }
	Β'. ἑξαμ.	62	70	110	112	73	—	—	—	—	—	62	70	110	112	73	
Κρήτη	Α'. ἑξαμ.	—	—	—	—	—	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	A. semestre } Κρήτη B. semestre }
	Β'. ἑξαμ.	—	—	—	—	—	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	
Νῆσοι Αἰγαίου	Α'. ἑξαμ.	—	—	—	—	—	10	14	11	15	15	10	14	11	15	15	A. semestre } Illes de la mer Egée B. semestre }
	Β'. ἑξαμ.	—	—	—	—	—	14	23	15	11	10	14	23	15	11	10	
Θράκη	Α'. ἑξαμ.	1	1	4	4	6	56	75	75	60	50	57	76	79	64	56	A. semestre } Thrace B. semestre }
	Β'. ἑξαμ.	1	1	4	5	4	99	93	85	50	65	100	94	89	55	69	
Σύνολον	Α'. ἑξαμ.	1.482	1.256	1.127	1.561	2.155	167	143	137	201	250	1.649	1.399	1.264	1.762	2.405	A. semestre } Total B. semestre }
	Β'. ἑξαμ.	1.621	1.211	1.335	1.420	1.612	226	190	168	202	258	1.847	1.401	1.501	1.622	1.870	

Γ'. Σπογγαλιεία

Τὰ κατωτέρω εἰς τὴν σπογγαλιείαν ἀφορῶντα στοιχεία συνεκεντρώθησαν, καθ' ὃν ἀκριβῶς τρόπον εἰς τὰ προηγούμενα τεύχη τῆς ἐπὶ τῆς ἀλιείας ἐρευνῆς ἐξετέθη, διὰ τὴν ἐμφάνισιν δὲ τῶν οὕτω συγκεντρωθέντων στοιχείων ἐξηκολούθησεν ἡ αὐτή, ὡς καὶ κατὰ τὰ προηγούμενα ἔτη, ἐργασία.

Συμφώνως πρὸς τὰ στοιχεία ταῦτα τὰ κατὰ τὸ ἔτος 1937 ἐργασθέντα ἐν συνόλῳ σπογγαλιευτικὰ πλοῖα ἀνήλθον εἰς 72 κατὰ τὴν θερινὴν καὶ 11 κατὰ τὴν χειμερινὴν περιόδον συνολικῆς χωρητικότητος 408,70 κόρων τῶν πλοίων θερινῆς περιόδου καὶ 55,81 κόρων τῶν τῆς χειμερινῆς, χρησιμοποιήσαντα τὰ μὲν τῆς θερινῆς περιόδου 26 συνοδὰ πλοῖα συνολικῆς χωρητικότητος 665,40 κόρων τὰ δὲ τῆς χειμερινῆς οὐδέν.

Τὰ καθ' ἐκάστην τῶν περιόδων τούτων τοῦ ἔτους 1937 ἐργασθέντα σπογγαλιευτικὰ πλοῖα, μετὰ τῶν συνοδῶν αὐτῶν, ἐμφανίζονται κατὰ λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως αὐτῶν ὑπὸ τοῦ κατωτέρω πίνακος:

Γ'. Pêche des éponges

Les éléments ci-après, sur la pêche des éponges, furent recueillis exactement de la même manière exposée aux fascicules précédents sur cette même enquête. En ce qui concerne la présentation des éléments ainsi recueillis, on a suivi la même méthode de travail que par le passé.

D'après ces données, le nombre de bateaux de pêche, employés pendant l'année 1937 s'élève à 72 en tout, durant la saison d'été, et à 11 durant la saison d'hiver, d'un tonnage total de 408,70 de tonnes (saison d'été) et de 55,81 de tonnes (saison d'hiver); les bateaux de pêche pendant la saison estivale se sont servis de 26 bateaux auxiliaires d'un tonnage total de 665,40 de tonnes et d'aucun pendant la saison hivernale.

Le tableau ci-dessous indique les bateaux de pêche employés pendant l'année 1937, par saisons de travail, ainsi que les bateaux auxiliaires, par Capitainerie de port de départ:

Λιμεναρχεῖα	Τῶν ἐν ἔτει 1937 ἐργασθέντων εἰς τὴν σπογγαλιείαν πλοίων Bateaux employés à la pêche d'éponges en 1937						Capitaineries de port	
	Σπογγαλιευτικά-Bateaux pêcheurs		Συνοδὰ Auxiliaires		Σύνολον Total			
	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικ. εἰς κόρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικ. εἰς κόρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικ. εἰς κόρους Tonnage		
Αἰγίνης	Θεο. περίοδος	7	54,43	5	74,30	12	128,73	Saison est. } Saison hiv. } Eginé
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	—	—	—	
Βόλου	Θεο. περίοδος	13	80,85	—	—	13	80,85	Saison est. } Saison hiv. } Volo
	Χειμ. περίοδ.	7	39,31	—	—	7	39,31	
Κάστρου Λήμνου	Θεο. περίοδος	10	34,56	3	18,80	13	53,36	Saison est. } Saison hiv. } Castro de Lémnos
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	—	—	—	
Σύρου	Θεο. περίοδος	3	14,29	1	4,—	4	18,29	Saison est. } Saison hiv. } Syra
	Χειμ. περίοδ.	4	16,50	—	—	4	16,50	
Ἵδρας	Θεο. περίοδος	37	211,29	16	562,30	53	773,59	Saison est. } Saison hiv. } Hydra
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	—	—	—	
Χαλκίδος	Θεο. περίοδος	2	13,28	1	6,—	3	19,28	Saison est. } Saison hiv. } Chalcis
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	—	—	—	
Σύνολον	Θεο. περίοδος	72	408,70	26	665,40	98	1.074,12	Saison est. } Saison hiv. } Total
	Χειμ. περίοδ.	11	55,81	—	—	11	55,81	

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἐργασθέντων, κατὰ τὴν θερινὴν περίοδον, σπογγαλιευτικῶν πλοίων, τὰ μὲν 13 ἦσαν Βαθύτικα, ἢτοι ἔχοντα τεχνικὴν συζρότησιν δι' ἄλιειαν σπόγγων εἰς βάθος ἀνω τῶν 30 περίπου ὄργων καὶ πλήρωμα δυτῶν μέχρι 8, τὰ δὲ λοιπὰ 59 Ρηχίτικα, ἢτοι ἔχοντα τεχνικὴν συζρότησιν δι' ἄλιειαν εἰς βάθος μέχρι 20 περίπου ὄργων καὶ πλήρωμα δυτῶν μέχρι 5.

Κατὰ λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως, τὰ εἶδη τῶν σπογγαλιευτικῶν πλοίων μετὰ τῆς ἀντιστοίχου χωρητικότητος ἔχουσι, ὡς ὁ ἐπόμενος πίναξ :

Parmi les bateaux pêcheurs occupés comme ci-haut, pendant la saison estivale, il y en avait 13 pour grandes profondeurs «Vathitica», ayant c'est à-dire un armement technique pour la pêche à une profondeur supérieure à 30 brasses environ, et un équipage allant jusqu'à 8 plongeurs et 59 autres pour petites profondeurs «Richitica», ayant c'est-à-dire un armement technique pour la pêche à une profondeur de 20 brasses environ, et un équipage allant jusqu'à 5 plongeurs.

Par capitainerie de port du départ les espèces de bateaux pêcheurs d'éponges, ainsi que leur tonnage, sont indiqués au tableau suivant :

Λιμεναρχεῖα	τῶν Σπογγαλιευτικῶν De bateaux de pêche des éponges				Capitaineries de port	
	Βαθύτικα Grande profondeur		Ρηχίτικα Petite profondeur			
	Ἄριθμός Nombre	Χωρητικότης εἰς τόνο Tonnage	Ἄριθμός Nombre	Χωρητικότης εἰς τόνο Tonnage		
Αἰγίνης	Θερ. περίοδος	3	28,86	4	25,57	Saison est. } Saison hiv. } Eginé
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	—	
Βόλου	Θερ. περίοδος	—	—	13	80,85	Saison est. } Saison hiv. } Volo
	Χειμ. περίοδ.	—	—	7	39,31	
Κάστρου Λήμνου	Θερ. περίοδος	—	—	10	34,56	Saison est. } Saison hiv. } Castro de Lémos
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	—	
Σύρου	Θερ. περίοδος	—	—	3	14,29	Saison est. } Saison hiv. } Syra
	Χειμ. περίοδ.	—	—	4	16,50	
Ἵδρας	Θερ. περίοδος	10	125,98	27	85,31	Saison est. } Saison hiv. } Hydra
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	—	
Χαλκίδος	Θερ. περίοδος	—	—	2	13,28	Saison est. } Saison hiv. } Chalcis
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	—	
Σύνολον	Θερ. περίοδος	13	154,84	59	253,86	Saison est. } Saison hiv. } Total
	Χειμ. περίοδ.	—	—	11	55,81	

Ἡ ἀριθμητικὴ διακύμανσις τῶν εἰς τὸν πρῶτον πίνακα τοῦ περὶ Σπογγαλιείας μέρους σπογγαλιευτικῶν πλοίων, μετὰ τῶν συνοδῶν αὐτῶν, κατὰ τὰ ἔτη 1933—1937, ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἐπόμενον πίνακα :

La variation numérique des bateaux pêcheurs d'éponges figurant au premier tableau de la partie «pêche des éponges» ainsi que de leurs auxiliaires, pendant chacune des années 1933—1937 est donnée au tableau qui suit :

Λιμεναρχεία	1933		1934		1935		1936		1937		Capitaineries de port
	*Αριθμός Nombre	Χωρητικ. εις κόρους Tonnage	*Αριθμός Nombre	Χωρητικ. εις κόρους Tonnage	*Αριθμός Nombre	Χωρητικ. εις κόρους Tonnage	*Αριθμός Nombre	Χωρητικ. εις κόρους Tonnage	*Αριθμός Nombre	Χωρητικ. εις κόρους Tonnage	

Σπογγαλιευτικῶν πλοίων — Bateaux pêcheurs

Αίγινης	{Θερ. περίοδος	6	27,24	8	46,42	4	18,57	7	29,27	7	54,43	Saison est.	Egine
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	1	5,22	—	—	—	—	Saison hiv.	
Βόλου	{Θερ. περίοδος	7	31,07	6	26,03	8	34,05	10	55,43	13	80,85	Saison est.	Volo
	{Χειμ. περίοδος	5	21,87	7	29,77	8	40,55	11	58,95	7	39,31	Saison hiv.	
Κάστρου Λήμνου	{Θερ. περίοδος	4	13,21	6	21,11	10	34,—	11	37,57	10	34,56	Saison est.	Castro de Lémmos
	{Χειμ. περίοδος	6	20,95	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σάμου	{Θερ. περίοδος	—	—	1	1,65	—	—	—	1	1,65	—	Saison est.	Samos
	{Χειμ. περίοδος	1	1,65	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύρου	{Θερ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	3	14,29	Saison hiv.	Syra
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	4	16,50	Saison est.	
Υδρας	{Θερ. περίοδος	34	162,98	40	189,48	42	177,47	47	213,59	37	211,29	Saison est.	Hydra
	{Χειμ. περίοδος	8	63,91	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Χαλκί- δος	{Θερ. περίοδος	1	10,28	1	2,—	1	2,—	1	10,28	2	13,28	Saison est.	Chalcis
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύνολο	{Θερ. περίοδος	52	244,78	62	286,69	65	266,09	77	347,79	72	408,70	Saison est.	Total
	{Χειμ. περίοδος	20	108,38	7	29,77	9	45,77	11	58,95	11	55,81	Saison hiv.	

Συνοδῶν πλοίων — Bateaux auxiliaires

Αίγινης	{Θερ. περίοδος	3	24,42	13	46,81	2	19,05	5	85,86	5	74,30	Saison est.	Egine
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Βόλου	{Θερ. περίοδος	3	8,06	1	3,04	—	—	—	—	—	—	Saison est.	Volo
	{Χειμ. περίοδος	1	4,—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Κάστρου Λήμνου	{Θερ. περίοδος	—	—	1	10,68	—	—	—	—	3	18,80	Saison est.	Castro de Lémmos
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σάμου	{Θερ. περίοδος	—	—	1	2,91	—	—	—	—	—	—	Saison est.	Samos
	{Χειμ. περίοδος	1	2,91	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύρου	{Θερ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4,—	Saison est.	Syra
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Υδρας	{Θερ. περίοδος	17	441,28	18	478,74	15	384,77	18	510,29	16	562,30	Saison est.	Hydra
	{Χειμ. περίοδος	6	68,64	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Χαλκί- δος	{Θερ. περίοδος	1	3,42	1	1,40	1	3,40	1	3,30	1	6,—	Saison est.	Chalcis
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύνολο	{Θερ. περίοδος	24	477,18	35	543,58	18	407,22	24	599,45	26	665,40	Saison est.	Total
	{Χειμ. περίοδος	8	75,55	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	

Σύνολον πλοίων — Total de bateaux

Αίγινης	{Θερ. περίοδος	9	51,66	21	93,23	6	37,62	12	115,13	12	128,73	Saison est.	Egine
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	1	5,22	—	—	—	—	Saison hiv.	
Βόλου	{Θερ. περίοδος	10	39,13	7	29,07	8	34,05	10	55,43	13	80,85	Saison est.	Volo
	{Χειμ. περίοδος	6	25,87	7	29,77	8	40,55	11	58,95	7	39,31	Saison hiv.	
Κάστρου Λήμνου	{Θερ. περίοδος	4	13,21	7	31,79	10	34,—	11	37,57	13	53,36	Saison est.	Castro de Lémmos
	{Χειμ. περίοδος	6	20,95	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σάμου	{Θερ. περίοδος	—	—	2	4,56	—	—	1	1,65	—	—	Saison est.	Samos
	{Χειμ. περίοδος	2	4,56	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύρου	{Θερ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	4	18,29	Saison hiv.	Syra
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	4	16,50	Saison est.	
Υδρας	{Θερ. περίοδος	51	604,26	58	668,22	57	562,24	65	723,88	53	773,59	Saison est.	Hydra
	{Χειμ. περίοδος	14	132,55	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Χαλκί- δος	{Θερ. περίοδος	2	13,70	2	3,40	2	5,40	2	13,58	3	19,28	Saison est.	Chalcis
	{Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύνολο	{Θερ. περίοδος	76	721,96	97	830,27	83	673,31	101	947,24	98	1.074,12	Saison est.	Total
	{Χειμ. περίοδος	28	183,93	7	29,77	9	45,77	11	58,95	11	55,81	Saison hiv.	

Τὸ ἀπασχοληθὲν προσωπικόν, καθ' ἑκάστην σογ-
γαλιευτικὴν περίοδον τοῦ ἔτους 1937, ὁμοίως κατὰ
λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως, ἐμφανίζεται ἐν τῷ κατω-
τέρῳ πίνακι :

L'équipage occupé aux deux saisons de pêche
des éponges pendant l'année 1937 par Capitaine-
rie de port de départ, se présente au tableau
suivant :

Λιμεναρχεῖα		Προσωπικόν·Personnel engagé			Capitaineries de port	
		Κυβερνήται Commandants	Δύται Plongeurs	Ναῦται Matelots		
Αἰγίνης	Θερινή περίοδος	11	39	50	Saison estivale	Egine
	Χειμερινή περίοδος	—	—	—	Saison hivernale	
Βόλου	Θερινή περίοδος	13	54	63	Saison estivale	Volo
	Χειμερινή περίοδος	7	28	29	Saison hivernale	
Κ. Λήμνου	Θερινή περίοδος	12	37	28	Saison estivale	C. Lémnos
	Χειμερινή περίοδος	—	—	—	Saison hivernale	
Σύρου	Θερινή περίοδος	4	2	7	Saison estivale	Syra
	Χειμερινή περίοδος	4	—	6	Saison hivernale	
Υδρας	Θερινή περίοδος	53	153	232	Saison estivale	Hydra
	Χειμερινή περίοδος	—	—	—	Saison hivernale	
Χαλκίδος	Θερινή περίοδος	2	8	12	Saison estivale	Chalcis
	Χειμερινή περίοδος	—	—	—	Saison hivernale	
Σύνολον	Θερινή περίοδος	95	293	392	Saison estivale	Total
	Χειμερινή περίοδος	11	28	35	Saison hivernale	

Ὁ ἀμέσως ἐπόμενος πίναξ ἐμφανίζει τὰ ὡς ἄνω
στοιχεῖα ἀπὸ τοῦ ἔτους 1933 ἕως τὸ 1937, ὁμοίως κατὰ
λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως τῶν σογγαλιευτικῶν :

Le tableau suivant indique également les don-
nées ci-dessus à partir de l'année 1933 jusqu'à
1937, par Capitainerie de port de départ des ba-
teaux pêcheurs des éponges :

Λιμεναρχεῖα		Προσωπικόν — Personnel engagé															Capitaineries de port	
		Κυβερνήται Commandants					Δύται Plongeurs					Ναῦται Matelots						
		1933	1934	1935	1936	1937	1933	1934	1935	1936	1937	1933	1934	1935	1936	1937		
Αἰγίνης	Θερ. περίοδος	9	11	6	12	11	27	61	21	37	39	64	87	35	55	50	Saison est.	Egine
	Χειμ. περίοδ.	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	5	—	—	Saison hiv.	
Βόλου	Θερ. περίοδος	7	6	8	10	13	26	21	26	32	54	53	39	59	61	63	Saison est.	Volo
	Χειμ. περίοδ.	5	7	8	11	7	20	25	25	35	28	34	40	46	46	29	Saison hiv.	
Κάστρου Λήμνου	Θερ. περίοδος	4	7	10	11	12	12	18	36	44	37	15	24	29	24	28	Saison est.	Cast. de Lémnos
	Χειμ. περίοδ.	6	—	—	—	—	16	—	—	—	—	24	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σάμου	Θερ. περίοδος	—	2	—	1	—	—	3	—	3	—	—	8	—	4	—	Saison est.	Samos
	Χειμ. περίοδ.	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	8	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύρου	Θερ. περίοδος	—	—	—	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	7	—	Saison est.	Syra
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	Saison hiv.	
Υδρας	Θερ. περίοδος	49	57	57	63	53	125	179	154	162	153	233	276	241	282	232	Saison est.	Hydra
	Χειμ. περίοδ.	14	—	—	—	—	42	—	—	—	—	70	—	—	—	—	Saison hiv.	
Χαλκί- δος	Θερ. περίοδος	1	1	1	1	2	4	5	5	6	8	8	10	10	5	12	Saison est.	Chalcis
	Χειμ. περίοδ.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύνο- λον	Θερ. περίοδος	70	84	82	98	95	194	287	242	284	293	373	444	374	431	392	Saison est.	Total
	Χειμ. περίοδ.	27	7	9	11	11	81	25	28	35	28	136	40	51	46	35	Saison hiv.	

Οί κατά τὸ ἔτος 1937 χρησιμοποιηθέντες τρόποι ἀλιείας τῶν σπόγγων ὑπῆρξαν ὁ διὰ Σκαφάνδρου, Κάμακος καὶ Γκαγκάβας (Drague).

Χρῆσις τῆς καταδύσεως γυμνῶν δυτῶν δὲν ἐγένετο, ὡς προκύπτει ἐκ τῶν οἰκείων ἀπαντήσεων τῶν σχετικῶν δελτίων, χρησιμοποιηθέντος κυρίως τοῦ Σκαφάνδρου.

Τοῦ Κάμακος ἐγένετο χρῆσις μόνον ἀπὸ τινα ἐκ τῆς περιφέρειας τοῦ Λιμεναρχείου Ὑδρας ἐκκινήσαντα σπογγαλιευτικὰ κατὰ τὴν θερινὴν περίοδον.

Γκαγκάβαν τέλος ἐχρησιμοποίησαν τὰ ἐκ τῆς περιφέρειας τοῦ Λιμεναρχείου Σύρου ἐκκινήσαντα σπογγαλιευτικὰ καὶ κατ' ἀμφοτέρας τὰς περιόδους.

Αἱ κατά τὸ ἔτος 1937 ἀλιευθεῖσαι γενικῆς ποσότητος σπόγγων, ἀνήλθον ἐν συνόλῳ εἰς 42.796 χιλιόγραμμα ἀξίας 29.747.927 δραχμῶν.

Προήλθον δὲ :

Ἐξ ἑλληνικῶν παραλίων 23.544 χιλιόγραμμα ἀξίας 13.244.759 δραχμῶν. Ἐξ ἑλληνικῶν παραλίων καὶ Βεγγάζης ὁμοῦ 15.731 χιλιόγραμμα ἀξίας 13.941.234 δραχμῶν. Ἐξ ἑλληνικῶν παραλίων καὶ Τριπόλεως 3.131 χιλιόγραμμα ἀξίας 2.309.184 δραχμῶν. Ἐκ τῶν παραλίων τῆς Βεγγάζης 262 χιλιόγραμμα ἀξίας 177.250 δραχμῶν. Ἐκ τῶν παραλίων τῆς Τριπόλεως 128 χιλιόγραμμα ἀξίας 75.500 δραχμῶν.

Κατὰ ποιότητος αἱ ἀνωτέρω ποσότητες ἔχουσιν οὕτω :

α') ποιότητος 19.072 χιλιόγρ. ἀξίας 21.681.727 δρ.
β) > 12.697 > > 5.955.671 >
γ') > 11.027 > > 2.110.529 >

Ἡ κατὰ περιοχὴν προελεύσεως καὶ ποιότητα κατανομὴ τῶν ἀνω ποσῶν ἐμφανίζεται ἐν τῷ κάτωθι πίνακι :

Les modes de pêche des éponges mis en œuvre pendant l'année 1937, sont : le Scaphandre, le harpon et la drague.

Ainsi qu'il résulte des réponses contenues aux bulletins respectifs, on ne s'est pas servi de plongeurs nus mais, principalement, revêtus de Scaphandres.

Seu's quelques bateaux de pêche partis de la capitainerie de port d'Hydra, au cours de la saison estivale se sont servis du harpon.

Les bateaux partis de la circonscription de la capitainerie de Syra se sont servis de la drague pendant les deux périodes.

Les quantités d'éponges pêchées en général, pendant l'année 1937 s'élevèrent à 42.796 kilogr. en tout d'une valeur de 29.747.927 drachmes.

Elles proviennent des :

Côtes Helléniques 23.544 kilogrammes valeur 13.244.759 drachmes. Côtes Helléniques et Benghase ensemble 15.731 kilogr. valeur 13.941.234 drachmes. Côtes Helléniques et Tripolitaine 3.131 kilogr. valeur 2.309.184 drachmes et côtes de Benghasi 262 kilogrammes valeur 177.250 drachmes ; des côtes de Tripolitaine, 128 kilogr. valeur 75.500 drachmes.

Par qualités les quantités ci-haut sont réparties comme suit :

1^{ère} qualité 19.072 kil val. 21.681.727 drs.
2^{ème} qualité 12.697 kil-val. 5.955.671 drs.
3^{ème} qualité 11.027 kil-val. 2.110.529 drs.

La répartition des quantités ci-dessus, par région de provenance et qualités, est indiquée au tableau ci-après :

Περιοχὴ προελεύσεως	Ἄλιευθέντες σπόγγοι — Éponges pêchées								Régions de provenance
	Α' ποιότητος de 1 ^{ère} qualité		Β' ποιότητος de 2 ^{ème} qualité		Γ' ποιότητος de 3 ^{ème} qualité		Σύνολον Total		
	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	Ἀξία εἰς δραχμὰς Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	Ἀξία εἰς δραχμὰς Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	Ἀξία εἰς δραχμὰς Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	Ἀξία εἰς δραχμὰς Valeur en drachmes	
Ἑλληνικὰ πα- ράλια.....	10.799	10.295.547	7.255	2.420.905	5.490	528.307	23.544	13.244.759	Côtes Helléni- ques
Ἑλληνικὰ παρά- λια καὶ Βεγγάζη	6.497	9.492.120	4.439	3.041.142	4.795	1.407.972	15.731	13.941.234	Côtes Helléni- ques et Ben- ghase
Ἑλληνικὰ παρά- λια καὶ Τριπό- λεως.....	1.539	1.682.560	914	458.624	678	168.000	3.131	2.309.184	Côtes Helléni- ques et Tripo- litaine
Παράλια Βεγ- γάζης.....	166	151.000	51	21.500	45	4.750	262	177.250	Côtes de Ben- ghasi
Παράλια Τρι- πόλεως.....	71	60.500	38	13.500	19	1.500	128	75.500	Côtes de Tri- politaine
Σύνολον....	19.072	21.681.727	12.697	5.955.671	11.027	2.110.529	42.796	29.747.927	Total

Διὰ τὴν σύγκρισιν τῶν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1933 ὡς ἄνω στοιχείων παρατίθεται ὁ κάτωθι πίναξ :

Afin de comparer les éléments ci-dessus avec ceux de l'année 1933 et suivantes on a dressé le tableau ci-après :

Περιοχαί προελεύσεως	*Άλιευθείσα ποσότης σπόγγων: — Quantité d'éponges pêchées:								Régions de provenance	
	Α' ποιότητος 1 ^{ère} qualité		Β' ποιότητος 2 ^{me} qualité		Γ' ποιότητος 3 ^{me} qualité		Σύνολον—Total			
	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	*Άξια εις δραχμάς Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	*Άξια εις δραχμάς Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	*Άξια εις δραχμάς Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	*Άξια εις δραχμάς Valeur en drachmes		
*Έτη:									Années	
*Ελληνικά παράλια	1933	12.322	8.933.370	8.024	3.024.950	6.927	1.258.985	27.273	13.217.305	1933
	1934	11.109	7.618.020	6.320	1.742.480	4.982	527.365	22.411	9.887.865	1934
	1935	14.200	9.780.600	10.485	3.546.875	8.421	1.259.475	33.106	14.586.950	1935
	1936	14.908	11.664.740	12.566	5.082.230	10.675	1.616.750	38.149	18.363.720	1936
	1937	10.799	10.295.547	7.255	2.420.905	5.490	528.307	23.544	13.244.759	1937
Παράλια Βεγγάζης	1933	4.019	4.186.880	1.946	964.140	2.061	359.596	8.026	5.510.616	1933
	1934	8.832	8.251.850	3.750	1.610.320	3.686	563.420	16.268	10.425.590	1934
	1935	4.416	5.088.980	2.074	1.058.793	1.997	412.620	8.487	6.560.393	1935
	1936	1.504	2.120.852	858	595.643	1.024	280.176	3.386	2.996.671	1936
	1937	166	151.000	51	21.500	45	4.750	262	177.250	1937
*Παράλια Αιγύπτου	1933	640	750.000	256	120.000	154	36.000	1.050	906.000	1933
	1935	1.498	1.814.400	652	387.270	471	100.176	2.621	2.301.846	1935
*Παράλια Τύνιδος	1933	1.216	1.075.780	768	321.840	512	83.440	2.496	1.481.060	1933
	1934	1.408	880.000	563	132.000	538	63.000	2.509	1.075.000	1934
	1935	3.172	2.539.200	1.152	476.100	1.127	232.760	5.451	3.248.060	1935
*Παράλια Τριπολί- τιδος	1937	71	60.500	38	13.500	19	1.500	128	75.500	1937
**Ελληνικά παράλια και Βεγγάζης	1936	5.197	7.227.720	3.346	2.290.136	4.463	1.208.409	13.006	10.726.265	1936
	1937	6.497	9.492.120	4.439	3.041.142	4.795	1.407.972	15.731	13.941.234	1937
*Ελληνικά παράλια και Τριπολίτιδα	1936	4.631	5.555.729	2.656	1.565.215	2.660	508.831	9.947	7.624.775	1936
	1937	1.539	1.682.560	914	458.624	678	168.000	3.131	2.309.184	1937

* Τά παράλια ταύτα δεν παρουσιάζουσι απογαλλευτικήν ἀπόδοσιν κατά τα ἔτη τὰ μὴ σημειούμενα ἐν τῷ πίνακι.— Ces côtes ne présentent pas de rendement d'éponges pendant les années non marquées dans ce tableau.

*Εκ τῶν κατὰ τὸ ρηθὲν ἔτος 1937 ἀλιευθεισῶν ποσοτήτων σπόγγων διετέθησαν:

Εἰς Ἀγγλίαν 13.684 χιλιόγραμμα ἀντὶ 11.375.417 δραχμῶν. Εἰς Γερμανίαν 11.156 χιλιόγραμμα ἀντὶ 8.977.121 δραχμῶν. Εἰς Ἀγγλίαν καὶ Γερμανίαν ὁμοῦ 2.739 χιλιόγραμμα ἀντὶ 1.122.085 δραχμῶν. Εἰς Ν. Ὑόρκην 1.335 χιλιόγραμμα ἀντὶ 701.092 δραχμῶν. Εἰς τὴν ἐγγυρίαν κατανάλωσιν 10.556 χιλιόγραμμα ἀντὶ 5.370.952 δραχμῶν. Διετέθησαν ὅθεν συνολικῶς 39.470 χιλιόγραμμα ἀντὶ δραχμῶν 27.546.667.

Δὲν ἐπωλήθησαν 3.326 χιλιόγραμμα προοριζόμενα διὰ τὴν ἐγγυρίαν κατανάλωσιν.

Des quantités d'éponges pêchées pendant l'année 1937 ont été vendues:

En Angleterre 13.684 kilogr. pour 11.375.417 de drachmes. En Allemagne 11.156 kilogram. pour 8.977.121 de drachmes. En Angleterre et Allemagne ensemble 2.739 kilogr. pour 1.122.085 de drachmes. A New York 1.335 kilogr. pour 701.092 de drachmes. A la consommation du pays 10.556 kilogr. pour 5.370.952 drachmes. On a donc vendu, en tout 39.470 kilogr. pour 27.546.667 de drachmes.

3.326 kilogr. d'éponges, destinées à la consommation du pays n'ont pas été vendus.

Τὰ σύνολα τῶν ἀποδοχῶν, ἀφ' ἐνός τῶν δυτῶν καὶ ἀφ' ἑτέρου τῶν ναυτῶν κατὰ λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως τῶν πλοίων, ἐμφανίζονται ἐν τῷ ἀμέσως ἐπομένῳ πίνακι, παρατιθεμένων καὶ τῶν ἀριθμῶν τῶν ἐξ ἐκάστης τῶν κατηγοριῶν τούτων ἀτόμων :

Les totaux des salaires, tant des plongeurs que des matelots par capitainerie de port de départ des bateaux, figurent au tableau suivant, avec les nombres des personnes de chacune de ces deux catégories :

Λιμεναρχεῖα	Τῶν κατὰ τὸ 1937 ἐργασθέντων εἰς τὴν σπογγαλιεῖαν ἐν συνόλῳ : Occupés en tout pendant 1937 :				Capitaineries de port		
	Δυτῶν Plongeurs		Ναυτῶν Matelots				
	Ἀριθμὸς Nombre	Ἀποδοχαὶ Salaires	Ἀριθμὸς Nombre	Ἀποδοχαὶ Salaires			
Αἰγίνης	Θεο. περίοδος	39	*	50	523.648	Saison estivale ..	Egine
	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	Saison hivernale.	
Βόλου	Θεο. περίοδος	54	*	63	182.500	Saison estivale ..	Volo
	Χειμ. περίοδος	28	*	29	90.833	Saison hivernale.	
Κ. Λήμνου	Θεο. περίοδος	37	*	28	*	Saison estivale ..	C. Lémnos
	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	Saison hivernale.	
Σύρου	Θεο. περίοδος	2	*	7	42.000	Saison estivale ..	Syra
	Χειμ. περίοδος	—	—	6	31.200	Saison hivernale.	
Ἵδρας	Θεο. περίοδος	153	3.776.000	232	3.024.550	Saison estivale ..	Hydra
	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	Saison hivernale.	
Χαλκίδος	Θεο. περίοδος	8	*	12	153.000	Saison estivale ..	Chalcis
	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	Saison hivernale.	
Σύνολον	Θεο. περίοδος	293	3.776.000	392	3.925.698	Saison estivale ..	Total
	Χειμ. περίοδος	28	*	35	122.033	Saison hivernale.	

* Δὲν ἐξηκριβώθησαν αἱ ἀποδοχαὶ τῶν ἐν λόγῳ δυτῶν καὶ ναυτῶν, καθόσον ἡ ἀμοιβὴ αὐτῶν ἔχει καθορισθῆ εἰς μερίδια ἐπὶ τῶν κερδῶν ἢ ἐπὶ μισθῶ. — Les salaires de ces plongeurs et matelots n'ont pas été constatés car ils jouiront de parts dans la participation aux bénéfices ou moyennant traitement fixe.

Ἐν τῷ ἀμέσως κατωτέρῳ πίνακι ἐμφανίζονται τὰ σύνολα τῶν ἀποδοχῶν, ἀφ' ἐνός τῶν δυτῶν καὶ ἀφ' ἑτέρου τῶν ναυτῶν κατὰ λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως τῶν πλοίων, παρατιθεμένων καὶ τῶν ἀριθμῶν τῶν ἐξ ἐκάστης τῶν κατηγοριῶν τούτων ἀτόμων, διὰ τὰ ἔτη 1933 - 1937 :

Au tableau ci-après figurent les totaux des soldes, tant des plongeurs que des matelots, par capitainerie de port de départ des bateaux avec le nombre des hommes de chacune des ces deux catégories, pendant les années 1933 - 1937 :

Λιμεναρχεία	1933		1934		1935		1936		1937		Capitaineries de port	
	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments		
Αἰγί- νης	Θ. περ. X. περ.	27 —	* —	61 —	* —	21 3	* *	37 —	* —	39 —	* —	S. est. S. hiv. } Eginé
Βόλου	Θ. περ. X. περ.	26 20	*** 33.000 *	21 25	* *	26 25	* *	32 35	* *	54 28	* *	S. est. S. hiv. } Volo
Κ. Λή- μνου	Θ. περ. X. περ.	12 16	* *	18 —	* —	36 —	292.350 —	44 —	355.100 —	37 —	* —	S. est. S. hiv. } C. Lé- mnos
Σύρου	Θ. περ. X. περ.	— 3	— 10.000	3 —	15.000 —	— —	— —	3 —	51.000 —	2 —	* —	S. est. S. hiv. } Syra
Υ- δρας	Θ. περ. X. περ.	125 42	1.991.000 356.400	179 —	4.152.200 —	154 —	3.860.000 —	162 —	3.873.100 —	153 —	3.776.000 —	S. est. S. hiv. } Hy- dra
Χαλ- κίδος	Θ. περ. X. περ.	4 —	112.000 —	5 —	35.000 —	5 —	40.000 —	6 —	* —	8 —	* —	S. est. S. hiv. } Chal- cis
Σύνο- λον	Θ. περ. X. περ.	194 81	*** 2.136.000 * 366.400	287 25	* 4.202.200 *	242 *	* 4.192.350 *	284 35	* 4.282.200 *	293 28	* 3.776.000 *	S. est. S. hiv. } Total

Ἐργασθέντων δυτῶν : — Plongeurs engagés :

Λιμεναρχεία	1933		1934		1935		1936		1937		Capitaineries de port	
	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments	Ἀριθμὸς Nombre	Σύνολον ἀποδοχῶν Total d'émolu- ments		
Αἰγί- νης	Θ. περ. X. περ.	64 —	53.600 —	87 —	660.000 —	35 5	333.500 28.500	55 —	583.000 —	50 —	523.648 —	S. est. S. hiv. } Eginé
Βόλου	Θ. περ. X. περ.	53 34	185.280 100.200	39 40	193.200 134.400	59 46	362.350 239.500	61 46	269.290 122.635	63 29	182.500 90.833	S. est. S. hiv. } Volo
Κ. Λή- μνου	Θ. περ. X. περ.	15 24	*** 67.500 113.140	24 —	165.900 —	29 —	187.480 —	24 —	228.900 —	28 —	* —	S. est. S. hiv. } C. Lé- mnos
Σύρου	Θ. περ. X. περ.	— 8	— 28.800	8 —	26.000 —	— —	— **	4 —	58.000 —	7 6	42.000 31.200	S. est. S. hiv. } Syra
Υ- δρας	Θ. περ. X. περ.	233 70	2.502.700 381.200	276 —	2.377.450 —	241 —	2.309.800 —	282 —	2.959.800 —	232 —	3.024.550 —	S. est. S. hiv. } Hy- dra
Χαλ- κίδος	Θ. περ. X. περ.	8 —	53.000 —	10 —	77.000 —	10 —	80.000 —	5 —	42.000 —	12 —	153.000 —	S. est. S. hiv. } Chal- cis
Σύνο- λον	Θ. περ. X. περ.	373 136	*** 2.867.080 623.340	444 40	* 3.499.550 134.400	374 51	* 3.273.130 268.000	431 46	* 4.140.990 122.635	392 35	* 3.925.698 122.033	S. est. S. hiv. } Total

Ἐργασθέντων ναυτῶν : — Matelots engagés :

* Δὲν κατέστη δυνατόν νὰ ἐξακριβωθοῦν αἱ ἀποδοχαὶ τῶν ἐν λόγῳ δυτῶν καὶ ναυτῶν, καθ' ὅσον ἡ ἀμοιβὴ αὐτῶν ἔχει καθορισθῆ εἰς μερίδια ἐπὶ τῶν κερδῶν ἢ ἐπὶ μισθῶ. — Les salaires de ces plongeurs et matelots n'ont pas été constatés car ils ont été engagés sur participation aux bénéfices ou moyennant traitement fixe.

** Δὲν ἐξηκριβώθησαν αἱ ἀποδοχαὶ 3 ναυτῶν, διότι ἡ ἀμοιβὴ αὐτῶν ἔχει καθορισθῆ εἰς μερίδια ἐπὶ τῶν κερδῶν. — Les salaires de 3 matelots n'ont pas été constatés ayant été engagés sur participation aux bénéfices.

*** Εἰς τὸ Λιμεναρχεῖον Βόλου κατὰ τὴν α'. περιόδον δὲν ἐξηκριβώθησαν αἱ ἀποδοχαὶ 18 δυτῶν. — Les salaires de 18 plongeurs pendant la première saison de pêche de la Capitainerie du port de Volo n'ont pas été constatés.

Εἰς τὸ Λιμεναρχεῖον Καστροῦ Λήμνου κατὰ τὴν α'. περιόδον δὲν ἐξηκριβώθησαν αἱ ἀποδοχαὶ 4 ναυτῶν. — Les soldes de 4 matelots de la première saison de pêche de la Capitainerie du port de Castro de Lémnos, n'ont pas été constatés.

Τὰ κατ' ἀμφοτέρας τὰς σπογγαλιευτικὰς περιόδους συμβάντα εἰς τὴν σπογγαλιευτικὴν δυστυχήματα, ὡς ταῦτα προσέκυψαν ἐκ τῶν σχετικῶν ἐρωτημάτων τῶν οικείων δελτίων, ἐμφανίζει ὁ κατωτέρω πίναξ :

Les accidents survenus pendant les deux saisons de la pêche des éponges, ainsi qu'ils résultent des questions spéciales posées aux bulletins respectifs, figurent au tableau qui suit :

Αιτία των δυστυχημάτων	Δυστυχήματα—Accidents								Causes des accidents
	Θάνατοι Morts		Παραλύσεις άκρων - Paralys. des extrémités		Πάθησις οφθαλμών - Maladie des yeux		Έν όλω En tout		
	Αυτών Plon- geurs	Ναυτών Mate- lots	Αυτών Plon- geurs	Ναυτών Mate- lots	Αυτών Plon- geurs	Ναυτών Mate- lots	Αυτών Plon- geurs	Ναυτών Mate- lots	
Νόσος δυτών	—	—	5	—	—	—	5	—	Maladie des plongeurs
Συγκοπή	1	—	—	—	—	—	1	—	Syncope
Βλάβη άεραγωγού σωλήνος	—	—	—	—	1	—	1	—	Endommagement des tubes d'aération
Σύνολον	1	—	5	—	1	—	7	—	Total

Διά την σύγκρισιν, των εν τῇ Σπογγαλιείᾳ ἀπό τοῦ ἔτους 1933 δυστυχημάτων παρατίθεται ὁ ἐπό-
μενος πίναξ :

Afin de comparer les accidents survenus dans la pêche des éponges à partir de l'année 1933 on a fait dresser le tableau suivant :

Δυστυχήματα	Αιτία των δυστυχημάτων—Causes des accidents										Accidents
	Νόσος δυτών Maladie des plongeurs	Πνιγμός Mort (Noyade)	Άσφυξία Asphyxie	Συγκοπή Syncope	Βλάβη άερα- γωγού σωλή- νος - Endom- magement des tubes d'aération	Λοιπά άσθέ- νεια - Autres maladies	Σύνολον Total				
Θάνατοι *	1933	Αυτών...	3	—	1	—	—	—	6	Plongeurs	Morts *
		Ναυτών...	—	2	—	—	—	—	2	Matelots..	
	1934	Αυτών...	—	—	1	—	—	—	1	Plongeurs	
		Ναυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Matelots..	
	1935	Αυτών...	—	—	2	—	—	—	2	Plongeurs	
		Ναυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Matelots..	
1936	Αυτών...	1	—	—	1	—	—	2	Plongeurs		
	Ναυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Matelots..		
1937	Αυτών...	—	—	—	1	—	—	1	Plongeurs		
	Ναυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Matelots..		
Παραλύσεις άκρων *	1933	Αυτών...	3	—	—	—	—	—	3	Plongeurs	Paralysies des exté- mités
		Ναυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Matelots..	
	1935	Αυτών...	1	—	—	—	—	—	1	Plongeurs	
		Ναυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Matelots..	
	1936	Αυτών...	4	—	—	—	—	—	4	Plongeurs	
Ναυτών...		—	—	—	—	—	—	—	Matelots..		
1937	Αυτών...	5	—	—	—	—	—	5	Plongeurs		
	Ναυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Matelots..		
Ήμιπληγία *	1935	Αυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Plongeurs	Hémi- plégie *
		Ναυτών...	—	—	—	—	—	1	1	Matelots..	
Πάρεσις *	1934	Αυτών...	5	—	—	—	—	—	5	Plongeurs	Parésie *
		Ναυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Matelots..	
Πάθησις οφθαλμών	1937	Αυτών...	—	—	—	—	1	—	1	Plongeurs	Malad. des yeux
		Ναυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Matelots..	
Έν όλω	1933	Αυτών...	6	2	1	—	—	—	9	Plongeurs	En tout
		Ναυτών...	—	2	—	—	—	—	2	Matelots..	
	1934	Αυτών...	5	—	1	—	—	—	6	Plongeurs	
		Ναυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Matelots..	
	1935	Αυτών...	1	—	2	—	—	—	3	Plongeurs	
		Ναυτών...	—	—	—	—	—	1	1	Matelots..	
	1936	Αυτών...	5	—	—	1	—	—	6	Plongeurs	
		Ναυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Matelots..	
	1937	Αυτών...	5	—	—	1	—	1	7	Plongeurs	
		Ναυτών...	—	—	—	—	—	—	—	Matelots..	

* Κατά τὰ ἔτη τὰ μὴ σημειούμενα ἐν τῷ πίνακι δὲν συνέβησαν δυστυχήματα. — Pendant les années qui ne figu-
rent pas au tableau, on n'a pas eu d'accidents.

Οἱ πνιγμοὶ τῶν 2 ναυτῶν καὶ 2 δυτῶν προήλθον λόγῳ ναυαγίου ἐνὸς σπογγαλιευτικοῦ. — 2 matelots et 2 plongeurs
se sont noyés par suite du naufrage d'un bateau de pêche.

Αἱ άσφυξίαι προήλθον λόγῳ θραύσεως τοῦ άεραγωγοῦ σωλήνος. — Les morts par asphyxie furent provoquées par
a rupture du tube d'aération air.

